

Proceedings Memorias Actes

Mennonite World Conference Assembly 16
Congreso Mundial Menonita Asamblea 16
Conférence Mennonite Mondiale Assemblée 16

Harrisburg, Pennsylvania, USA
21-26 July 2015

A compilation of speeches
and greetings from PA 2015

Una recopilación de discursos
y saludos de PA 2015

Une compilation des discours
et des salutations de PA 2015



**Mennonite
World Conference**
A Community of Anabaptist
related Churches

**Congreso
Mundial Menonita**
Una Comunidad de
Iglesias Anabautistas

**Conférence
Mennonite Mondiale**
Une Communauté
d'Eglises Anabaptistes

Contents Contenido Contenu

Copyright ©2017
Mennonite World Conference
Congreso Mundial Menonita
Conférence Mennonite Mondiale



Pennsylvania
2015

General Secretariat
Congreso Mundial Menonita
Calle 28A No. 16-41 Piso 2
Código Postal 111311
Bogotá, Colombia
T: (57) 1 287 5738
F: (57) 1 287 5738
E: Bogota@mwc-cmm.org
W: www.mwc-cmm.org

César García	6	23 July / julio / juillet	
Preface		<i>Walking in conflict and reconciliation</i>	
Prólogo		<i>Caminemos en medio de conflictos y reconciliaciones</i>	
Préface		<i>En marche avec des conflits et vers la réconciliation</i>	
Liesa Unger	8	Nancy Heisey	78
Introduction		Peace Commission	
Introducción		Comisión de Paz	
Introduction		Commission Paix	
Assembly Gathered		Remilyn Mondez	94
Asamblea Reunida		YABs Committee	
Assemblée Réunie		Comité YABs	
		Le Comité des YABs	
		Nzuzi Mukawa	106
21 July / julio / juillet			
<i>Walking with God</i>		24 July / julio / juillet	
<i>Caminemos con Dios</i>		<i>Walking in autonomy and community</i>	
<i>En marche avec Dieu</i>		<i>Caminemos con autonomía y en comunidad</i>	
		<i>En marche avec autonomie et en communauté</i>	
Opening Ceremony		Shant Kunjam	124
Ceremonia de apertura		Deacons Commission	
Cérémonie d'ouverture		Comisión de Diáconos	
		Commission Diaeres	
Circle Legacy	18	Kevin Ressler	136
Mennonite Church USA Response	24	YABs Committee	
Respuesta		Comité YABs	
Réponse		Le Comité des YABs	
Greetings	26	Wieteke van der Molen	144
Saludos		Lord's Supper	
Salutations		Liturgia para la Cena del Señor	
		Liturgie de la Sainte Cène	
Danisa Ndlovu (2009-2015)	30	25 July / julio / juillet	
Words of welcome		<i>Walking in receiving and giving</i>	
Palabras de bienvenida		<i>Caminemos dando y recibiendo</i>	
Paroles de bienvenue		<i>En marche en recevant et en donnant</i>	
César García	40	Hippolyto Tshimanga	162
		Mission Commission	
22 July / julio / juillet		Comisión de Misiones	
<i>Walking in doubt and conviction</i>		Commission Mission	
<i>Caminemos con dudas y convicciones</i>		Marc Pasqués & Rodrigo Pedroza	170
<i>En marche avec des doutes et des convictions</i>		YABs Committee	
		Comité YABs	
Rebecca Osiro & Tom Yoder Neufeld	48	Le Comité des YABs	
Faith & Life Commission		Bruxy Cavey	178
Comisión de Fe y Vida		Nelson Kraybill (2015-2021)	188
Commission Foi et Vie		Word from the President	
Tigist Tesfaye Gelagle	62	Palabras del presidente	
YABs Committee		Exhortation du nouveau président	
Comité YABs			
Le Comité des YABs			
Yukari Kaga	70		



Assembly Scattered Asamblea Dispersa Assemblée Dispersée		General Conference of Seventh Day Adventists Iglesia Adventista del Séptimo Día Église adventiste du septième jour	248
<hr/>			
26 July / julio / juillet			
<i>Walking with God—Stepping Forward</i> <i>Caminemos con Dios—demos un paso Adelante</i> <i>En marche avec Dieu—Aller de l'avant</i>			
Worship Resources Recursos para el culto Ressources de la louange	198	World Communion of Reformed Churches Comunión Mundial de Iglesias Reformadas La Communion mondiale des Églises réformées	250
Official Church Hosts Iglesias anfitrionas oficiales Hôtes officiels de l'Église	206	Baptist World Alliance Alianza Bautista Mundial Alliance Baptiste Mondiale	254
Assembly Scattered Tours Lugares para visitar durante la Asamblea Dispersa Voyages pendant l'Assemblée Dispersée	208	World Evangelical Alliance Alianza Evangélica Mundial L'Alliance évangélique mondiale	256
Global Youth Summit Cumbre Mundial de la Juventud Sommet Mondial de la Jeunesse	210	Appendix Apéndice Annexe	
<hr/>			
Ecumenical Greetings Saludos ecuménicos Salutations œcuméniques		Greetings from the Host Country Saludos del país anfitrión Salutations du pays hôte	262
Friends World Committee for Consultation (Quakers) Comité Mundial de Consulta de los Amigos (Cuáqueros) Oficina mundial Bureau mondial (Quakers)	218	Other meetings Otras reuniones Autres réunions	264
Global Christian Forum Foro Cristiano Mundial Le Forum Chrétien Mondial	220	Global Church Village Stage Escenario de la Aldea de la Iglesia Mundial Scène du Village de l'Église Mondiale	266
Pontifical Council for Promoting Christian Unity Consejo Pontificio para la Promoción de la Unidad de los Cristianos Conseil Pontifical pour la Promotion de l'Unité des Chrétiens	224	Art Exhibits Exposiciones de arte Expositions d'art	272
Moravian Church Unitas Fratrum—Iglesia Morava Unitas Fratrum—Église morave	226	Activities for Children and Youth Actividades para infantes y jóvenes Activités pour enfants et jeunes	274
Pentecostal World Fellowship Fraternidad Mundial Pentecostal Communion Pentecôtiste Mondiale	230	Prayer Network Red de oración Réseau de prière	276
World Council of Churches Consejo Mundial de Iglesias Le Conseil œcuménique des Églises	236	Financial Report Actualización financiera Info finances	280
Lutheran World Federation Federación Luterana Mundial Fédération luthérienne mondiale	240	Assembly Attendance Participantes Asamblea Assemblée participants	282
		Personnel Personal Personnel	284

Preface

Mennonite World Conference is much more than our worldwide gatherings every six years. However, Assemblies often provide the primary vehicle for interaction with Anabaptists on other continents. They offer the momentum that helps the other parts of MWC keep moving forward. Their planning and implementation process draws people together in unprecedented ways.

Although mass worship is one of the values of the assembly, many would say another special gift is the myriad of connections, relationships, one-on-one and small group exchanges that can take place. Assemblies facilitate a sense of global interconnectedness and mutual learning that has the potential of transforming lives, congregations and even national churches.

Eight MWC assemblies were held in the Global North between 1925 and 1967. After the 1972 assembly in Curitiba, Brazil, three additional assemblies were held again in the Global North, followed by three on the continents of Asia, Africa and Latin America. For our 16th Assembly, it was time to meet again in North America. In 2015, 21–26 July, more than 8,000 Anabaptists from around the world met in Harrisburg, Pennsylvania, USA, under the theme “Walking with God.”

This theme provided an excellent framework for dialogues about the meaning and challenges of following Christ in our different cultures today. This book is a way of preserving some of the conversations that were introduced from the pulpit. People from different backgrounds offered their insights based on their cultures, gender, theologies and communal experiences. However, many other conversations happened informally during meal times, worship, art presentations, walks, tours, games, and group discussions. Those conversations, although not registered here, have transformed many lives and will stay in our memories forever.

This is a good opportunity for expressing our gratitude to the hundreds of volunteers and MWC staff that made Pennsylvania 2015 an unforgettable experience in our walking with God. I am looking forward to what the Spirit will say to the church in Indonesia 2021!

Pentecost 2016



César García

General Secretary
Secretario General
Secrétaire général

Prólogo

El Congreso Mundial Menonita va más allá de nuestros encuentros mundiales cada seis años. Sin embargo, las Asambleas a menudo brindan el principal medio de interacción entre anabautistas de otros continentes. Ofrecen el impulso que ayuda a que las otras partes del CMM sigan avanzando. El proceso de planificación e implementación acerca a la gente de maneras nunca vistas.

Aunque los cultos masivos constituyen uno de los valores de la Asamblea, muchos dirían que otro don especial es la infinidad de nexos, vínculos, e intercambios individuales y en pequeños grupos que se llevan a cabo. Las Asambleas propician el sentido de la interconexión mundial y el aprendizaje mutuo que tienen el potencial de transformar vidas, congregaciones y aun iglesias nacionales.

Se realizaron ocho Asambleas del CMM en el Norte global entre 1925 y 1967. Tras la Asamblea en 1972 en Curitiba, Brasil, se celebraron tres Asambleas más en el Norte global, seguidas de tres en Asia, África y América Latina. En vista de nuestra 16ª Asamblea, era hora de reunirnos nuevamente en América del Norte. Del 21 al 26 de julio de 2015, más de 8.000 anabautistas de todo el mundo se reunieron en Harrisburg, Pensilvania, EE.UU., en torno al tema, “Caminemos con Dios”.

Este tema brindó un excelente marco para el diálogo sobre el significado y los desafíos de seguir hoy día a Cristo en nuestras diversas culturas. Este libro constituye una manera de preservar algunas de dichas conversaciones que se presentaron desde el púlpito. Personas de diferentes trasfondos hicieron su aporte basado en su cultura, género, teología y experiencias comunitarias. No obstante, muchas otras conversaciones transcurrieron informalmente durante las comidas, el culto, presentaciones artísticas, caminatas, visitas, juegos y discusiones grupales. Aunque no estén registradas aquí, esas pláticas han transformado muchas vidas y permanecerán en nuestro recuerdo para siempre.

Esta es una buena oportunidad para expresar nuestro agradecimiento a los centenares de voluntarios y al personal del CMM, que hicieron posible que Pennsylvania 2015 fuera una experiencia inolvidable en nuestro caminar con Dios. ¡Espero con gran interés lo que el Espíritu le habrá de decir a la iglesia en Indonesia 2021!

Pentecostés 2016

Préface

La Conférence Mennonite Mondiale est bien plus qu’une assemblée ayant lieu quelque part dans le monde tous les six ans. Cependant, les assemblées offrent le principal moyen d’interaction entre anabaptistes de tous les continents. Ils donnent l’élan qui permet aux autres activités de la CMM de se développer. Le processus de planification et de mise en œuvre est sans égal pour nous rassembler.

Bien que les cultes en session plénière constituent l’un des atouts majeurs de l’assemblée, beaucoup diraient qu’une autre bénédiction est la myriade de connexions, de relations individuelles et d’échanges en petits groupes. Les assemblées développent le sentiment d’interdépendance mondiale et permettent des découvertes mutuelles qui peuvent transformer des vies, des paroisses et même des unions d’églises.

Huit assemblées de la CMM se sont tenues dans l’hémisphère nord entre 1925 et 1967. Après celui de 1972 à Curitiba (Brésil), trois Assemblées ont eu lieu dans le Nord, suivies de trois autres en Asie, en Afrique et en Amérique latine. Pour notre 16^e Assemblée, le temps était venu de se réunir à nouveau en Amérique du Nord. En 2015, du 21 au 26 juillet, plus de 8 000 anabaptistes du monde entier se sont rassemblés à Harrisburg, Pennsylvanie (États-Unis) avec le thème ‘En marche avec Dieu’.

Ce thème a fourni un excellent cadre de dialogue sur le sens et le défi de suivre le Christ aujourd’hui dans nos différentes cultures. Ce livre est un moyen de conserver une partie des conversations lancées depuis l’estrade. Des personnes de tous horizons ont offert leurs perspectives à partir de leur culture, de leur sexe, de leur théologie et de leurs expériences communes. Cependant, beaucoup d’autres conversations ont eu lieu de manière informelle pendant les heures des repas, les temps de prière, les présentations artistiques, les promenades, les visites, les jeux et les discussions de groupe. Ces conversations, ne peuvent être rapportées ici, mais elles ont transformé de nombreuses vies et resteront dans nos mémoires pour toujours.

C’est le bon moment pour exprimer notre gratitude aux centaines de bénévoles et au personnel de la CMM qui ont fait de Pennsylvania 2015 une expérience inoubliable dans notre marche avec Dieu. Je me réjouis de ce que l’Esprit dira à l’Église lors d’Indonésie 2021 !

Pentecôte 2016

Introduction

The MWC Assembly is a gathering of Anabaptist believers from around the world that takes place every six years. We come together for fellowship, worship, service and witness.

When we prepare for this event, we ask ourselves, “How can we be good stewards of God’s grace and gifts during our time together?” As we respect and celebrate our diversity, we want to be servants who are responsible for the gifts entrusted to us and who care for God’s creation.

Respect our diversity

Each MWC Assembly takes place in a different country, according to invitation. While the culture of the host country dominates the gathering, we come together in all our diversity. As a global community, we are different in the way we speak, dress and eat as well as in the ways we sing and worship. This is not a challenge to overcome, but a gift to celebrate.

To encourage diversity, MWC has established a Program Oversight Committee representing five continents and different ages, genders and church affiliation to plan each Assembly so each participant can experience a wide range of gifts. The same ideas went through planning all parts of the PA 2015 program: speakers, musicians, worship and workshop leaders, staff, volunteers and even Anabaptist World Cup (soccer/football tournament) teams. Workshops by scholars and practitioners from around the world offered training and theology on a breadth of topics; musicians representing their cultural background played songs from different continents; and worship leaders read Scripture and prayed in languages that are well represented in Anabaptist congregations, including Wounaán (Panama), Ndbele (Zimbabwe) and Bengali (India).

To help understand each other in all of our diversity, many volunteers helped with interpretation. MWC provided interpretation into English, Spanish, French and ASL; in addition, participants organized interpretation for Portuguese and German. Many more languages were used during our time of singing together. A special moment to remember was the verse we “sang” in American Sign Language.

Responsible with our gifts

Meeting together in one place as a worldwide community comes with a price: facilities, materials, equipment, organizational structure, travel and food are not free. To divide the cost equally among everyone requires that we factor



Liesa Unger

Chief International Events Officer
Directora de Eventos Internacionales
Responsable des Événements
Internationaux

Introducción

La Asamblea del CMM es un encuentro de creyentes anabautistas de todo el mundo, que se realiza cada seis años. Nos reunimos para fraternizar, adorar, servir y testificar.

Al hacer los preparativos para este evento, nos preguntamos, “¿Cómo podremos ser buenos administradores de los dones y la gracia de Dios durante el tiempo que estemos juntos?” En tanto respetemos y celebremos nuestra diversidad, quisiéramos ser servidores responsables de las dádivas que se nos confían y del cuidado de la creación de Dios.

Respeto por nuestra diversidad

Cada Asamblea del CMM se lleva a cabo por invitación, y en un país diferente. Aunque la cultura del país anfitrión predomine en el encuentro, nos reunimos con toda nuestra diversidad. Como comunidad mundial, somos distintos en el modo de hablar, vestir y comer, como también en el modo de cantar y celebrar el culto. Todo ello no constituye un desafío a superar, sino un don a celebrar.

A fin de promover la diversidad, el CMM ha establecido un Comité de Supervisión del Programa con la representación de cinco continentes, y diferentes edades, géneros y afiliaciones a iglesias para planificar cada Asamblea, y que cada participante pueda vivenciar una gran variedad de dones. Las mismas ideas atravesaron la planificación de todo el programa de PA 2015: oradores, músicos, líderes de los cultos y talleres, integrantes del personal, voluntarios e incluso los equipos de la Copa Mundial Anabautista (campeonato de fútbol). Especialistas y profesionales de todo el mundo brindaron capacitación y teología en una amplia variedad de temas; músicos de diferentes continentes tocaron canciones representando sus culturas; y líderes del culto dieron lectura a las Escrituras y oraron en idiomas representativos de las congregaciones anabautistas, incluyendo el wounaán (Panamá), ndbele (Zimbabwe) y bengalí (India).

Muchos voluntarios colaboraron con la interpretación simultánea para ayudar a que nos entenderíamos en medio de nuestra diversidad. El CMM brindó interpretación simultánea al inglés, español, francés y al lenguaje de señas; además, los participantes organizaron la interpretación al portugués y alemán. Muchos idiomas más se emplearon durante los cantos. Recordamos un momento muy especial cuando “cantamos” una estrofa en lenguaje de señas.

Responsables de las dádivas recibidas
Reunirnos en un lugar como comunidad

Introduction

Les Assemblées de la CMM réunissent les croyants anabaptistes du monde entier et ont lieu tous les six ans. Nous nous retrouvons pour vivre la communion fraternelle, le culte, le service et le témoignage.

Lorsque nous préparons cet événement, nous nous demandons : « Comment être de bons intendants de la grâce et des dons de Dieu quand nous serons ensemble ? » Tout en respectant et célébrant notre diversité, nous voulons être des serviteurs responsables des dons qui nous sont confiés et qui prennent soin de la création de Dieu.

Respecter notre diversité

Chaque assemblée de la CMM se déroule dans un pays différent, suivant l’invitation lancée. Bien que la culture du pays hôte soit dominante, nous sommes présents avec notre diversité. En tant que communauté mondiale, nous sommes différents de par la manière dont nous parlons, nous habillons et mangeons, ainsi que par nos chants et nos cultes. Ce n’est pas un problème à résoudre, c’est un don à célébrer.

Pour encourager la diversité, la CMM a mis en place un Comité de Supervision du Programme représentant les cinq continents, constitué de personnes de différents âges, sexes et appartenances religieuses. Ce comité organise chaque assemblée de telle sorte que chaque participant puisse découvrir une large gamme de dons. Ce même désir de diversité était présent dans tout le programme de PA 2015 : orateurs, musiciens, responsables des cultes et des ateliers, personnel, bénévoles et même équipes de la Coupe du Monde anabaptiste (tournoi de football). Des ateliers conduits par des universitaires et des praticiens du monde entier ont fait des exposés pratiques ou théologiques sur une variété de sujets ; des musiciens représentant leur culture ont joué des chants de différents continents ; et les responsables des cultes ont lu les Écritures et prié dans les langues bien représentées dans les paroisses anabaptistes, y compris le wounaan (Panama), le ndbele (Zimbabwe) et le bengali (Inde).

Pour nous aider à nous comprendre au-delà de notre diversité, de nombreux bénévoles ont travaillé comme interprètes. La CMM proposait une traduction en anglais, espagnol, français et en langue des signes américaine ; en outre, des participants ont organisé une interprétation en portugais et en allemand. Beaucoup d’autres langues ont été utilisées quand nous chantions. Un moment tout particulier a été quand nous avons ‘chanté’ un verset en langue des signes américaine.

fees in relation to average incomes in different parts of the world. Generally, MWC uses a Fair Share principle for the registration fee. This means that people from different parts of the world pay different amounts for their registration. But even this is not clearly fair as income levels differ within countries and regions. MWC looked for ways to offer discounts and grants to people of lower income, working closely with churches and congregations. At the same time, MWC encouraged those able to contribute more to give to the Assembly fund. Assembly support came from individuals and churches of all continents. Because of those generous gifts and because of staff effort to save money wherever possible, the Assembly broke even financially.

Care for God's creation

There is a great value in coming together. No other way of communication has a greater impact than meeting face-to-face. But there are also negative impacts on the environment when we travel. MWC staff has put a lot of creative thought in ways to reduce this negative aspect. Wherever possible, participants were encouraged to carpool or use public transportation when travelling to Assembly. Shuttle services replaced cars for daily commuting to and from the Assembly site. Conversations with the caterer ensured that local food sources were used wherever possible. All dishes, even the ones used for communion, were compostable, processed at a local compost plant. Mennonite Central Committee volunteers made Assembly bags from donated fabric with a donated tie as a strap. These could be donated back to MCC and re-used as bags for school kits: re-recycling!

Caring for God's creation was also expressed in service projects offered in the Assembly afternoon program. There were options to get engaged in making comforters, canning beans, painting schoolrooms in Harrisburg or building houses with Mennonite Disaster Service.

These expressions of caring for people have an impact: two families, one in Maryland and one in Iowa who had lost their homes due to flood and tornado, were able to receive a house. The cans of beans went to a local food bank. The comforters will be received by refugees in the Middle East. Caring for God's creation during Assembly had many expressions that will reach far beyond Assembly.

When we come together, we listen, we share and we celebrate.

In this book of proceedings, we can read again what we heard during the Assembly. In addition, the program book and the website help us to remember. (www.pa2015.mwc-cmm.org)

We can take time to read, think and discuss what we have heard, as we did during Assembly.

mundial significa un gasto: las instalaciones, los materiales, el equipo, una estructura organizativa, viáticos y comida, no son gratuitos. Dividir el costo igualmente entre todos requiere que se calcule la cuota en relación al ingreso promedio en diferentes partes del mundo. En general, el CMM sigue el principio del Aporte Proporcional Justo para el costo de inscripción, lo cual significa que personas de distintas partes del mundo abonaron diferentes montos de inscripción. Sin embargo, aun esto no es absolutamente justo ya que los niveles de ingreso difieren dentro de los países y regiones. El CMM procuró la manera de ofrecer descuentos y subsidios a personas de menores ingresos, trabajando estrechamente con las iglesias y congregaciones. A la vez, el CMM animó a aquellos que pudieran aportar más a que hicieran donaciones al Fondo de la Asamblea. Individuos e iglesias de todos los continentes brindaron su apoyo a la Asamblea, que llegó a cubrir los gastos debido a esas generosas donaciones y a los esfuerzos del personal por ahorrar dinero cuando fuera posible.

Cuidar de la creación de Dios

El hecho de reunirnos es muy valioso. No hay otro modo de comunicación que tenga tanto impacto como conocerse personalmente. Pero también hay un impacto negativo sobre el medioambiente cuando viajamos. El personal del CMM ha sido muy creativo a la hora de pensar en maneras de reducir este aspecto negativo. Cuando fuera posible, se alentó a los participantes a compartir autos o a usar el transporte público al viajar a la Asamblea. Los servicios de traslado reemplazaron a los autos para el transporte diario yendo y viniendo del lugar de la Asamblea. Al conversar con el proveedor, nos aseguramos que se utilizarían productos alimenticios locales cuando fuera posible. Todos los platos, incluso los que se utilizaron para la Cena del Señor, eran compostables [que pueden transformarse en abono], y procesados en una planta local de abono. Voluntarios del Comité Central Menonita (MCC) confeccionaron los bolsos de la Asamblea con tela donada y corbatas donadas para las tiras. Estos bolsos podían ser donados nuevamente al MCC a fin de ser reutilizados para armar kits de útiles escolares: ¡re-reciclaje!

El cuidado de la creación de Dios se manifestó también a través de los proyectos de servicio que se ofrecieron por la tarde en el programa de la Asamblea. Había diversas opciones: participar en la confección de colchas, envasar porotos, pintar aulas en Harrisburg o construir viviendas con el Servicio Menonita a Damnificados. Estas expresiones de cuidado de la gente tienen un fuerte impacto: dos familias, una en Maryland y la otra en Iowa, que habían perdido sus

Responsables de nos dons

Se réunir tous en un seul lieu en tant que communauté mondiale a un prix : les installations, le matériel, l'équipement, la structure organisationnelle, les voyages et la nourriture ne sont pas gratuits. Répartir également le coût entre tous demande qu'on le calcule en fonction du revenu moyen dans les différentes parties du monde. En général, la CMM utilise le principe de la 'part équitable' pour les frais d'inscription. Cela signifie que selon les parties du monde d'où l'on vient, le montant de l'inscription est différent. Mais même cela n'est pas complètement équitable car les niveaux de revenus diffèrent à l'intérieur d'un même pays. La CMM a cherché comment offrir des réductions et des aides financières aux personnes à faible revenu, en travaillant en étroite collaboration avec les églises. Dans le même temps, elle a encouragé ceux qui peuvent donner davantage à soutenir le Fonds du Assemblée. Ce soutien est venu de personnes et d'églises de tous les continents. Grâce à cette générosité et aux efforts du personnel pour faire des économies autant que possible, le Assemblée est équilibré financièrement.

Sauvegarde de la création de Dieu

Se réunir est vraiment très important. Aucun autre moyen de communication n'a de plus grand impact que la rencontre face-à-face. Mais nos voyages ont aussi des effets négatifs sur l'environnement. Le personnel de la CMM a investi beaucoup d'énergie créative pour chercher à réduire cet aspect négatif. Dans la mesure du possible, les participants ont été encouragés à faire du covoiturage ou à utiliser les transports en commun pour se rendre au Assemblée. Un service de navette remplaçait les voitures pour les déplacements quotidiens vers et depuis le site de Pennsylvania 2016. Le traiteur nous a assuré que des produits locaux étaient utilisés dans la mesure du possible. Tous les couverts, même ceux utilisés pour la communion, étaient compostables, fabriqués dans une usine de compostage locale. Des bénévoles du Comité central mennonite ont cousu les sacs du Assemblée à partir de tissu donné et de cravates pour les bandoulières. Ces sacs pouvaient être ensuite donnés au MCC et réutilisés comme sacs pour les trousseaux scolaires: re-recyclage !

Sauvegarder la création de Dieu était également mis en pratique par des projets d'entraide proposés dans le programme de l'après-midi. On pouvait confectionner des couettes, mettre des haricots en conserve, repeindre des salles de classe à Harrisburg ou construire des maisons avec Mennonite Disaster Service. Ces manifestations d'entraide pour les personnes ont eu un impact : deux familles, l'une dans le Maryland et l'autre dans l'Iowa, qui avaient perdu leurs

What this book cannot collect are the personal encounters that happened in the food-line, while walking together through the Farm Show Complex, sitting together in a worship service or meeting with congregations during *Assembly Scattered*. The book cannot revisit friendship groups, where people interacted with each other, nor the Global Church Village, where people played games, listened and spent time together.

To relive this experience, we need to foster the relationships we started in Pennsylvania and meet again in 2021 in Semarang, Indonesia.

viviendas a causa de inundaciones y tornados, recibieron una casa. Las latas de porotos se destinaron a un banco de alimentos local. Las colchas serán entregadas a refugiados del Medio Oriente. El cuidado de la creación de Dios durante la Asamblea tuvo repercusiones, que llegarán mucho más allá de la Asamblea.

Cuando nos reunimos: escuchamos, compartimos y celebramos.

En estas Memorias, podremos leer nuevamente lo que escuchamos durante la Asamblea. El programa y el sitio web (www.pa2015.mwc-cmm.org) también nos ayudarán a recordar.

Podremos leer detenidamente, pensar y discutir lo que hemos escuchado, así como lo hicimos durante la Asamblea.

Lo que no podrán lograr dichas Memorias, es recoger los encuentros personales que se dieron cuando hacíamos la fila en el comedor, cuando caminábamos juntos por el Farm Show Complex, cuando nos sentábamos juntos en el culto o nos reuníamos con congregaciones durante la *Asamblea Dispersa*. Las Memorias no podrán revivir los grupos de amistad en los que la gente interactuaba, ni la Aldea de la Iglesia Mundial donde participábamos en juegos, escuchábamos y pasábamos el tiempo juntos.

Para revivir esas experiencias, sería necesario que fomentáramos los vínculos que iniciamos en Pensilvania y que nos reunamos nuevamente en 2021, in Semarang, Indonesia.

maisons à cause des crues et des tornades, ont pu recevoir une maison. Les boîtes de haricots sont allées à une banque alimentaire locale. Les couettes seront envoyées à des réfugiés au Moyen-Orient. Prendre soin de la création de Dieu lors de l'Assemblée Réunie se traduisait de bien des manières et laisseront des traces bien longtemps après.

Lorsque nous nous réunissons, nous écoutons, nous partageons et nous célébrons.


Ces Actes de l'Assemblée nous permettent de lire ce que nous avons entendu au cours de Pennsylvania 2016. En outre, le livre du programme et le site (www.pa2015.mwc-cmm.org) nous aident à nous souvenir.

Nous pouvons prendre le temps de lire, de réfléchir et de discuter de ce que nous avons entendu, comme nous l'avons fait à Harrisburg.

Ce que ce livre ne peut retranscrire, ce sont les rencontres personnelles dans la file d'attente des repas, en marchant ensemble à travers la foire d'exposition, côte à côte pendant un culte ou les visites de paroisses lors de l'*Assemblée Dispersée*. Ces Actes ne peuvent retranscrire les groupes d'amitié avec des discussions, ni le Village de l'Église Globale, où on jouait, on écoutait de la musique et on passait du temps ensemble.

Pour revivre ces expériences, nous devons entretenir les relations commencées en Pensylvanie et nous réunir à nouveau en 2021 à Semarang (Indonésie).





Most often filled with a cacophony of livestock and crowd noise, the large auditorium of the Farm Show Complex in Harrisburg, Pennsylvania, USA, was awash in songs of praise and worship and proclamation of the Word of God, 21-25 July 2015, during the 16th Assembly of the Mennonite World Conference.

El amplio auditorio del Farm Show Complex de Harrisburg, Pennsylvania, EE.UU., donde se suele escuchar la cacofonía producida por los sonidos del ganado y la muchedumbre, desbordaba de cantos de alabanza, adoración y proclamación de la Palabra de Dios, del 21-25 de julio de 2015, durante la 16ª Asamblea del Congreso Mundial Menonita.

Le plus souvent le grand auditorium du Parc d'Exposition d'Harrisburg (États-Unis) résonne de la cacophonie des animaux et des bruits de la foule, pendant le 16^e Assemblée de la CMM (21-25 juillet 2015), c'étaient des chants de louange et d'adoration ainsi que la proclamation de la Parole de Dieu qu'on entendait.

Assembly Gathered
Walking with God

Asamblea Reunida
Caminemos con Dios

Assemblée Réunie
En marche avec Dieu

Tuesday, 21 July 2015
Martes, 21 de julio de 2015
Mardi 21 juillet 2015

21

Official Welcome from Representatives of Local First Nations



Circle Legacy

Representing the Conestoga people

Representante por el pueblo indígena de los Conestoga

Représentant le peuple Conestoga

Our ancestors lived and flourished on these very lands before Europeans arrived. We invited William Penn, first governor of Pennsylvania, into our chief longhouse and he sat on the ground with us. We smoked the peace pipe and then we danced together. Penn declared us and him as “one body with two parts, no advantage shall be taken on either side, but all shall be openness and love.” We considered Penn a brother, and named him “Brother Onas,” for “onas” is our word for “quill,” or “pen.”

The English King had issued Penn a large land grant, including all the occupied farming and hunting grounds of the Conestogas, without consulting us. However Penn had set aside 16,000 acres surrounding our village. He designated these lands as his manor, and prohibited Europeans from settling there. Mennonites arrived in 1710 and set up their own farms seven miles east of us.

After Penn’s death, the protected acreage began to be sold off by Penn’s sons. Many Mennonites bought these lands and even set up farms on our cleared land adjacent to our village. The area surrounding our village was reduced to 414 acres, comprising our town, our Indian mound, some farmland and a small amount of woodland. In effect, we had become a reservation, fenced and surrounded by land now occupied by Swiss-German Mennonites.

Unsettled by the new confinement many of our people moved into the back woods to join larger populations of Seneca, Mingo and Shawnee in western Pennsylvania. But some of us remained, held fast to a promise granted by William Penn himself, even as neighbouring farmers grew suspicious of us carrying muskets, hunting deer beyond our fence, or even going door to door to sell our handmade baskets and wares.

As violence erupted on the frontier, neighbours grew nervous when we communicated with our relatives to the north and west, when we housed any Indian who did not normally live at our village, or when we left home for any reason. In essence we became trapped within our fence, pacified and dependent on aid from the Philadelphia government.

On a cold morning before dawn in

Una carta abierta del pueblo indígena de los Conestoga

Nuestros antepasados vivían en estas tierras antes de la llegada de los europeos. Nosotros invitamos a William Penn, el primer gobernador de Pennsylvania, a reunirse con nosotros en nuestra gran “casa larga” y él se sentó en el suelo con nosotros. Compartimos juntos la pipa de la paz, y después bailamos juntos. Penn declaró que él y nosotros estuvimos unidos como “un cuerpo con dos partes, sin que nadie tomara la ventaja del otro, sino que todo fuera de amistad y respeto mutuo”. Consideramos a Penn como un hermano, y lo llamamos a él “Hermano Onas” porque “onas” es nuestra palabra por “pluma” o “bolígrafo”.

El rey de Inglaterra había dado a Penn, sin consultarnos, un pedazo grande de tierra, incluyendo toda la tierra de los indígenas “Conestoga”, la cual usábamos para la agricultura y la caza. Sin embargo, Penn había guardado 16.000 acres alrededor de nuestra aldea para nosotros mismos. Él designó estas tierras como las suyas y no permitió que los europeos se establecieran allí. Los menonitas llegaron en 1710 y establecieron sus propias fincas siete millas al este de nosotros.

Después de la muerte de Penn, los hijos de él empezaron a vender esas tierras protegidas. Muchos menonitas compraron estas tierras y hasta establecieron sus fincas en las tierras vacías cerca de nuestra aldea. El área alrededor de nuestra aldea fue reducida hasta no más de 414 acres, compuesta por nuestra aldea, nuestro montículo indio y un poco de tierra para la agricultura y un poco de bosque. En realidad nos convirtieron en una reservación, cercada y rodeada por una tierra ahora ocupada por menonitas de Alemania y Suiza.

Muchos de nuestro pueblo de los Conestoga se sentían encerrados, y muchos se trasladaron a los bosques al oeste de Pennsylvania y se juntaron con las tribus de los indios Seneca, los Mingo y los Shawnee. Pero algunos de nosotros se quedaron, y se mantenían firmes en la creencia del compromiso dado por William Penn, aunque los vecinos empezaron a tener sus dudas de nosotros cuando llevamos rifles, cazamos ciervos fuera de nuestra muralla o cuando pasamos puerta a puerta, vendiendo nuestras cestas hechas a mano y otra mercadería.

Mientras que la violencia crecía en la frontera, los vecinos se sentían más y más nerviosos cuando nos comunicamos con

Accueil officiel des représentants des Premières Nations de la région

Nos ancêtres ont vécu et prospéré sur ces terres, dans cette région, avant l’arrivée des Européens. Nous avons fumé le calumet de la paix et nous avons dansé ensemble. William Penn a déclaré que nous et lui étions « un seul corps avec deux parties, et qu’aucun des groupes ne devait profiter de l’autre, mais que tout devait se passer dans l’ouverture et l’amour ». Nous avons considéré Penn comme un frère, et nous l’avons nommé ‘Frère Onas’, car onas est notre mot pour ‘plume’ ou ‘stylo’ (‘pen’ est le mot anglais pour stylo ou crayon).

Le roi d’Angleterre avait donné à Penn une grande concession, dont toutes les terres cultivées et les terrains de chasse des Conestogas, sans nous consulter. Cependant W. Penn mit à part 16 000 acres entourant notre village. Il appela ces terres son ‘manoir’, et interdit aux Européens de s’y installer. Les mennonites sont arrivés en 1710 et ont installé leurs propres fermes à une quinzaine de kilomètres à l’est de notre village.

Après la mort de W. Penn, les terres protégées ont commencé à être vendus par ses fils. Beaucoup de mennonites les achetèrent et construisirent leurs fermes sur la terre attenante à notre village, que nous avions défrichée. La zone entourant notre village fut réduite à 414 acres comprenant notre village, notre terre indien, des terres agricoles et un petit bois. Notre terre était devenue une réserve, clôturée et entourée de terres occupées maintenant par des mennonites suisses allemandes.

Une grande partie de notre peuple, inquiets à cause de ce nouvel enfermement, s’en alla dans la forêt pour rejoindre les Senecas, les Mingos et les Shawnees, plus nombreux, dans l’ouest de la Pennsylvanie. Mais certains d’entre nous sont restés, voulant croire à la promesse de William Penn, alors même que les fermiers voisins devenaient méfiants et portaient des mousquets, chassaient le cerf au-delà de notre limite, ou faisaient même du porte à porte pour vendre les paniers et les marchandises que nous avions nous-mêmes fabriqués.

Quand des violences éclatèrent à la frontière, nos voisins devinrent de plus en plus inquiets quand nous communiquions avec notre famille au nord et à l’ouest, ou quand nous accueillions un Indien qui ne vivait pas d’habitude dans notre village, ou encore quand nous partions pour une raison

December 1763, a band of Scots-Irish vigilantes stormed our village and massacred its inhabitants. Six died that morning. Others were out overnight at neighbouring houses on routes to sell their wares. Four stayed at Mennonite Peter Swarr's farm, just west of Lancaster Town. Fourteen were rounded up by the Lancaster authorities and placed in the Lancaster jail, for their protection. Two weeks later the same vigilantes came through and massacred these remaining Conestogas, while the town's people celebrated Christmas at St. James' Episcopal Church. This self-declared militia, known as the "Paxton Boys," attempted to eradicate the entire tribe. But they did not succeed. Two remained in hiding for the rest of their lives with a Mennonite family north of town. And others, fearing the worst, had fled into the back woods before the massacre, sensing trouble on the horizon.

Immediately following the massacre, the Paxtons cited "the right of conquest," claiming themselves as victorious with the right to claim ownership of a conquered territory. However the property had been effectively managed as a reservation for decades through a joint agreement between the Conestogas and the Philadelphia government. The colonial government appointed Jacob Whisler, a Mennonite neighbour, as the caretaker of the now vacant property.

Four years passed and the Pennsylvania authorities devised a plan to remove the land from any previous claims and then resell it. They paid a Cayuga chief in New York material goods worth 500 Spanish dollars (approx. 125 British pounds) to renounce claims to Conestoga Indiantown. The actual descendants of the Conestogas were not consulted.

Afterwards an official deed was created for Indiantown, citing the Natives were paid for their lands. John Musser, a Mennonite land agent, with the help of Philadelphia esquire Robert Morris, bought the entire 414 acre tract from the Pennsylvania government for 5,000 British pounds. He then divided up the property and sold the cleared land piece by piece for a substantial profit.

More recently, Mennonites and others within the local community sought forgiveness from the local Native population for the atrocities of the past. On 9 October 2010, the descendants of colonists and the descendants of Natives organized a public acknowledgement of forgiveness and officially commemorated the Native American legacy during a time of reflection at First Presbyterian Church in Lancaster. Participants symbolically expressed their forgiveness by placing stones in the Conestoga River.

nuestros parientes al norte o al oeste, o cuando nos visitó cualquier otro indio que no vivía normalmente en nuestra aldea, o cuando salimos por cualquier otra razón. En todo caso, nos sentimos atrapados dentro de nuestra muralla, pacificados y dependientes de la ayuda del gobierno de Filadelfia.

Un día por la mañana antes de amanecer en el diciembre de 1763, un grupo de vigilantes entró a nuestra aldea y mató a los habitantes. Seis de ellos se murieron esa mañana. Otros estuvieron afuera esa noche en el vecindario en las rutas vendiendo su mercadería. Cuatro de ellos se quedaron en la finca de Peter Swarr, al oeste del pueblo de Lancaster. Catorce personas fueron llevadas por las autoridades de Lancaster, y los pusieron en la cárcel por su propia protección. Dos semanas después, los mismos vigilantes vinieron y mataron a los que quedaban de los Conestoga, mientras que la gente de Lancaster celebró la Navidad en la Iglesia Episcopal de Santiago. Ese "ejército" conocido por el nombre los "Paxton Boys" intentó erradicar a toda la tribu, pero no se cumplió. Dos de los indígenas se escondieron por el resto de sus vidas con una familia menonita al norte de Lancaster. Los otros, por miedo, habían huido a los bosques del oeste antes de la masacre, pensando con anticipación sobre lo que pudiera ocurrir.

Inmediatamente después de la masacre, los Paxton declararon "el derecho de la conquista" declarándose a sí mismos victoriosos, con derecho de tomar el territorio conquistado. En realidad, la propiedad había sido gobernada con eficacia como una reservación por muchas décadas por medio de un compromiso entre los Conestoga y el gobierno de Filadelfia. El gobierno colonial nombró a Jacob Whisler, un vecino menonita, el guardián de la ahora propiedad vacía.

Pasaron cuatro años y las autoridades de Pennsylvania inventaron un plan para quitar la tierra de cualquier reclamo anterior y después venderla de nuevo. Pagaron a un jefe de la tribu de los Cayuga de Nueva York con algunos bienes materiales y otras cosas, por el valor de 500 dólares españoles (aproximadamente 125 libras inglesas), para renunciar a los reclamos del pueblo de los Conestoga sin consultar a los sobrevivientes del tribu de los Conestoga.

Después, un contrato fue creado por la propiedad de "Indiantown", diciendo que los nativos habían sido pagados por sus tierras. John Musser, un agente menonita de tierras, con la ayuda de Robert Morris de Filadelfia, compró la propiedad entera de 414 acres del gobierno de Pennsylvania por 5.000 libras inglesas. Él entonces dividió la propiedad y vendió los pedazos de tierra vacía, ganando mucho dinero en el proceso.

Recientemente los menonitas y otros dentro

quelconque. En fait, nous étions piégés derrière notre clôture, 'pacifiés' et dépendants de l'aide du gouvernement de Philadelphie.

En 1763, par une matinée froide de décembre, avant l'aube, une milice d'Écossais-Irlandais prirent d'assaut notre village et massacrèrent ses habitants. Six d'entre eux furent tués ce matin-là. D'autres villageois avaient passé la nuit dans les maisons voisines en chemin pour vendre leurs marchandises. Quatre personnes avaient logé dans la ferme du mennonite Peter Swarr, à l'ouest de Lancaster, et quatorze autres furent rassemblées par les autorités de Lancaster et placées dans la prison de Lancaster pour leur protection. Deux semaines plus tard, les mêmes miliciens revinrent et massacrèrent les Conestogas restants, tandis qu'en ville on célébrait Noël à l'église épiscopale St. James. Cette milice auto-proclamée, connu sous le nom des 'Paxton Boys', essaya d'éliminer toute la tribu. Mais ils n'y réussirent pas. Deux personnes ont logé clandestinement toute leur vie chez une famille mennonite au nord de la ville. Et d'autres, anticipant les problèmes et craignant le pire, s'étaient enfuis au fin fonds de la forêt avant le massacre.

Immédiatement après le massacre, les 'Paxton Boys' citèrent le 'droit de conquête', se déclarant victorieux et s'octroyant le droit de revendiquer la propriété d'un territoire conquis. Cependant, ces terres étaient une réserve depuis des décennies, grâce à un accord entre les Conestogas et le gouvernement de Philadelphie. Le gouvernement colonial nomma Jacob Whisler, un voisin mennonite, comme gardien des terres dès lors vacantes.

Quatre années passèrent et les autorités de Pennsylvanie conçurent un plan pour annuler toutes les revendications précédentes sur les terres, et pour les revendre ensuite. Ils donnèrent des biens matériels d'une valeur de 500 dollars espagnols (env. 125 livres britanniques) à un chef Cayuga à New York pour qu'il renonce à toute revendication concernant Conestoga Indiantown. Les descendants des Conestogas ne furent pas consultés.

Ensuite, un acte officiel fut passé concernant Indiantown, déclarant que les indigènes avaient été payés pour la vente de leurs terres. Avec l'aide de Mr. Robert Morris de Philadelphie, John Musser, un agent immobilier mennonite, acheta l'ensemble des 414 acres (demi hectares) de terre défrichée au gouvernement de Pennsylvanie pour 5 000 livres sterling. Il divisa ensuite la propriété et la revendit par parcelles avec un bénéfice considérable.

Plus récemment, des mennonites et d'autres membres de la communauté locale ont demandé pardon à la population autochtone locale pour les atrocités du passé.

We, the local native community, stand here today as a testimony to this history. While Mennonites did not actively engage in the physical violence issued against us, Mennonites eagerly profited directly from our land once it was dispossessed. Today Indiantown is divided into 42, individually owned parcels. Most of it remains as private farms, and none is officially protected or recognized by our government as having significant cultural or historical value. In fact, several acres of trees were recently stripped from the north face of the Indian mound by a current property owner. A controversial gas pipeline is planned through the southern portion of the 414 acres causing irreparable damage to the archeological condition of the site. The site continues to be abused today, an ongoing injustice enforced by the same systems that were in place since the colonial period.

We invite you here in peace, but also invite you into our history and our story as a people.

Sandi Cianciulli
Lakota Sioux Nation

MaryAnn Robins
Onondaga Nation of the Iroquois Confederacy
Nation Onondaga de la Confédération iroquoise

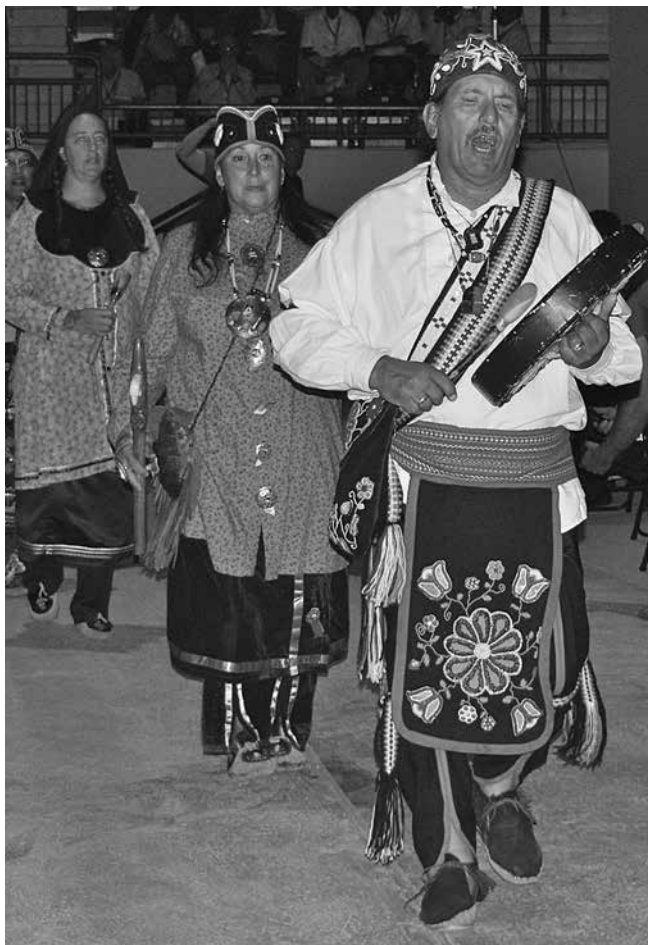
Barbara Christy
Seneca Nation of the Iroquois Confederacy
Nation Seneca de la Confédération iroquoise

Barry Lee
Munsee Nation

Mitchell Bush
Onondaga Nation of the Iroquois Confederacy
Nation Onondaga de la Confédération iroquoise

Joann McLaughlin
Passamaquoddy Nation

Jessica McPherson
Shawnee/Susquehannock Nation



de esta comunidad, querían pedir perdón a la comunidad local indígena por las atrocidades del pasado. El 9 de octubre de 2010, los descendientes de los primeros colonos y los descendientes de los nativos indígenas, organizaron una reunión pública de perdón y oficialmente conmemoraron el legado de los americanos nativos con un tiempo de reflexión en la Iglesia First Presbyterian en Lancaster. Los participantes expresaron perdón simbólicamente colocando piedras en el río Conestoga.

Nosotros, la comunidad local de los indígenas, nos mantenemos firmes aquí delante de ustedes, como testigos de esta historia. Aunque los menonitas no participaron activamente en la violencia física en contra de nosotros, es cierto que los menonitas recibieron directamente ganancia monetaria después de que el gobierno había expropiado nuestras tierras. Hoy en día, el "Indiantown" está dividida en 42 parcelas. La mayoría son fincas privadas y ninguna parte está protegida oficialmente ni reconocida por nuestro gobierno de tener valor histórico ni cultural. Además, recientemente algunos acres de árboles fueron cortados por el dueño actual de una propiedad, en la parte al norte del montículo de los indígenas. También, hay planes de construir una controversial línea de gas natural que pasaría por una sección en la parte del sur de los 414 acres originales, destruyendo para siempre, la condición del sitio arqueológico. El sitio sigue siendo abusado hasta hoy en día, una injusticia que sigue en marcha ejecutada por los mismos sistemas del gobierno que existieron desde el período colonial.

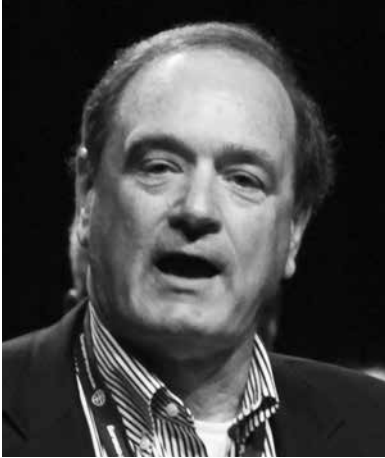
Les invitamos aquí en paz, pero también les invitamos a compartir con nosotros nuestra historia como pueblo indígena.

Le 9 octobre 2010, les descendants des colons et les descendants des 'indigènes organisèrent une cérémonie publique de pardon et commémorèrent officiellement l'héritage amérindien pendant un temps de réflexion à l'église First Presbyterian de Lancaster. Les participants exprimèrent symboliquement leur pardon en plaçant des pierres dans la rivière Conestoga.

Nous, la communauté autochtone locale, sommes ici aujourd'hui pour témoigner de cette histoire. Bien que les mennonites n'aient pas participé activement à la violence contre nous, ils ont profité directement et avidement de nos terres une fois que nous en avons été dépossédés. Aujourd'hui Indiantown est divisé en 42 parcelles ayant chacune un propriétaire. La plus grande partie sont des fermes privées, et aucune n'est officiellement protégée ou reconnue par le gouvernement pour sa valeur culturelle ou historique. En fait, des arbres sur plusieurs acres de terre ont été récemment abattus sur la face nord du tertre indien par le propriétaire actuel. Il est prévu qu'un gazoduc controversé traverse la partie sud des 414 acres, ce qui causera des dommages archéologiques irréparables au site. Ce site continue à être détruit aujourd'hui, une injustice permanente imposée par le système en place depuis la période coloniale.

Nous vous invitons ici en paix, mais nous vous invitons également à entrer dans notre histoire et dans notre témoignage en tant que peuple.

Mennonite Response to First Nations History



Richard Thomas

National Advisory Council Assembly 16
Consejo Asesor Nacional Asamblea 16
Conseil Consultatif Assemblée 16

Hello, I am Richard Thomas, chair of the National Advisory Council for this Assembly. On behalf of the four hosting Anabaptist denominations, welcome to Pennsylvania 2015.

I am a part of Ridgeview Mennonite congregation of Mennonite Church USA located about an hour from this area.

My family was from the Zurich area of Switzerland and then lived in Germany for a number of years before coming to Pennsylvania in 1710 for religious liberty and economic opportunity.

We originally settled around seven miles from Conestoga Indian Town.

I grew up on a farm at Conestoga Indian Town and was aware of the tragic local Native American story from an early age. One of the privileges of my life was to be involved in the 2010 ceremony in Lancaster and on behalf of Mennonite Church USA to ask for forgiveness for our complicity by, among other ways, not working for justice, that helped to deprive the Native Americans of their land and way of life.

Etched in my mind was the placing of stones in the Conestoga River as a follow up to the ceremony at the First Presbyterian Church—and my words and prayer in throwing the stone that as long as the waters flow may we appreciate and care for each other!

Respuesta menonita a la historia de los pueblos originarios

Hola, soy Richard Thomas, presidente del Consejo Asesor Nacional para esta Asamblea. En nombre de las cuatro denominaciones anfitrionas anabautistas, les damos la bienvenida a Pennsylvania 2015.

Pertenezco a la congregación Menonita Ridgeview de la Iglesia Menonita USA, ubicada a alrededor de una hora de aquí.

Mi familia, oriunda de la zona de Zúrich, Suiza, vivió en Alemania durante varios años antes de llegar a Pennsylvania en 1710, en busca de libertad religiosa y oportunidades económicas.

Inicialmente, nos radicamos aproximadamente a once kilómetros del poblado de los indígenas Conestoga (Indian Town).

Me crié en una granja de Conestoga Indian Town, y ya de muy joven conocía la trágica historia de los pueblos originarios locales. Fue un gran privilegio haber participado de la ceremonia realizada en 2010, en Lancaster, en nombre de la Iglesia Menonita USA, a fin de pedir perdón por nuestra complicidad al no trabajar por la justicia, lo que contribuyó a privar a los pueblos originarios de Estados Unidos de sus tierras y estilo de vida.

Me quedó grabada en la memoria la colocación de piedras en el río Conestoga tras la ceremonia en la Iglesia First Presbyterian. La oración y las palabras que expresé al arrojar la piedra fueron que, mientras las aguas fluyan, ojalá podamos valorarnos y cuidarnos.

Une réponse mennonite aux Premières Nations

Bonjour, je m'appelle Richard Thomas et je suis président du Conseil Consultatif de ce Assemblée.

Je vous souhaite la bienvenue à Pennsylvania 2015 au nom des quatre dénominations anabaptistes qui vous accueillent ici.

Je fais partie de l'assemblée menonite de Ridgeview (Mennonite Church USA) qui se trouve à environ une heure d'ici.

Ma famille est originaire de Zurich (Suisse) ; elle a vécu en Allemagne pendant plusieurs années avant de venir s'installer en Pennsylvanie en 1710 à la recherche de la liberté religieuse et d'opportunités économiques.

Nous nous sommes d'abord installés à environ 12 km de Conestoga Indian Town.

J'ai grandi dans une ferme, à Conestoga Indian Town, et j'ai appris très jeune la tragique histoire des Amérindiens de la région. en 2010, j'ai eu le privilège de participer à la cérémonie de Lancaster, et au nom de Mennonite Church USA, de demander pardon pour notre complicité en n'ayant pas agi pour la justice, ce qui a contribué (entre autres choses) à priver les Amérindiens de leurs terres et de leur mode de vie.

Après la cérémonie à l'église First Presbyterian, la suite – les pierres jetées dans la rivière Conestoga – est restée gravée dans ma mémoire. En jetant une pierre, j'ai prié que tant que les eaux couleront, nous nous entendrions bien et prendrions soin les uns des autres

Greetings from Representatives of Host U.S. Anabaptist Conferences

Hello, and welcome to the Mennonite World Conference Assembly here in Harrisburg, Pennsylvania. What a blessing it is sisters and brothers, to gather as the family of God. What a joy it is to come from many nations, many tribes and tongues, many cultures to gather as one—as the family of Christ.

My name is Hank Johnson. I presently live and worship with my family here in Harrisburg, Pennsylvania, and I am blessed to serve at the Harrisburg Brethren in Christ Church.

I was originally from the land of Liberia in West Africa. Due to civil war in 1989, my family fled and lived as refugees in Sierra Leone, in Ivory Coast and finally in New Jersey and Pennsylvania.

Presently, I am here today for the same reason we all have gathered, for the same reminder—that though it is not the blood that flows in us that makes us family, but rather the blood that was poured out on Calvary's tree; that though we come from many different nations, we are all together citizens of heaven; and that though we might come from different tribes and different tongues—together we are the kingdom of God; and though we come from different cultures and places, our Lord Jesus Christ is Lord of all.

God bless you.

Henry (Hank) Johnson
Brethren in Christ Church in the U.S.

My name is Natacha Briceno de Peachey and I am originally from Venezuela. I'm actually part of CNM, the Columbus Network of Microchurches, in Columbus, Ohio.

I came to the United States in 1998, originally just to come to learn to speak English. I met Jesus and he changed my life. I went to Rosedale Bible College to learn more about him and then I went to serve with Reach in Kenya, Africa, before I was married with my husband Dion Peachey.

Today, I live in Columbus, Ohio, with my husband and two beautiful kids, Gabriela and Marcus. I'm also serving as an MCC member at large for MCC U.S. I want to say welcome to all and *bienvenido a todos*.

Natacha Briceno de Peachey
Conservative Mennonite Conference

Saludos de representantes de las convenciones anabautistas de Estados Unidos

Hola, y bienvenidos a la Asamblea del Congreso Mundial Menonita aquí en Harrisburg, Pennsylvania. Hermanas y hermanos, es una bendición reunirnos como familia de Dios. Qué alegría provenir de muchas naciones, muchas tribus, lenguas y culturas, reuniéndonos como un solo cuerpo, la familia de Cristo.

Me llamo Hank Johnson. Actualmente vivo y participo en los cultos con mi familia en esta ciudad, y considero una bendición poder servir en la Iglesia de los Hermanos en Cristo de Harrisburg, Pennsylvania.

Soy oriundo de Liberia, África Occidental. Debido a la guerra civil en 1989, mi familia huyó y vivió en calidad de refugiados en Sierra Leone, en Costa de Marfil; y finalmente llegó a New Jersey y Pennsylvania.

Hoy estoy presente aquí por el mismo motivo que todos nos hemos reunido, para recordar lo mismo: que no es la sangre que corre por nuestras venas lo que nos hace familia, sino la sangre que fue vertida en el madero del Calvario; que, aunque provengamos de distintas naciones, somos todos juntos ciudadanos del cielo; y, aunque pertenezcamos a tribus diferentes y tengamos lenguas diferentes, juntos somos el Reino de Dios; y aunque seamos de diferentes culturas y lugares, nuestro Señor Jesucristo es Señor de todos.

Que Dios les bendiga.

Henry (Hank) Johnson
Iglesia de los Hermanos en Cristo de Estados Unidos

Me llamo Natacha Briceno de Peachey y soy oriunda de Venezuela. Actualmente, formo parte de CNM, la Red de Microiglesias de Columbus, Ohio.

Llegué a Estados Unidos en 1998, inicialmente sólo a aprender a hablar inglés. Conocí a Jesús y él me cambió la vida. Fui a Rosedale Bible College para aprender más acerca de él, y luego serví con Reach en Kenia, África, antes de casarme con Dion Peachey.

Hoy en día, vivo en Columbus, Ohio, con mi esposo y mis dos hermosos hijos, Gabriela y Marcus. Me desempeño también como

Salutations des représentants des unions d'églises anabaptistes hôtes

Bonjour, et bienvenue au Assemblée de la Conférence Mennonite Mondiale ici à Harrisburg, Pennsylvania. Quelle bénédiction c'est, frères et sœurs, d'accueillir la famille de Dieu ! Quelle joie que, de nombreux pays, tribus, langues et cultures, nous nous rassemblions pour former la famille du Christ.

Mon nom est Hank Johnson. Je vis avec ma famille à Harrisburg, où se trouve aussi mon assemblée, et j'ai la joie d'être au service de l'église Frères en Christ d'Harrisburg.

Je suis originaire du Libéria, en Afrique de l'Ouest. En raison de la guerre civile de 1989, ma famille a fui le pays et s'est réfugiée au Sierra Leone, puis en Côte-d'Ivoire, et finalement dans le New Jersey et en Pennsylvania.

Je suis ici aujourd'hui pour la même raison que vous tous, pour nous souvenir que ce n'est pas le sang qui coule en nous qui fait de nous une famille, mais le sang qui a été répandu sur le bois du Calvaire. Bien que nous venions de nombreux pays différents, nous sommes tous citoyens des cieux, et bien que nous venions de différentes tribus et parlions différentes langues, ensemble, nous formons le Royaume de Dieu. Bien que nous ayons différentes cultures, notre Seigneur Jésus-Christ est le Seigneur de tous. Dieu vous bénisse.

Henry (Hank) Johnson
Église Frères en Christ, États-Unis

Mon nom est Natacha Briceno de Peachey et je suis originaire du Venezuela. Je fais partie du CNM, Columbus Network of Microchurches (Réseau de micro-églises de Columbus) à Columbus, Ohio.

Je suis venue aux États-Unis en 1998, juste pour apprendre l'anglais. Mais j'ai rencontré Jésus et il a changé ma vie. Je suis allée à Rosedale Bible College pour mieux le connaître, et ensuite je suis allée au Kenya (Afrique) avec Reach, avant mon mariage avec Dion Peachey.

Aujourd'hui, je vis à Columbus, Ohio, avec mon mari et mes deux beaux enfants, Gabriela et Marcus. Je travaille avec le MCC. Je tiens à vous souhaiter la bienvenue à tous, Bienvenido a todos.

Natacha Briceno de Peachey
Conservative Mennonite Conference



Brethren in Christ Church
in the U.S.



I bring you welcome from Lenoir, North Carolina. That is the home of MB churches here on the East Coast. We're the only MB churches on this side of the Mississippi and in North Carolina. From them, I bring you love, and say it's just good to see part of the family. Welcome. Enjoy.

Clyde Ferguson Jr.
U.S. Conference of Mennonite Brethren Churches

Hello, I would like to welcome you all to Pennsylvania. First of all, I would like to say thank you, God, for giving me opportunity to speak today.

My name is Honey Dew. I am Karen. Karen is one of the ethnic groups in Burma. Because of the civil war between the ethnic groups in Burma, the Karen people had to flee from their homeland and become refugees. Many of their refugee camps were located between the Thailand and Myanmar border.

I was born in the refugee camp and I came here in 2008. I now go to Habecker Mennonite Church and I want to say welcome to you all.

Thank you and God bless you all.

Honey Dew
Mennonite Church USA

Good evening. My name is Joseph Walks Along Jr., member of the northern Cheyenne tribe in southeastern Montana, member of the Lame Mennonite Church where I pastor, and also part of the Central Plains Mennonite conference.

It gives me great pleasure to welcome every one of you. It has been a circle of life for my family: my dad as a speaker in Amsterdam at the world conference [Assembly] in the 1960s. I'm very proud to be here representing him.

I thank everybody for your attendance. I know that God is great.

Joseph Walks Along Jr.
Mennonite Church USA

miembro general del Comité Central Menonita para Estados Unidos. Quisiera darles la bienvenida a todos.

Natacha Briceno de Peachey
Convención Menonita Conservadora

Les traigo saludos de bienvenida de Lenoir, Carolina del Norte, sede de las iglesias de los Hermanos Menonitas de la Costa del Este, las únicas iglesias de los Hermanos Menonitas de este lado de Mississippi y Carolina del Norte. Soy portadora de su amor para ustedes, y sólo quisiera expresarles que es un gusto ver a parte de la familia. Bienvenidos y que disfruten.

Clyde Ferguson Jr.
Convención de Iglesias de los Hermanos Menonitas de Estados Unidos

Hola, quisiera darles a todos la bienvenida a Pennsylvania. Ante todo, quisiera agradecerle a Dios, por darme la oportunidad de hablar hoy aquí.

Me llamo Honey Dew. Soy de origen Karen, uno de los grupos étnicos de Birmania [Myanmar]. Debido a la guerra civil entre grupos étnicos de dicho país, los Karen tuvieron que huir de su tierra natal y convertirse en refugiados. Muchos de los campos de refugiados estaban ubicados entre la frontera de Tailandia y Myanmar.

Nací en el campamento de refugiados y llegué a Estados Unidos en 2008. Hoy en día, participo en la Iglesia Menonita Habecker, y quisiera darles la bienvenida a todos.

Gracias y que Dios les bendiga.

Honey Dew
Iglesia Menonita USA

Buenas noches. Me llamo Joseph Walks Along Jr., y soy miembro de la tribu de los Cheyenne norteros del sudeste de Montana, miembro de la Iglesia Menonita Lame, activo en la pastoral de la misma, e integro también la Convención Menonita de Central Plains.

Me da mucho gusto darle la bienvenida a cada uno de ustedes. Para mi familia, ha sido como el círculo de la vida: mi papá fue orador en Ámsterdam en la Asamblea del Congreso Mundial, en la década de 1960. Estoy muy orgulloso de representarlo hoy aquí.

Les agradezco a todos su participación. Estoy seguro de que Dios es grande.

Joseph Walks Along Jr.
Iglesia Menonita USA

Je vous souhaite la bienvenue de Lenoir, Caroline du Nord, où se trouvent les églises MB de la côte Est. Nous sommes les seules églises MB de ce côté du Mississippi et en Caroline du Nord. Je vous transmets leur affection ; il est bon d'être avec une partie de la famille. Bienvenue. Réjouissez-vous.

Clyde Ferguson Jr.
Union des Églises des Frères mennonites des États-Unis

Bonjour ! Je voudrais vous souhaiter la bienvenue en Pennsylvanie. Tout d'abord, je voudrais dire merci, Dieu, de me donner l'occasion de prendre la parole aujourd'hui.

Mon nom est Honey Dew. Je suis karen : les Karen sont l'un des groupes ethniques de Birmanie. En raison de la guerre civile entre groupes ethniques birmanes, les Karens ont dû fuir leur pays et sont devenus des réfugiés. De nombreux camps de réfugiés étaient situés sur la frontière entre la Thaïlande et le Myanmar. Je suis né dans un camp de réfugiés et je suis arrivée ici en 2008. Je fais partie maintenant de la paroisse mennonite de Habecker et je tiens à souhaiter la bienvenue à tous. Merci, et que Dieu vous bénisse tous.

Honey Dew
Mennonite Church USA

Bonsoir. Mon nom est Joseph Walks Along Jr., je suis membre de la tribu Cheyenne du Nord, dans le sud-est du Montana. Je suis aussi pasteur de l'Église mennonite Lame, qui fait partie de l'union des églises mennonites de Central Plains. C'est un grand plaisir pour moi d'accueillir chacun de vous. Ma présence forme une continuité pour ma famille : mon père a été conférencier à Amsterdam lors de la conférence mondiale de 1960. Je suis très fier de le représenter ici. Je vous remercie tous de votre présence. Je sais que Dieu est grand.

Joseph Walks Along Jr.
Mennonite Church USA

Words of Welcome



Danisa Ndlovu

Out-going MWC President
Presidente saliente del CMM
Président sortant de la CMM

This is an exciting moment, my dear brothers and sisters. The success of our coming together is the result of many fervent prayers lifted by God's people worldwide. This evening, the Mennonite World Conference Officers, Executive Committee and General Council join me to warmly welcome each person present in this grand assembly. We welcome you as the body of our Lord Jesus Christ, both tonight and in the coming days, as we fellowship together in this historic Farm Show Complex in Harrisburg, Pennsylvania, USA.

I want to speak to you from my heart, but before I do, may I thank the General Council for granting to me the honour of serving as vice president from 2003 to 2006; as vice president and president-elect from 2006 to 2009 and president from 2009 to the present. These 12 years will be forever etched on my heart and mind as a great gift from God. I am deeply thankful for the lifelong friendships that will be mine to enjoy.

I also want to express deep respect and appreciation to the staff and volunteers who have worked so diligently for several years to bring us together for this important event.

I have been observing the body of Christ, as represented in all denominations on every continent, passing through a time of great upheaval and change. Never have the consequences of our choices been more significant. In this light, I want to speak with you from the depth of my heart. I have never felt as deeply impassioned about my words as I am in addressing you tonight. It is my hope and anticipation to see this historic Mennonite movement lead the way in stabilizing the universal Church, and return her to the pure and simple gospel of Jesus Christ. This is the most urgent need of our world today.

As the body of Christ, God calls us to transcend our various languages and cultural backgrounds. He has made us one body in Christ. As people of hope, we are gathered to experience a foretaste of what it will mean for a "great multitude...from every nation, tribe, people and language [to stand] before the throne and in front of the Lamb," shouting with a loud voice:

"Salvation belongs to our God, who sits on the throne, and to the Lamb... Amen! Praise and glory and wisdom and thanks and honour and power and strength be to our God for ever and ever. Amen!...

Palabras de bienvenida

Es queridos hermanas y hermanos, este es un momento emocionante. El éxito de nuestro encuentro es el resultado de muchas oraciones fervientes elevadas por el pueblo de Dios alrededor del mundo. En esta noche, los miembros directivos, el Comité Ejecutivo y el Concilio General del Congreso Mundial Menonita, me acompañan para darle una calurosa bienvenida a cada persona presente en esta magnífica Asamblea. Bienvenidos sean en el nombre de nuestro Señor Jesucristo, tanto esta noche como en los próximos días al fraternizar juntos en este histórico Farm Show Complex en Harrisburg, Pennsylvania, Estados Unidos.

Quisiera hablarles con el corazón, pero antes de hacerlo debo agradecer al Concilio General el honor de servir como vicepresidente del 2003-2006; como vicepresidente y presidente electo del 2006-2009 y, como Presidente del 2009 hasta el presente. Estos doce años quedarán grabados para siempre en mi memoria como un gran regalo de Dios. Estoy profundamente agradecido por las amistades perdurables que siempre podré disfrutar.

También quisiera expresar mi profundo respeto y aprecio al personal y a los voluntarios que han trabajado diligentemente por muchos años para reunirnos a todos en este importante evento.

He estado observando el cuerpo de Cristo, representado en todas las denominaciones en cada continente, que atraviesa una etapa de gran agitación y cambio. Nunca han sido tan significantes las consecuencias de nuestras decisiones. A la luz de esto, quisiera dirigirme a ustedes desde lo más profundo del corazón. Nunca me he sentido tan apasionado respecto a mis palabras como lo estoy esta noche al dirigirme a ustedes. Tengo la esperanza y el anhelo de que este histórico movimiento menonita marque el camino para estabilizar la iglesia universal y recupere el Evangelio puro y simple de Jesucristo. Esta es la necesidad más urgente de nuestro mundo hoy en día.

Como el cuerpo de Cristo, Dios nos llama a trascender nuestras diferentes lenguas y trasfondos culturales. Nos ha hecho un cuerpo en Cristo. Como pueblo de esperanza, nos hemos reunido para vivir un anticipo de lo que significará, una "gran multitud...de toda nación, tribu, pueblo y lengua"...de pie delante del trono y delante del Cordero, gritando a gran voz:

Mots de bienvenue

C'est un moment passionnant, mes chers frères et sœurs ! Le succès de notre Assemblée est le résultat des nombreuses et ferventes prières du peuple de Dieu dans le monde entier. Ce soir, les cadres de la Conférence Mennonite Mondiale, le Comité Exécutif et le Conseil Général se joignent à moi pour souhaiter une chaleureuse bienvenue à chaque personne présente. Nous vous souhaitons la bienvenue, à vous, le corps de notre Seigneur Jésus-Christ, ce soir comme ces prochains jours, alors que nous allons jouir de la communion fraternelle dans le Parc d'Exposition historique d'Harrisburg, Pennsylvanie (États-Unis).

C'est du fond du cœur que je vous adresse ces paroles, mais avant, je veux remercier le Conseil Général qui m'a fait l'honneur de me nommer vice-président de 2003 à 2006 ; puis vice-président et futur président de 2006 à 2009, et enfin président de 2009 à maintenant. Ces 12 années resteront à jamais gravées dans mon cœur et mon esprit comme un don magnifique de Dieu. Je suis profondément reconnaissant des amitiés que j'ai nouées.

Je tiens également à exprimer mon profond respect et mon appréciation au personnel et aux bénévoles qui ont travaillé avec diligence pendant plusieurs années pour cet événement si important.

J'ai regardé le corps du Christ, représenté par toutes les confessions sur tous les continents, passer par une période de grands bouleversements et changements. Jamais les conséquences de nos choix n'ont été plus importantes. Dans cette optique, je m'adresse à vous du plus profond de mon cœur. Je ne me suis jamais senti aussi passionné que ce soir. J'espère et j'attends de voir ce mouvement mennonite historique ouvrir la voie à la stabilisation de l'Église universelle, vers un retour à l'évangile pur et simple de Jésus-Christ. C'est le besoin le plus urgent de notre monde d'aujourd'hui.

Dieu nous appelle, nous le que corps du Christ, à transcender nos langues et nos cultures. Il a fait de nous un seul corps en Christ. Nous, peuple de l'espérance, nous sommes réunis pour avoir un avant-goût de ce que signifient ces paroles : [...]une foule immense [...] de toute nation, de toute tribu, de tout peuple et de toute langue. Ils se tenaient devant le trône et devant l'Agneau [...]. Ils criaient avec force : « Le salut vient de notre Dieu, qui siège sur le trône, et de

“Hallelujah! Salvation and the glory and power belong to our God, for true and just are his judgments. He has condemned the great prostitute who corrupted the earth by her adulteries. He has avenged on her the blood of his servants....”

“Look, I am coming soon! My reward is with me, and I will give everyone according to what they have done. I am Alpha and Omega, the First and the Last, the Beginning and the End. Blessed are those who wash their robes that they may have the right to the tree of life and may go through the gates into the city. Outside are dogs, those who practice magic arts, sexual immorality, the murderers, the idolaters and everyone who practices falsehood...”

And now, my brothers and sisters, we are gathered for the exalted purpose of fulfilling the invitation given in the book of Revelation where we read, “The Spirit and the bride say, ‘Come!’ And let him who hears say, ‘Come!’ Let the one who is thirsty come; and let the one who wishes take the free gift of water of life.... He who testifies to these things says, ‘Yes, I am coming soon.’ Amen. Come Lord Jesus. The grace of the Lord Jesus be with God’s people. Amen” (Revelation 7:9-12; 19:1-2; 22:12-21).

We are assembled under the theme: “Walking with God.” For many of us, this austere theme presupposes three things:

That we *have been walking* with God,
That we *are walking* with God, and
That we *will continue walking* with God.

This compels us to carefully examine our relationship with God: our lifestyles; our responses to the ever-increasing worldly pressures that challenge and batter our faith from every side. The time is now for us to have eyes that see and ears that hear the intent of God’s Spirit when he led Paul to write, “to test and approve what God’s will is—his good, pleasing and perfect will” (Romans 12:2). Jesus did not come to conform to this world, but to conform the world to his likeness. This draws us, his followers, into radical obedience, as he reveals himself to the world through us. Nothing is more beautiful on earth than for God’s people to be walking in harmony with heaven.

Coming from the different corners of this globe, our journeys with God have not been without pain and heart-rending reflection upon our world that is bleeding to death. I do not see how our journeys can be separated from the abduction of girls by Boko Haram in Nigeria, the murdering of innocent students in Kenya, the xenophobic attacks on innocent people in South Africa, the deliberate bringing down of a plane that abruptly ended the lives of children and adults in France, the senseless gunning down of our brothers and sisters in Charleston, South Carolina, USA, as they were gathered to study God’s Word not long

“¡La salvación pertenece a nuestro Dios que está sentado en el trono, y al Cordero!” ¡Amén! La bendición y la gloria y la sabiduría y la acción de gracias y la honra y el poder y la fortaleza, sean a nuestro Dios por los siglos de los siglos. ¡Amén!...

“¡Aleluya! Salvación y gloria y poder son de nuestro Dios, porque sus juicios son verdaderos y justos. Ha juzgado a la gran ramera que ha corrompido a la tierra con sus adulterios, y ha vengado la sangre de sus siervos de la mano de ella”.

“¡He aquí, yo vengo pronto! Mi galardón conmigo, para recompensar a cada uno según sea su obra. Soy el Alfa y la Omega, el Primero y el Último, el Principio y el Fin”. Bienaventurados los que lavan sus ropas, para tener derecho al árbol de la vida, y para entrar por las puertas de la ciudad. Más los perros estarán fuera, y los hechiceros, los inmorales, los asesinos, los idólatras, y todo aquel que ama y practica la mentira...”

Y ahora, mis hermanos y hermanas, estamos reunidos con el sublime propósito de cumplir la invitación hecha en el libro de Apocalipsis, que dice lo siguiente:

“¡Vengan!” El que tenga sed, que venga y el que quiera, tome del don gratuito de agua de la vida... El que da testimonio de estas cosas dice: “Sí, vengo pronto.” Amén. Ven, Señor Jesús. La gracia del Señor Jesús sea con el pueblo de Dios. Amén” (Apocalipsis 7, 1-12; 19, 1-3; 22, 12-21).

Estamos reunidos en torno al tema “Caminemos con Dios”. Para muchos de nosotros este tema austero presupone tres cosas:

Que *hemos estado caminando* con Dios.
Que *estamos caminando* con Dios.
Que *continuaremos caminando* con Dios.

Esto nos impulsa a examinar cuidadosamente nuestra relación con Dios: nuestro estilo de vida; nuestra respuesta a las crecientes presiones mundanas que desafían y golpean desde todo ángulo nuestra fe. Ahora es nuestra oportunidad de tener ojos que vean y oídos que escuchen la intención del Espíritu de Dios al guiar a Pablo a escribir: “Para que comprueben cuál es la voluntad de Dios, buena, perfecta y agradable” (Romanos 12,2). Jesús no vino para conformarse a este mundo, sino para conformar el mundo a su semejanza. Esto nos lleva, como sus seguidores, a una obediencia radical, al revelarse él al mundo a través de nosotros. No hay nada más hermoso en la tierra que el pueblo de Dios camine armoniosamente con el Cielo.

Al venir de diferentes rincones del planeta, nuestro andar con Dios no ha sido sin pena ni dolor, acompañada de una reflexión desgarradora sobre nuestro mundo que se desangra hasta la muerte. Yo no sé cómo nuestro andar pueda separarse de las niñas que fueron secuestradas por Boko Haram en

l’Agneau ! [...] Amen ! Oui, la louange, la gloire, la sagesse, la reconnaissance, l’honneur, la puissance et la force sont à notre Dieu pour toujours ! Amen [...].

Alléluia ! Louez le Seigneur ! Le salut, la gloire et la puissance sont à notre Dieu ! Ses jugements sont vrais et justes ! Car il a condamné la grande prostituée qui corrompait la terre par son immoralité. Il lui a fait rendre compte de la mort de ses serviteurs. »

« Écoute, dit Jésus, je viens bientôt ! J’apporterai avec moi la récompense à donner à chacun selon ce qu’il aura fait. Je suis l’Alpha et l’Oméga, le premier et le dernier, le commencement et la fin. Heureux ceux qui lavent leurs vêtements, et qui ont ainsi le droit de manger les fruits de l’arbre de la vie et d’entrer par les portes dans la ville. Mais hors de la ville, les êtres abominables, ceux qui pratiquent la magie, les gens immoraux, les meurtriers, les adorateurs d’idoles et tous ceux qui aiment et pratiquent le mensonge ! »

« Et maintenant, frères et sœurs, nous sommes réunis dans le but fantastique de répondre à l’invitation du livre de l’Apocalypse : L’Esprit et l’Épouse disent : « Viens ! » Que celui qui entend cela dise aussi : « Viens ! » Que celui qui a soif vienne ; que celui qui veut de l’eau de la vie la reçoive gratuitement.[...] Celui qui garantit la vérité de tout cela déclare : « Oui, je viens bientôt ! » Amen ! Qu’il en soit ainsi ! Viens, Seigneur Jésus ! Que la grâce du Seigneur Jésus soit avec tous. » (Apocalypse 7/9-12; 19/1-2; 22/12-21, BFC).

Notre thème est : ‘En marche avec Dieu’. Pour beaucoup d’entre nous, ce thème austère suppose trois choses :

Que nous *avons marché* avec Dieu,
Que nous *marchons* avec Dieu, et
Que nous *continuerons à marcher* avec Dieu.

Cela nous oblige à examiner attentivement notre relation avec Dieu : notre mode de vie et nos réponses aux pressions sans cesse croissantes du monde remettent en question et combattent notre foi de tous côtés. Il est temps d’avoir des yeux qui voient et des oreilles qui entendent l’Esprit de Dieu qui a inspiré Paul : ‘Vous pourrez alors discerner ce que Dieu veut : ce qui lui est agréable et ce qui est parfait.’ (Ro 12:2). Jésus n’est pas venu pour se conformer au monde, mais pour que le monde se conforme à lui. Ceci nous demande (à nous ses disciples) une obéissance radicale, car il se révèle au monde à travers nous. Il n’y a rien de plus beau sur la terre que le peuple de Dieu marchant en harmonie avec les cieux.

Venant de toutes les parties du monde, notre cheminement avec Dieu n’a pas été sans peine, ni sans une douloureuse réflexion sur ce monde saigné à mort. Je ne vois pas comment notre cheminement pourrait ignorer l’enlèvement des jeunes filles par Boko Haram

ago. We listen almost nightly to news of the disturbing aggression in Syria and Ukraine.

This is the kind of path that God has allowed us to walk with him; to see and witness the devastation in Nepal due to the earthquake, the drought in some parts of Southern Africa, the floods in North America and other parts of the world, the unending wars in the Middle East, in parts of Africa and other parts of our world that have left thousands of people homeless and traumatized.

We cannot, my brothers and sisters, claim to have been walking with God and yet fail to identify with those who suffer around us. Those who walk with God “rejoice with those who rejoice; mourn with those who mourn.” Walking with God means living in harmony with one another. It means overcoming evil with good (Romans 12:15-21).

In the midst of what seems to be victory of the powers of darkness, I want to remind all of us that we are more than conquerors in Christ Jesus our Lord. “We are hard pressed from every side, but not crushed; perplexed, but not in despair; persecuted, but not abandoned; struck down, but not destroyed” (2 Corinthians 4:8). We remember God’s promise that, “Those who hope (walk by faith) in the Lord will renew their strength. They will soar on wings like eagles; they will run and not grow weary, they will walk and not be faint” (Isaiah 40:31). Yes, their strength and victory is in Christ, who through the cross and resurrection, defeated all powers of darkness that breathe fire to pull us down. In this light, we come together knowing that, like Paul, we are more than conquerors in Christ and nothing shall separate us from God’s love (Romans 8:28-39).

Human as we are, I cannot imagine walking with God and failing to love as God loves, caring for the whole of God’s creation as God cares, being compassionate toward the downtrodden and less privileged of our societies; after all, this is the heart of God.

We cannot, my brothers and sisters, walk with God and fail to set the pace for the world to follow, for God is a pacesetter. God, through the Bible, has put signs along our road of life so that we don’t get lost. Failure by the church to properly interpret the signs clearly spelled out in God’s Word, renders the church irrelevant, —without light and without salt—thus robbing the world of heaven’s guidance from doom and removing the only source of hope.

Our world is now soaked with the blood of innocent victims from mother’s wombs from homes to city streets to battlefields. Unimaginable violence is sweeping every aspect of our lives; including our churches. In this light, the voice of urgency is calling the church to demonstrate what it means to walk with the Prince of Peace. We are

Nigeria; el asesinato de estudiantes inocentes en Kenia; los ataques xenofóbicos a gente inocente en Sudáfrica; la caída deliberada del avión en Francia que terminó abruptamente con la vida de niños y adultos; el reciente tiroteo sin sentido contra nuestros hermanos y hermanas en Charleston, Carolina del Sur (EE.UU.) mientras estaban reunidos para estudiar la palabra de Dios. Casi todas las noches escuchamos las noticias sobre los preocupantes actos de agresión en Siria y Ucrania.

Éste es el camino que Dios nos ha permitido transitar con él; ver y ser testigos de la devastación en Nepal a causa del terremoto, la sequía en algunas partes del sur de África, las inundaciones en América del Norte y otras partes del mundo, las guerras interminables en el Medio Oriente, en algunas partes de África y otras regiones del mundo, que han dejado a miles de personas traumatizadas y sin hogar.

No podemos, mis hermanos y hermanas, pretender haber estado caminando con Dios y, sin embargo, dejar de identificarnos con los que sufren a nuestro alrededor. Los que caminan con Dios, “se regocijan con los que se gozan; lloran con los que lloran”. Caminemos con Dios significa vivir armoniosamente unos con otros. Significa vencer el mal con el bien (Romanos 12,15-21).

En medio de lo que parece ser la victoria de los poderes de las tinieblas, quisiera recordarles a todos que somos más que vencedores en Cristo Jesús nuestro Señor. “Estamos atribulados por todos lados, pero no angustiados; perplejos, pero no desesperados; perseguidos, pero no abandonados; derribados, pero no destruidos” (2 Corintios 4:8). Recordamos la promesa de Dios de que, “los que esperan (caminan por la fe) en el Señor, renovarán sus fuerzas. Levantarán las alas como águilas; correrán y no se cansarán, caminarán y no se fatigarán”(Isaías 40:31). Sí, su fuerza y la victoria están en Cristo, que por la cruz y la resurrección, derrotó a todos los poderes de las tinieblas que respiran fuego para hacernos sucumbir. En este sentido, nos reunimos sabiendo que, al igual que Pablo, somos más que vencedores en Cristo y que nada nos separará del amor de Dios (Romanos 8:28-39).

Como seres humanos que somos, no puedo imaginarme caminar con Dios y no amar como Dios ama, cuidar de toda la creación de Dios tal como lo hace Dios, y ser compasivos con los oprimidos y los menos privilegiados de nuestra sociedad; después de todo, ésta es la esencia de Dios.

No podemos, mis hermanos y hermanas, caminar con Dios y no preparar el camino para el mundo, porque Dios es un guía. Dios, por medio de la Biblia, ha puesto señales a lo largo del camino de nuestra vida para que no nos perdamos. El incumplimiento por parte de

au Nigeria, le meurtre d’étudiants innocents au Kenya, les attaques xénophobes contre des innocents en Afrique du Sud, l’écrasement délibéré en France d’un avion qui a mis brusquement fin à la vie d’enfants et d’adultes, la fusillade insensée de nos frères et sœurs à Charleston, Caroline du Sud (États-Unis) réunis pour étudier la Parole de Dieu, il n’y a pas longtemps. Presque tous les soirs, nous écoutons des informations inquiétantes sur les agressions en Syrie et en Ukraine.

C’est le genre de chemin que Dieu nous a permis de faire avec lui : voir et constater les dégâts causés par le tremblement de terre au Népal, la sécheresse dans certaines régions d’Afrique du Sud, les inondations en Amérique du Nord et dans d’autres parties du monde, les guerres sans fin au Moyen-Orient, en Afrique et ailleurs, qui ont laissé des milliers de personnes sans abri et traumatisés.

Frères et sœurs, nous ne pouvons pas proclamer que nous avons marché avec Dieu si nous ne nous sommes pas identifiés avec ceux qui souffrent autour de nous. Ceux qui marchent avec Dieu se réjouissent avec ceux qui sont dans la joie et pleurent avec ceux qui pleurent. Marcher avec Dieu signifie vivre en harmonie les uns avec les autres. Cela signifie vaincre le mal par le bien (Ro 12/15-21).

Au milieu de ce qui semble être la victoire des puissances des ténèbres, je tiens à vous rappeler que nous sommes plus que vainqueurs en Jésus-Christ notre Seigneur : ‘Nous sommes accablés de toutes sortes de souffrances, mais non écrasés ; inquiets, mais non désespérés, persécutés, mais non abandonnés ; jetés à terre, mais non anéantis’ (2 Co 4/8). Nous nous souvenons de la promesse de Dieu : ‘Mais ceux qui comptent sur le Seigneur, reçoivent des forces nouvelles, comme des aigles ils s’élancent. Ils courent, mais sans se lasser, ils avancent, mais sans faiblir’. (Es 40/31). Oui, leur force et leur victoire est dans le Christ, qui, par la croix et la résurrection, a vaincu les puissances des ténèbres qui soufflent le feu sur nous pour nous faire tomber. Nous nous réunissons en sachant que, comme Paul, nous sommes plus que vainqueurs en Christ et que rien ne nous séparera de l’amour de Dieu (Ro 8/28-39).

En tant qu’humain, je ne peux imaginer marcher avec Dieu et ne pas aimer comme Dieu aime, prendre soin de l’ensemble de la création de Dieu comme Dieu le fait, être compatissant envers les opprimés et les personnes les moins privilégiées de nos sociétés ; après tout, c’est le cœur de Dieu.

Nous ne pouvons pas, frères et sœurs, marcher avec Dieu et ne pas être un exemple que le monde pourra suivre, car c’est Dieu ouvre la voie. Avec la Bible, Dieu a placé des signes le long du chemin de la vie, afin que nous ne nous perdions pas. L’Église a échoué dans l’interprétation correcte des signes

all encouraged by the exhibit of peace demonstrated by the Amish when their daughters were massacred not many miles from where we are seated. We were further lifted by our black brethren in Charleston, South Carolina, who forgave the demonically misled young man who killed their pastor and eight other church members. It is in such times that the world senses the breath of heaven.

Those who walk with God have chosen the way of service. Following the Holy Spirit's words through Paul, they consider others as better than themselves. Each looks not only to their own interests, but also to the interests of others (Philippians 2:3-4). Desiring to serve rather than be served, they take towels and bowls, then humbly bow, as did Jesus, to wash the feet of others—even those of the most underserving

And now, my brothers and sisters, as we listen to our conference speakers expounding on the theme, as we attend and participate in workshops, may we be inspired and challenged to obey for the sake of God and his kingdom.

May our time together this week better equip us to fulfil the Great Commission. To bind a body without saving a soul is to miss the ultimate purpose of redemption. Jesus himself said that he will not return until the gospel has been preached to every tongue and nation.

While we are called to lift the downtrodden, we are commissioned to make disciples in every nation of the world. It is our obligation before God to share the death and resurrection of Jesus Christ in every possible setting, letting people know that salvation lies in no other name than that of Jesus Christ. Perhaps one of the most important questions you and I can ever ask ourselves is this: How many people will be in heaven because of you, and because of me?

In closing, let me once again, welcome each and every one of you.

Welcome to those from Africa: Welcome to those of you from Asia and the Pacific;

Welcome to our sisters and brothers from Latin America and the Caribbean; Welcome to our sisters and brothers from Europe;

Welcome to our brothers and sisters from Canada; Welcome to our great hosts from the United States of America;

Welcome to all who have come from areas I may not have called out.

May we all stand and give a round of applause to each other even as each of us give a welcome greeting to all those around you.

Thank you and God bless you.

la iglesia en la interpretación correcta de las señales claramente expresadas en la Palabra de Dios, torna a la iglesia irrelevante—sin luz y sin sal—y por ello, le priva al mundo de la guía del cielo ante la condenación, y eliminando así la única fuente de esperanza.

Nuestro mundo está empapado de la sangre de víctimas inocentes desde el vientre de las madres y el seno de los hogares, a las calles de la ciudad y a los campos de batalla. Violencia inimaginable está afectando todos los aspectos de nuestra vida, incluyendo nuestras iglesias. En este sentido, una voz apremiante convoca a la iglesia para que demuestre lo que significa caminar con el Príncipe de Paz. Todos nos sentimos alentados por la paz demostrada por los *Amish* cuando sus hijas fueron masacradas a no muchos kilómetros de donde estamos sentados. Nos alegramos aun más por nuestros hermanos afroamericanos en Charleston, Carolina del Sur, quienes perdonaron al joven, quien inducido demoníacamente, mató al pastor y a otros ocho miembros de su iglesia. En esos momentos es que el mundo siente el aliento del cielo.

Aquellos que caminan con Dios han elegido el camino del servicio. Siguiendo las palabras del Espíritu Santo por medio de Pablo, ellos consideran a los demás mejores que sí mismos. Cada uno debe velar no sólo por sus propios intereses, sino también por los intereses de los demás (Filipenses 2:3-4). Deseando servir antes que ser servido, llevan toallas y vasijas, y se inclinan humildemente, como lo hizo Jesús, para lavar los pies de los demás, incluso los de los que menos lo merecen.

Y ahora, mis hermanas y hermanos, que las presentaciones de los oradores de la Asamblea, y nuestra asistencia y participación en los talleres, nos inspiren y desafíen a obedecer por amor a Dios y a su reino.

Que nuestro tiempo juntos esta semana nos prepare mejor para cumplir el Gran Mandato. Vendar un cuerpo sin salvar su alma es pasar por alto el propósito primordial de la redención. Jesús mismo dijo que no regresaría hasta que el Evangelio no se haya predicado a toda lengua y nación.

Si bien estamos llamados a levantar a los oprimidos, estamos comisionados para formar discípulos en todas las naciones del mundo. Es nuestra obligación ante Dios compartir la muerte y resurrección de Jesucristo en todo contexto posible, que la gente sepa que la salvación no se encuentra en ningún otro nombre que el de Jesucristo. Quizá una de las preguntas más importantes que usted y yo podamos hacernos es la siguiente: ¿Cuántas personas estarán en el cielo gracias a usted, y gracias a mí?

La bienvenida a todos y cada uno de ustedes.

Bienvenidos quienes vinieron de África.

clairs de la Parole de Dieu, elle a perdu sa pertinence, sa lumière et son sel, privant ainsi le monde du salut et lui ôtant sa seule source d'espoir.

Notre monde baigne dans le sang des victimes innocentes, du ventre des mères jusqu'aux rues des villes et aux champs de bataille. Une violence inimaginable balaie nos vies, et même nos églises. Face à cela, l'Église est appelée à montrer ce que signifie marcher avec le Prince de la Paix. Nous sommes tous encouragés par le témoignage de paix des amish, lorsque leurs filles ont été massacrées, pas très loin d'ici. Nous avons aussi été encouragés par nos frères noirs de Charleston (Caroline du Sud), qui ont pardonné au jeune homme, égaré par le diable, qui a tué leur pasteur et huit membres de l'église. C'est dans de telles circonstances que le monde peut percevoir le souffle venu d'en haut. Ceux qui marchent avec Dieu ont choisi d'être au service des autres. Obéissant aux paroles du Saint-Esprit rapportées par Paul, ils considèrent les autres comme meilleurs qu'eux. 'Que personne ne recherche son propre intérêt, mais que chacun de vous pense à celui des autres'. (Ph 2/3-4). Désireux de servir plutôt que d'être servis, ils prennent des serviettes et des bassines, et s'inclinent humblement, comme Jésus, pour laver les pieds des autres, même de ceux qui ne le méritent pas.

Et maintenant, frères et sœurs, soyons encouragés et mis au défi d'obéir pour l'avancement de Dieu et de son royaume en écoutant les orateurs développer notre thème, en assistant et en participant à des ateliers.

Que cette semaine nous aide à être mieux équipés pour accomplir l'ordre missionnaire de Jésus. Sauver un corps sans sauver une âme est manquer le but ultime de la rédemption. Jésus lui-même dit qu'il ne reviendra pas jusqu'à ce que l'Évangile ait été prêché aux peuples de toutes langues et de toutes nations.

Nous sommes appelés à délivrer les opprimés et à faire des disciples dans toutes les nations. C'est notre devoir devant Dieu d'annoncer la mort et de la résurrection de Jésus-Christ dans tous les milieux possible et de faire savoir que la salut ne se trouve que dans le nom de Jésus-Christ. Peut-être que l'une des questions les plus importantes que nous pouvons nous poser, vous et moi, est la suivante : Combien de personnes seront au ciel grâce à vous, grâce à moi ?

Pour terminer, permettez-moi encore une fois, de souhaiter la bienvenue à chacun d'entre vous.

Bienvenue à ceux qui viennent d'Afrique ; Bienvenue à ceux qui viennent d'Asie et du Pacifique ;

Bienvenue à nos sœurs et frères d'Amérique latine et des Caraïbes ;

Bienvenidos quienes vinieron de Asia y el Pacífico.

Bienvenido nuestros hermanos y hermanas de América Latina y el Caribe.

Bienvenidos nuestros hermanos y hermanas de Europa.

Bienvenidos nuestros hermanos y hermanas de Canadá.

Bienvenidos nuestros estupendos anfitriones de Estados Unidos de América. Bienvenidos todos los que vinieron de regiones que quizá no haya nombrado.

Pongámonos de pie y démosnos un aplauso, mientras cada uno le da un saludo de bienvenida a quienes estén a su alrededor.

Muchas gracias, y que Dios les bendiga.

Bienvenue à nos frères et sœurs d'Europe ;
Bienvenue à nos frères et sœurs du Canada ;
Bienvenue à nos excellents hôtes des États-Unis d'Amérique ;

Bienvenue à tous ceux qui sont venus de continents ou de pays que je n'ai peut-être pas mentionnés.

Levons-nous, applaudissons et saluons ceux qui sont autour de nous.

Merci, et que Dieu vous bénisse.



Walking with God



César García

César García spoke on Tuesday evening, 21 July 2015, at Assembly 16. He is general secretary of Mennonite World Conference. He lives in Bogotá, Colombia.

César García, disertante vespertino el martes 21 de julio de 2015, en la 16ª Asamblea, es secretario general del Congreso Mundial Menonita y reside en Bogotá, Colombia.

César García a parlé le mardi soir 21 juillet lors du 16^e Assemblée. Il est secrétaire général de la Conférence Mennonite Mondiale. Il habite à Bogota en Colombie.

Luke 24:13-35

I was 17 years old when an army captain asked me, “What would you do if our battalion was attacked tonight? What would you do if someone came and shot you?”

“I would pray,” I responded.

At that instant, I felt a sharp pain on my head. The captain had hit me with a lyre striker. A lyre is a musical instrument made of metal that produces sounds with a fiberglass striker. The pain was very intense. The captain asked me again, “What will you do if someone attacks you?” I said, “I am not going to defend myself.”

He hit me again and asked, “Why do you want to be a Christian? Aren’t you going to defend your country?” My answer was: “I follow Christ because I have found life in Him.”

Why was I responding like that? I was just 17, and at that time, I was full of doubts. In fact, I was experiencing a spiritual crisis to the point of almost losing my faith. I had left my church, I did not have Anabaptist convictions. Military service was compulsory in Colombia, and my Christian convictions weren’t strong enough that I was willing to go to jail for them.

Walking a path of learning

I think the reason I had the courage to respond that way can be found in Luke 24, where a story is told of two disciples who are on the road to Emmaus after the death and resurrection of Christ. “Walking” in the Gospel of Luke has a very special meaning: it is about a way of life or conduct. In this Gospel, walking is related to *discipleship*.

In Luke, many lessons are learned while walking. Here, the two disciples are talking and they don’t agree. Jesus comes up in the middle of the discussion and asks them, “What are you discussing as you walk along?” In the original language, verse 15 conveys the idea that there was a strong difference of opinion between the two disciples.

Caminemos con Dios

Lucas 24,13-35

Tenía 17 años cuando el capitán del ejército me llamó al frente y me preguntó: “¿Qué harías si esta noche atacan este batallón? ¿Qué harías si alguien viene a dispararte?”

“Yo oraría”, le respondí.

En ese momento sentí un fuerte dolor en la cabeza. El capitán me había pegado con un golpeador de lira. La lira es un instrumento musical de metal que produce sonido cuando se lo golpea con un golpeador de fibra de vidrio. El dolor era muy intenso. El capitán volvió a preguntarme: “¿Qué vas a hacer si alguien te ataca y te golpea?” Yo le dije: “No voy a defenderme”. Él me golpeó otra vez.

Nuevamente me preguntó: “¿Por qué quieres ser cristiano? ¿No vas a defender tu país?” “Yo sigo a Cristo porque he encontrado vida en Él”, fue mi respuesta.

¿Por qué estaba respondiendo así? En ese momento sólo tenía 17 años. Era una época de muchas dudas para mí. De hecho estaba viviendo una crisis espiritual al punto de casi perder mi fe. Había salido de mi iglesia, no tenía convicciones anabautistas, el servicio militar era obligatorio en Colombia y mis convicciones cristianas no eran tan fuertes como para ir a la cárcel por ellas.

Caminemos sumando aprendizaje

Creo que la razón por la cual tenía valor suficiente para responder como lo estaba haciendo la encontramos en un pasaje de la Escritura: Lucas 24. En este texto se nos relata la historia de dos discípulos que van camino a Emaús después de la muerte y resurrección de Cristo. “Caminar” en el evangelio de Lucas tiene un significado muy especial; tiene que ver con un modo de vida o conducta. Caminar en este evangelio se relaciona con discipulado.

En Lucas muchas lecciones se aprenden en el camino. En esta ocasión los dos discípulos estaban discutiendo. Ellos no estaban de acuerdo. Jesús se hace presente en medio

En marche avec Dieu

Luc 24/13-35

J’avais 17 ans quand un capitaine de l’armée m’a demandé « Que feriez-vous si notre bataillon était attaqué cette nuit ? Que feriez-vous si quelqu’un venait et vous tirait dessus ? »

« Je prierais » ai-je répondu.

Alors, j’ai senti une vive douleur à la tête. Le capitaine m’avait frappé avec un instrument en fibre de verre utilisé pour jouer de la lyre. La douleur était intense.

Le capitaine m’a demandé à nouveau « Que feriez-vous si quelqu’un vous attaquait ? » Je lui ai dit « je ne me défendrais pas ».

Il m’a frappé à nouveau et m’a demandé « Pourquoi êtes-vous chrétien ? Vous ne voulez pas défendre votre pays ? » « Ma réponse a été « Je suis un disciple du Christ parce que j’ai trouvé la vie en Lui ».

« Pourquoi ai-je répondu ainsi ? J’avais juste 17 ans, et j’étais rempli de doutes. En fait, je traversais une crise spirituelle au point d’avoir presque perdu la foi. J’avais quitté mon église, et je n’avais pas de convictions anabaptistes. Le service militaire était obligatoire en Colombie, et mes convictions chrétiennes n’étaient pas assez fortes pour que je sois prêt à aller en prison.

En marche en apprenant

Je pense que la raison pour laquelle j’ai eu le courage de répondre de cette façon se trouve dans Luc 24. Deux disciples sont sur la route d’Emmaüs après la mort et la résurrection du Christ. ‘Marcher’ dans l’évangile de Luc a une signification spéciale : c’est un mode de vie ou un comportement. Dans cet évangile, ‘marcher’ est liée au discipulat.

Dans Luc, on apprend de nombreuses leçons tout en marchant. Ici, les deux disciples discutent et ils ne sont pas d’accord. Jésus les rejoint au milieu de la discussion et leur demande « De quoi discutez-vous en marchant ? » Dans la langue originale, le verset 15 indique qu’il y avait une forte divergence d’opinion entre les deux disciples.

Walking despite disagreement

Is walking together possible if we are in disagreement? Is it possible to live in a community as diverse as ours?

When we observe the map of the Mennonite World Conference, we immediately realize that the Anabaptist movement is scattered around the world. Is walking together possible within our global community when we have so many cultural, theological and ecclesiological differences?

In Luke, the two disciples that had left Jerusalem were in strong disagreement. They had likely reached the point of asking themselves whether it was worth continuing together. But that was not the way that Jesus wanted his disciples to leave Jerusalem.

Leaving Jerusalem, facing our mission and our call, cannot be carried out if we are divided. Jesus wanted his disciples to leave Jerusalem filled with the Spirit to give testimony. This is probably why the two disciples had to return to Jerusalem.

“If you want to get there quickly, walk alone; if you want to go far, walk with others,” states a well-known African saying. This is what the disciples discovered on their way to Emmaus. It is at the end of the journey in community, after walking together despite their differences, in the moment of celebrating communion that the disciples’ eyes were opened and their understanding of Christ was clarified (Luke 24:30-31). As a result, they returned to Jerusalem in unity.

Walking in different ways

The theme of our assembly, “Walking with God,” reflects various lessons we can learn from this passage. In each language, a different idea is expressed in reference to what it means to walk with God.

In English, *walking* refers to a constant action. It is a continuous, endless process, and thus calls for our whole life. When walking with God, we need to constantly ask ourselves, “What are we leaving behind? What do we need to take along on this journey?”

In Spanish, *caminemos* is an invitation. It is an invitation to abandon our fears, to open our hearts to become vulnerable. This journey requires patience: we need to wait for those who aren’t as fast and are tired. If we act with individualism and independence and consider that we don’t need any help, we will be strongly tempted to go separate ways. However, the invitation to walk together is still open.

In French, *en marche*, implies becoming completely involved in walking. There certainly will be tensions with other walkers that will cause many mixed feelings. But, if we walk totally committed to God and others, the tensions or problems that may arise will lead us to be transformed. If we don’t walk totally

de la discusión y les pregunta: “¿De qué van hablando por el camino?” El verso 15 en el idioma original nos da la idea de una fuerte diferencia de opinión entre los dos discípulos.

Caminemos pese a los desacuerdos

¿Es posible caminar juntos si no estamos de acuerdo? ¿Es posible vivir en una comunidad como la nuestra con tanta diversidad? Cuando observamos el mapa del Congreso Mundial Menonita notamos inmediatamente cómo el movimiento anabautista se ha esparcido alrededor del mundo. ¿Es posible caminar juntos en nuestra comunidad global cuando tenemos tantas diferencias culturales, teológicas y eclesiales?

En el texto de Lucas, los dos discípulos que habían salido de Jerusalén estaban en profundo desacuerdo. Probablemente habían llegado al punto de cuestionarse si valdría la pena seguir juntos. Pero esa no es la forma en que Jesús quería que sus discípulos dejaran Jerusalén.

Salir de Jerusalén, enfrentar nuestra misión y llamado es algo que no se puede hacer en división. Jesús quería que sus discípulos salieran de Jerusalén llenos del Espíritu para dar testimonio, y no en la forma en que estos dos discípulos lo habían hecho. Probablemente por eso los dos discípulos tenían que regresar a Jerusalén.

“Si quieres llegar rápido, camina solo, si quieres llegar lejos, camina con otros”, dice un conocido refrán africano. Eso lo descubrieron los discípulos en el camino a Emaús. Es al final del viaje en comunidad, de caminar juntos a pesar de las diferencias, y justo después de celebrar la comunión, que los ojos de los discípulos fueron abiertos y su entendimiento de Cristo fue aclarado (Lucas 24,30-31). Como resultado ellos regresaron a Jerusalén en unidad.

Caminemos de distintas maneras

El tema de nuestra Asamblea, “Caminemos con Dios”, refleja varias lecciones que podemos aprender de este pasaje. Hemos querido mantener en cada idioma una idea diferente de lo que es caminar con Dios:

Walking, la palabra en inglés, tiene que ver con una acción constante. Es un proceso que no tiene final, es continuo y por lo tanto requiere la vida entera. Al caminar con Dios necesitamos preguntarnos constantemente: “¿qué estamos dejando atrás? ¿Qué necesitamos llevar en este viaje?”

Caminemos, la palabra en español, es una invitación. Se trata de una invitación a dejar los temores, a abrir el corazón para ser vulnerables. Este viaje requiere paciencia: necesitamos esperar a aquellos que no caminan tan rápido como nosotros y que están cansados. Si actuamos con individualismos e independencia y consideramos que no necesitamos ayuda, la tentación de separarnos

En marche malgré les désaccords

Est-il possible de marcher ensemble si nous sommes en désaccord ? Est-il possible de vivre dans une communauté aussi diverse que la nôtre?

Lorsque nous regardons la carte de la CMM, nous voyons immédiatement que le mouvement anabaptiste est répandu dans le monde entier. Est-il possible de marcher ensemble dans notre communauté mondiale, alors que nous avons tant de différences culturelles, théologiques et ecclésiologiques ?

Dans Luc, les deux disciples qui avaient quitté Jérusalem étaient en profond désaccord. Ils en étaient probablement au point de se demander si cela valait la peine de continuer ensemble. Mais ce n’est pas ainsi que Jésus voulait que ses disciples quittent Jérusalem.

Si nous sommes divisés en quittant Jérusalem nous ne pouvons pas répondre à notre mission ou à notre appel. Jésus voulait que ses disciples quittent Jérusalem remplis de l’Esprit pour témoigner. C’est pourquoi les deux disciples ont dû retourner à Jérusalem.

« Si vous voulez arriver rapidement, marchez seul ; si vous voulez aller loin, marchez avec d’autres », dit un proverbe africain. C’est ce que les disciples ont découvert sur le chemin d’Emmaüs. C’est à la fin de leur marche ensemble, malgré leurs différences, au moment de célébrer la communion, que les yeux des disciples se sont ouverts et qu’ils ont compris (Lc 24/30-31). Si bien qu’ils sont retournés à Jérusalem dans l’unité.

Marcher de diverses manières

Il y a différentes leçons à tirer du thème de notre Assemblée ‘En marche avec Dieu’. Ce que signifie marcher avec Dieu est différent dans chaque langue.

En anglais, *‘Walking’* est une action continue. C’est un processus sans fin, un engagement pour toute notre vie. Quand nous marchons avec Dieu, nous devons constamment nous demander « Que laissons-nous ? Que devons-nous emporter ? »

En espagnol, *‘Caminemos’* est une invitation. Une invitation à abandonner nos craintes, à ouvrir nos cœurs et à devenir vulnérable. Il faut de la patience : nous devons attendre ceux qui sont moins rapides ou fatigués. Si nous agissons de manière individualiste et indépendante, pensant que nous n’avons pas besoin d’aide, nous serons tentés de suivre des chemins différents. Cependant, l’invitation à marcher ensemble demeure.

En français, *‘en marche’*, c’est s’investir complètement dans la marche. Il y aura certainement des tensions avec d’autres marcheurs, ce qui causera des sentiments mitigés. Mais, si nous marchons vraiment

committed, those same tensions or problems will lead us to fragmentation.

The next part of the phrase, “with God/*con Dios/avec Dieu*,” refers to communion with God. It is impossible to walk together if we aren’t walking with God.

Those disciples on the road to Emmaus were walking together despite their differences because God was at the centre of their walk. They discovered that unity wasn’t something that was miraculously achieved in the end; it is something that is built along the way. This unity leads to a transformation that can only be found in community.

Every day during this Assembly, we will reflect on the various moments we experience as we walk with God.

As the disciples surely experienced on the road to Emmaus, there will be moments of doubt and moments when we are sure we are on the right track.

There will be moments of conflict and of reconciliation.

There will be moments when we want to walk alone in autonomy, but there will be times when we recognize our need to walk in community.

There will be moments when we need help and moments when we are ready to help.

This is the life of discipleship. We are in the midst of a process; we haven’t reached our goal yet, but are moving forward.

This passage helps me to understand why I responded to the captain the way I did. Beside me, there were four other soldiers who were also Christians. They weren’t Mennonites or Anabaptists. But when the captain asked them the same questions, they responded that they were just obeying Jesus and weren’t willing to kill to defend themselves.

Some of these friends were on the floor in pain because of the blows. Therefore, I was able to respond the way I did because I had found a new community there. Four friends with whom I was ready to walk amid suffering, violence and persecution. Four friends to whom I could say, “Let’s walk with God” despite our differences. And tonight I would like to say to you, “Let’s walk with God,” let’s walk during this week and during the years to come.

será muy fuerte. Sin embargo, la invitación para caminar juntos sigue en pie.

En marche, las palabras en francés, implican involucrarse completamente en este caminar. Seguramente habrá tensiones con otros caminantes, tensiones que producirán muchos sentimientos encontrados. Pero si caminamos totalmente comprometidos con Dios y con los demás, las tensiones o problemas que encontremos nos llevarán a ser transformados. Si no caminamos completamente comprometidos, esas mismas tensiones o problemas nos llevarán a la fragmentación.

La siguiente parte de la frase *with God / con Dios/avec Dieu*, nos habla de la comunión con Dios. Es imposible caminar juntos si no caminamos con Dios.

Estos discípulos en el camino a Emaús caminaban juntos a pesar de sus diferencias porque Dios estaba como centro en su caminar. Ellos descubrieron que la unidad no es algo que se logra milagrosamente al final; es algo que se construye en el camino. Dicha unidad trae una transformación que sólo puede encontrarse en comunidad.

Cada día durante esta Asamblea reflexionaremos sobre diferentes momentos que advertimos en nuestro caminar con Dios.

Como seguramente lo experimentaron los discípulos en el camino a Emaús, habrá momentos de duda y momentos donde estaremos seguros de ir por buen camino. Habrá momentos donde tendremos conflictos y habrá tiempo para reconciliarnos.

Habrà momentos en los que querremos caminar solos en autonomía, pero habrá tiempos en los que reconoceremos nuestra necesidad de caminar en comunidad.

Habrà momentos en donde necesitaremos recibir ayuda, y momentos donde estaremos listos para ayudar.

Ésta es la vida del discipulado. Estamos en un proceso, no hemos llegado aún a la meta, pero estamos avanzando.

Este pasaje me ayuda a entender por qué respondí al capitán del ejército como lo hice. A mi lado había otros cuatro soldados que también eran cristianos. No eran menonitas, no eran anabautistas. Pero cuando el capitán les hizo las mismas preguntas ellos respondieron que solamente obedecían a Jesús, y que no estaban dispuestos a matar para defenderse.

Muchos de estos amigos míos estaban en el suelo debido al dolor ocasionado por los golpes recibidos. Así que pude responder como respondí porque había encontrado una nueva comunidad en ese lugar. Cuatro amigos con los que estaría listo para caminar en medio del sufrimiento, la violencia y la persecución. Cuatro amigos a quienes podría decir “caminemos con Dios” a pesar de nuestras diferencias. Y yo quiero decirles esta noche, “caminemos con Dios”, caminemos durante esta semana y durante los años que vendrán. ¡Bienvenidos!

engagés pour Dieu et pour les autres, les tensions ou les problèmes qui peuvent survenir nous transformeront. Si nous ne marchons pas dans un engagement total, ces mêmes tensions ou problèmes conduiront à la division.

Le reste de la phrase : ‘*with God / con Dios/avec Dieu*’ se réfère à la communion avec Dieu. Il est impossible de marcher ensemble si nous ne marchons pas avec Dieu.

Les disciples sur la route d’Emmaüs marchaient ensemble malgré leurs différences parce que Dieu était présent. Ils ont découvert que l’unité n’était pas de l’ordre du miracle ; elle se construit au long du chemin. Cette unité mène à une transformation accessible seulement dans la communauté.

Chaque jour, pendant ce Assemblée, nous allons réfléchir sur ce dont nous faisons l’expérience en marchant avec Dieu. Comme les disciples l’ont sûrement vécu sur la route d’Emmaüs, il y aura des temps de doute et des temps où nous serons sûrs d’être sur la bonne voie.

Il y aura des temps de conflits et des temps de réconciliations.

Il y aura des temps où nous voudrions marcher seul, autonomes, et il y aura des temps où nous reconnaitrons notre besoin de marcher en communauté.

Il y aura des temps où nous aurons besoin d’aide et des temps où nous serons prêts à aider.

C’est la vie du disciple. C’est un processus ; nous n’avons pas encore atteint notre objectif, mais nous avançons.

Ce passage m’aide à comprendre pourquoi j’ai répondu au capitaine de cette manière. À côté de moi, il y avait quatre autres soldats qui étaient aussi chrétiens. Ils n’étaient pas mennonites ou anabaptistes. Mais quand le capitaine leur a posé la même question, ils ont répondu qu’ils ne faisaient qu’obéir à Jésus et n’étaient pas prêts à tuer pour se défendre.

Certains de ces amis ont été terrassés par la douleur des coups. J’ai pu répondre comme je l’ai fait parce qu’avec eux j’avais trouvé une nouvelle communauté. Quatre amis avec qui j’étais prêt à marcher dans la souffrance, la violence et la persécution. Quatre amis à qui je pouvais dire « Marchons avec Dieu » malgré nos différences. Et ce soir, je voudrais vous dire ‘En marche avec Dieu !’ Cette semaine et dans les années à venir, marchons ensemble ! »



Walking in Doubt and Conviction

Caminemos con
dudas y convicciones

En marche avec
des doutes et des
convictions

Wednesday, 22 July 2015
Miércoles, 22 de julio de 2015
Mercredi 22 juillet 2015

22

Faith & Life Commission

Acts 12:6-17
Hebrews 11:1;12:12-15

Rebecca and Tom delivered their comments as one presentation

Tom: We walk with God in both doubt and conviction. Both are part of our walk of faith. After all, as Hebrews 11:1 reminds us, “faith is the reality of things hoped for, the proof of things not seen.” As Paul says in 1 Corinthians 13:12, if we see at all, it is “through a mirror into a puzzle.” That is what faith is like: doubt and conviction—both.

Rebecca and I will address this topic out of very different contexts, Rebecca from Kenya and I from Canada. We are learning that this is the best way to deepen our convictions, listening to God’s word with different ears and from different life settings.

Rebecca: In my language, the word for doubt is *kiawa*. Among the Luo of Kenya *kiawa* is used in a situation where the process or end result is not certain. In the absence of direct, clear translation, *kiawa* simply means ‘may be.’ It is not necessarily negative or positive.

Doubt is shaped by context. The phrase, *jakol kudho* (the thorn remover), has been coined alongside *kiawa* to affirm the positive as well as iron out the negative aspects of doubt in one’s journey. The term *jakol kudho* (the thorn remover) literally applies to someone who will remove the thorn that has pierced the traveler’s foot. As a concept the term applies to an aide, enabler or companion.

In my country, walking through forests and thickets is something we still do, particularly in rural settings. This is not a short, simple, luxurious walk but a journey full of uncertainties and dangers. One cannot escape attacks from social misfits and criminals, unfriendly clan/tribesmen, venomous reptiles, wild animals or thorny shrubs. Under such circumstances it would be understood if one would doubt safe arrival at one’s destination.

In this setting, even the less dangerous pricks require some assistance as the thorns usually pierce deep into the traveller’s flesh. The thorn remover walks along and intervenes in the face of danger. He or she is useful in comfortable as well as dangerous circumstances: giving assurance, appreciation and offering direction to the traveller as the situation calls for.

The either/or of *kiawa* (doubt) is equally depicted in the Luo Bible translation. In Matthew 14:31 for example, Jesus asked

Comisión de Fe y Vida

Hechos 12,6-17;
Hebreos 11,1;12,12-15

Rebecca y Tom expresaron sus comentarios en una sola presentación

Tom: Caminamos con Dios tanto con dudas como con convicciones. Ambas son parte de nuestro camino de la fe. Después de todo, tal como nos lo recuerda Hebreos 11,1, “la fe es la certeza de las cosas que se esperan, la convicción de las cosas que no se ven”. Según las palabras de Pablo en 1 Corintios 13,12, si es que vemos algo, es “como por un espejo, indirecta y borrosamente”. Así es la fe: consiste en dudas y convicciones.

Rebecca y yo abordaremos este tema a partir de ámbitos muy diferentes, ya que Rebecca es oriunda de Kenia y yo de Canadá. Estamos aprendiendo que ésta es la mejor manera de profundizar nuestras convicciones: escuchar la palabra de Dios desde distintas perspectivas y distintos contextos de vida.

Rebecca: En mi idioma, la palabra para expresar ‘duda’ es *kiawa*. Los luo de Kenia emplean *kiawa* en una situación cuyo proceso o resultado final es incierto. A falta de una traducción clara y directa, *kiawa* significa sencillamente “puede ser”. No es necesariamente negativo ni positivo.

Las dudas están determinadas por el contexto. Se ha acuñado la frase, *jakol kudho* (el quita-espinas), junto con *kiawa*, para afirmar lo positivo y neutralizar los aspectos negativos de las dudas en nuestro viaje. El término *jakol kudho* (el quita-espinas), se refiere literalmente a quien quita la espina del pie del viajero. Como concepto, el término se refiere a un asistente, facilitador o compañero.

En mi país, caminar a través de bosques y matorrales todavía es algo común, sobre todo en medios rurales. No se trata de un paseo corto, sencillo y placentero, sino de un camino lleno de incertidumbres y peligros. No se pueden evitar ataques de inadaptados sociales y criminales, clanes y tribus hostiles, reptiles venenosos, animales salvajes o arbustos espinosos. En dichas circunstancias, sería comprensible que uno dudara de llegar a salvo a su destino.

En este entorno, aun los pinchazos menos peligrosos requieren algún tipo de asistencia, ya que las espinas generalmente se clavan profundamente en la carne. El quita-espinas acompaña e interviene ante el peligro, siendo útil en circunstancias tanto tranquilas como peligrosas: brinda seguridad, comprensión

Commission Foi et Vie

Actes 12/6-17
Hébreux 11/1;12/12-15

Présentation commune de Rebecca et de Tom.

Tom : Nous marchons avec Dieu avec des doutes et des convictions. Doutes et convictions font partie de notre cheminement spirituel. Après tout, comme Hé 11/1 nous le rappelle ‘La foi est une manière de posséder déjà ce que l’on espère, un moyen de connaître des réalités que l’on ne voit pas’. Et comme le dit Paul dans 1 Co 13/12, ‘nous voyons dans un miroir et de façon confuse’. Voilà ce qu’est la foi : doute et conviction coexistent.

Rebecca et moi abordons ce sujet dans des contextes très différents, Rebecca du Kenya et moi du Canada. C’est la meilleure façon d’approfondir nos convictions : être à l’écoute de la Parole de Dieu avec des oreilles différentes et à partir de milieux différents.

Rebecca : Dans ma langue, le mot pour doute est *kiawa*. Chez les Luos du Kenya, *kiawa* est utilisé dans une situation où le résultat final n’est pas certain. En l’absence de traduction directe, *kiawa* signifie simplement ‘peut-être’. Cela peut-être négatif ou positif.

Le doute dépend du contexte. L’expression, *jakol kudho* (celui qui enlève les épines) a été formée avec *kiawa* pour souligner le positif, ainsi que pour gommer les aspects négatifs du doute. *Jakol kudho* s’applique littéralement à quelqu’un qui enlève l’épine qui a percé le pied du voyageur. En tant que concept, ce terme s’applique à un aide, un assistant ou un compagnon.

Dans mon pays, marcher à travers bois et forêts est très courant, surtout en milieu rural. Ce n’est pas une petite marche d’agrément, mais une marche remplie d’incertitudes et de dangers. On peut être attaqué par des marginaux ou des criminels, des membres d’un clan hostile, des serpents venimeux, des animaux sauvages, ou encore blessé par des arbustes épineux. On n’est pas sûrs d’arriver à bon port.

Dans ce contexte, les moindres piqûres d’épines demandent des soins, car généralement elles pénètrent profondément dans la chair. Celui ou celle qui enlève les épines accompagne le voyageur et intervient. Il ou elle est utile, que le trajet soit facile ou dangereux : il ou elle rassure, soutient et guide le voyageur.

Les deux sens du mot *kiawa* (doute) sont



Rebecca Osiro & Tom Yoder Neufeld

Rebecca Osiro is a pastor in the Kenya Mennonite Church, EFC Congregation, Nairobi, Kenya. She was elected Vice President of MWC at the 2015 General Council meetings. Tom Yoder Neufeld is a retired Mennonite Bible Professor from Waterloo, Ontario, Canada.

Rebecca Osiro, pastora de la Iglesia Menonita de Kenia, Congregación EFC, Nairobi, Kenia, fue elegida vicepresidente del CMM en las reuniones del Concilio General en 2015. Tom Yoder Neufeld, profesor menonita de Biblia, ahora jubilado, reside en Waterloo, Ontario, Canadá.

Rebecca Osiro est pasteure de l’assemblée EFC à Nairobi (Kenya), Église mennonite du Kenya. Elle a été élue vice-présidente de la CMM au cours des réunions du Conseil général de 2015. Tom Yoder Neufeld est professeur mennonite à la retraite et enseignait la théologie biblique à Waterloo (Ontario, Canada).

Peter why he doubted. Doubt there is not a compliment. The literal translation in Luo is “Why did you add doubt to it?” It is a reprimand.

On the other hand, in translating doubt in Acts 12:11 in the story of Peter’s imprisonment, Luo is affirmative: “Now I know that it is true!” instead of “Now I know without a doubt!” The translations in Matthew and Acts correlate with the Luo’s cultural usage of doubt that can be a reprimand or complimentary.

Peter was in a deep sleep though he awaited execution the next day in a heavily guarded prison (Acts 12:6). This is paradoxical. Could it have been an act of faith that Peter calmly awaited to be with Christ, as Paul writes in Philippians 1:21: “For to me to live is Christ, to die is gain”? Peter’s journey of faith on earth was just about to conclude in a horrific way, yet he slept deeply! The depth with which he slept was not reminiscent of someone who doubted his destiny.

Among my tribe (Luo), Peter’s seeming comfort amidst awaiting disaster could be better captured by a phrase, *wuoth gi jakok kudho* meaning walk or walking with the thorn remover. Peter must have been walking with *jakol kudho*, his companion and enabler throughout! The thorn remover was by Peter’s side in the person of the servant girl Rhoda (v.13), in the prayer group (v.5 & 12), and in the angel of God (v.7). Various dimensions of *jakol kudho* are with us today ready to attend to our needs if only we give a hearing ear.

An African writer, Kwame Wiredu correctly notes that African philosophy (thought) is transmitted orally through proverbs and folklore. Likewise in the Gospels we find the idiomatic use of ear and hearing: “he who has ears... hear...”! In Acts 12:7 & 8, *jakol kudho* appeared to Peter—struck and spoke to him. Peter’s role was to give a hearing ear and obey: “Get up.... Put on your clothes and sandals...” Peter then followed *jakol kudho* (the angel) toward freedom away from the prison.

Jakol kudho, (the thorn remover) becomes the proverbial phrase through which the either/or in *kiawa* (doubt) is harmonized. The possibility of doubt in one’s *wuoth* (walk or journey) is replaced with conviction full of hope.

With *jakol kudho*, *kiawa* is used in a sense that connotes strong conviction. *Jakol kudho* intervenes in difficult situations to allow the sojourner time to articulate issues and respond accordingly, similar to the delay in execution of Peter that gave brethren time to offer passionate prayer. As Peter’s total obedience in every instruction given by the angel (v.7-10) was geared towards his freedom, so is a sojourner indebted to *jakol kudho* for positive results to be realized. It

y orientación al viajero, según la situación lo requiera.

Igualmente, la característica dual de *kiawa* (duda) es representada en la traducción de la Biblia a la lengua luo. En Mateo 14,31, por ejemplo, Jesús le preguntó a Pedro por qué dudaba. Allí dudar no era algo elogiado. La traducción literal al luo es, “¿Por qué agregaste la duda?” Es una reprimenda. Por otro lado, en Hechos 12,11, en la historia del encarcelamiento de Pedro, al traducir ‘duda’ al luo se convierte en algo positivo: “¡Ahora sé en verdad!” en vez de, “¡Ahora sé sin lugar a dudas!” Las traducciones de Mateo y Hechos se correlacionan con el uso cultural de la ‘duda’, que puede ser una reprimenda o un elogio.

Pedro estaba profundamente dormido, pese a que aguardaba el momento de su ejecución al día siguiente en una cárcel fuertemente custodiada (Hechos 12,6). Esto es paradójico. ¿Podría haber sido un acto de fe que Pedro aguardara tranquilamente estar con Cristo, según escribe Pablo en Filipenses 1,21: “Para mí el vivir es Cristo, y el morir es ganancia”? El camino de la fe de Pedro en la tierra estaba por concluir de manera terrible, y, sin embargo, dormía profundamente, el sueño profundo propio de alguien que no dudaba de su destino.

Para mi tribu luo, la aparente tranquilidad de Pedro ante el desastre que lo aguardaba, se podría captar mejor mediante la siguiente frase: *wuoth gi jakok kudho*, que significa ‘caminar con el quita-espinas’. Pedro debe de haber estado caminando todo el tiempo con *jakol kudho*, su compañero y facilitador. El quita-espinas estaba junto a Pedro por medio de Rode, la niña criada (v.13), del grupo de oración (v.5 y 12), y del ángel de Dios (v.7). Varios aspectos de *jakol kudho* nos acompañan hoy día, listos para dar respuesta a nuestras necesidades si sólo pudiéramos ser escuchas activos.

Kwame Wiredu, escritor africano, señala acertadamente que la filosofía y pensamiento africanos se transmiten oralmente por medio de proverbios y del folclore. Al igual que en los Evangelios, encontramos el uso idiomático del oído y la escucha: “el que tiene oídos... que oiga...” En Hechos 12,7 y 8, *jakol kudho* se le apareció a Pedro, lo tocó y le habló. El rol de Pedro fue ser un escucha activo y obedecer: “Levántate pronto.... Vístete y ponte las sandalias...” Pedro luego siguió a *jakol kudho* (el ángel) desde la cárcel hacia la libertad.

Jakol kudho (el quita-espinas), se convierte en la frase proverbial mediante la cual el aspecto dual de *kiawa* (duda) se armoniza. La posibilidad de que esté presente la duda en el *wuoth* (camino), es sustituida por las convicciones plenamente esperanzadoras.

Con *jakol kudho*, la manera de emplear *kiawa* implica convicciones firmes. *Jakol*

présents dans la traduction de la Bible en Luo. Dans Mt 14/31, Jésus demande à Pierre pourquoi il doute. Ici, ‘doute’ n’a pas de complément. La traduction littérale en Luo est ‘Pourquoi as-tu rajouté le doute ? ‘ C’est une réprimande.

D’autre part, la traduction de ‘doute’ dans Ac 12/11 (l’histoire de l’emprisonnement de Pierre) en Luo est positive : ‘Maintenant, je sais que cela est vrai !’, plutôt que ‘Maintenant, je n’ai aucun doute !’ Les traductions dans Matthieu et Actes s’accordent avec l’usage culturel de ‘doute’ en Luo, qui peut être un blâme ou un compliment.

Pierre est profondément endormi bien que son exécution soit prévue pour le lendemain, et la prison est très bien gardée (Ac 12/6). C’est très étonnant. Est-ce un acte de foi ? Pierre attendait-il tranquillement d’être avec Christ, ainsi que Paul l’écrit dans Ph 1/21 ‘Car pour moi, vivre, c’est Christ, et mourir m’est un gain’ ? Le parcours spirituel de Pierre sur la terre est sur le point de se conclure de manière horrible, mais il dort profondément ! Quelqu’un qui doute de sa destinée ne peut être plongé dans un tel sommeil.

Dans ma tribu (Luo), la manière apparemment paisible dont Pierre attend sa fin, est exprimée par cette phrase : ‘*wuoth gi jakok kudho*’, qui signifie ‘en marche avec celui qui enlève les épines’. Tout au long, Pierre devait marcher avec *jakol kudho*, son compagnon et son aide ! Celui qui retire les épines est aux côtés de Pierre, en la personne de la servante Rhoda (v.13), dans le groupe de prière (v.5 et 12), et comme l’ange de Dieu (v.7). Différentes formes de *jakol kudho* sont parmi nous aujourd’hui, prêtes à répondre à nos besoins si nous voulons bien y prêter attention.

Un écrivain africain, Kwame Wiredu, remarque à juste titre que la philosophie africaine (la pensée) est transmise oralement par les proverbes et le folklore. De même dans les Évangiles, nous trouvons l’utilisation idiomatique des mots ‘oreille’ et ‘entendre’ : ‘Que celui qui a des oreilles [...] entende !’ Dans Ac 12/7 et 8, *jakol kudho* apparaît à Pierre, stupéfait, et lui parle. La responsabilité de Pierre est de prêter une oreille attentive et d’obéir : ‘Lève-toi vite [...] Mets ta ceinture et lace tes sandales !’ Pierre a suivi *jakol kudho* (l’ange) vers la liberté, loin de la prison.

Jakol kudho (‘celui qui enlève les épines’) devient une expression proverbiale qui complète le mot *kiawa*. La possibilité de douter lors de *wuoth* (marche ou voyage) est remplacée par une conviction empreinte d’espoir.

Avec *jakol kudho*, *kiawa* est utilisé dans un sens qui connote une forte conviction. *Jakol kudho* intervient dans les situations difficiles pour permettre au voyageur de formuler ses questions et de répondre de manière adéquate. C’est ce qui se passe avec le retard

takes fervent prayer or fellowship of a faith community and obedience of the faithful that reaches out for God's intervention.

As the sojourner and *jakol kudho* embark on their journey, the invocation of the supernatural powers by his or her kin takes place. They never cease to chant words for safe return after which a communal thanksgiving ceremony is conducted. In Acts 12, the fellowship of believers was still writhing from the loss of James; thus they offered continuous and fervent prayer (with compassion) for Peter.

Communal or corporate prayer is of paramount importance in our journey of faith. The church today finds herself between forces that threaten the very existence from which numerical and spiritual growth stems. She is strongly guarded behind economic and sociopolitical systems that perpetuate cultural hegemony at the expense of harmony and tranquility in the global society. We need continuous and intense invocation of Christ Jesus that he may enable and free us through the Holy Spirit.

Jesus, the greatest *jakol kudho* will always intervene, for he is interceding for us before the Father (Hebrews 7:25).

Let us spend the week here in prayer—of thanksgiving and supplications. God, through MWC, has provided a forum for us to fellowship. It is not a time for us to be critical of or distance ourselves from one another. Paul cautioned in 1 Corinthians 11:18 against divisions in the church especially those geared toward who (which faction or worship pattern) has God's approval (v. 18). It is a moment for intercessory prayers for fellow Christians who are suffering because of their faith, such as the conscientious objectors; those languishing in prisons of poverty; those threatened by heavy presence of secularism and religious radicalism, etc. It is time our theology should help in shaping the global economy and social well being in our endeavour to establish a global church of "just peace"!

Christ, the greatest *jakol kudho* is with us even when there seems to be no way. We should not forget that it is darkest just before dawn! With *jakol kudho*, doubts are but necessary windows of conviction. It is healthy to doubt, but not when it causes divisions among us rather than bring us together to further exploration, reexamination and analysis—in a fellowship mood. Doubt is an element of faith, for by doubting we come to the question, and by seeking, we arrive upon the truth. *Jakol kudho* will lead us into safety from the guarded prisons (Acts 12:6) to a guided walk (v.11, 12 and 17)!

Tom: Rebecca, my thoughts echo yours. For us in the Global North, doubt is unavoidable, and often a necessary and good thing, as

kudho interviene en situaciones difíciles para permitirle al caminante tiempo para expresar cualquier cuestión y poder responder consecuentemente. Esto es semejante a la demora en la ejecución de Pedro, dándole tiempo a los hermanos para que oraran por él insistentemente. Así como la obediencia total de Pedro ante cada indicación dada por el ángel (v.7–10) apuntaba a lograr su libertad, así también un forastero estaba en deuda con un *jakol kudho* a fin de lograr resultados positivos. Hace falta la oración ferviente o la fraternidad de una comunidad de fe y la obediencia de los fieles que procuran obtener la intervención de Dios.

En tanto el forastero y el *jakol kudho* emprenden su viaje, sus familiares se dedican a la invocación de los poderes supernaturales. No dejan nunca de recitar las palabras para asegurar un seguro retorno, tras lo cual se realiza una ceremonia comunitaria de acción de gracias. En Hechos 12, la hermandad de creyentes aún estaba conmovida por la pérdida de Santiago, y por tanto oraban permanente y fervientemente (con compasión) por Pedro. La oración comunitaria o colectiva es de fundamental importancia en nuestro camino de la fe.

Actualmente, la iglesia se encuentra en medio de fuerzas que amenazan su propia existencia, de la cual proviene su crecimiento numérico y espiritual. Ésta, a su vez, está fuertemente custodiada por sistemas económicos y sociopolíticos que perpetúan la hegemonía cultural en detrimento de la armonía y tranquilidad de la sociedad en su conjunto. Es necesario la invocación constante e intensa de Jesucristo a fin de que nos pueda facilitar y liberar por medio del Espíritu Santo.

Jesús, el mayor *jakol kudho*, siempre interviendrá dado que intercede por nosotros ante el Padre (Hebreos 7:25).

Dediquémosle esta semana a la oración, en agradecimiento y súplica. Dios, a través del CMM, nos ha brindado un foro para fraternizar. No es el momento de ser críticos ni de distanciarnos unos de otros.

En 1 Corintios 11,18, Pablo advirtió sobre las divisiones en la iglesia, dirigiéndose especialmente a quienes (cuya facción o modalidad litúrgica) tienen la aprobación de Dios (v.18). Es el momento para la oración de intercesión por nuestros/as hermanos/as cristianos/as que sufren debido a su fe, tales como los objetores de conciencia; por quienes languidecen en la prisión de la pobreza; por quienes están amenazados por la fuerte presencia del secularismo y radicalismo religioso, etc. Es hora de que nuestra teología ayude a constituir el bienestar socioeconómico global en nuestro esfuerzo por establecer una iglesia mundial de "paz justa".

Cristo, el mayor *jakol kudho*, nos acompaña

de l'exécution de Pierre qui a donné aux frères le temps de prier avec ferveur. L'obéissance totale de Pierre aux instructions données par l'ange (v.7–10) a ouvert la porte vers la liberté. Ainsi, tout voyageur est redevable à *jakol kudho* lorsqu'il arrive sain et sauf. Il faut une prière fervente ou une communauté spirituelle, et l'obéissance des croyants qui demandent l'intervention de Dieu.

Quand le voyageur—et *jakol kudho*—se mettent en route, la parenté du voyageur invoque des pouvoirs surnaturels. Ils ne cessent de chanter pour qu'il revienne sain et sauf, après quoi a lieu une cérémonie d'action de grâce. Dans Ac 12, la communauté des croyants, encore sous le choc de la perte de Jacques, prie de manière continue et fervente (avec compassion) pour Pierre. La prière communautaire a une importance primordiale dans notre cheminement spirituel.

L'Église d'aujourd'hui fait face à des forces qui menacent son existence même. Elle est protégée par des systèmes économiques et sociopolitiques qui perpétuent l'hégémonie culturelle au détriment de l'harmonie et du calme. Il nous faut invoquer continuellement Jésus-Christ pour qu'il nous libère par l'Esprit Saint.

Jésus, le plus grand *jakol kudho*, interviendra toujours, car il intercède pour nous auprès du Père (Hé 7/25).

Passons cette semaine dans la prière de reconnaissance et de supplication. Avec la CMM, Dieu nous a donné un espace de communion. Ce n'est pas le moment d'être critique ou de prendre nos distances. Dans 1 Co 11/18, Paul met en garde contre les divisions dans l'Église, en particulier concernant des personnes ou des factions qui cherchent l'approbation de Dieu (v.18). Il est bon d'intercéder pour nos frères et sœurs chrétiens qui souffrent à cause de leur foi, comme par exemple les objecteurs de conscience, ceux qui croupissent dans les prisons de la pauvreté, ceux qui sont menacés par la présence envahissante de la laïcité et du radicalisme religieux, etc. Il est temps que notre théologie participe à la construction de la société et de l'économie mondiale pour établir une église mondiale de 'paix juste' !

Christ, le plus grand *jakol kudho* est avec nous, même quand il semble n'y avoir aucune issue. N'oublions pas qu'il fait plus sombre juste avant l'aube ! Avec *jakol kudho*, les doutes sont des fenêtres qui s'ouvrent sur des convictions. Il est sain de douter, non pour provoquer des divisions, mais plutôt pour nous rassembler pour explorer, examiner et analyser les doutes de manière fraternelle. Le doute fait partie de la foi, car en doutant nous découvrons les questions, et en cherchant, nous arrivons à la vérité. *Jakol kudho* nous guidera vers la sécurité, loin des prisons gardées (Ac 12/6, v.11, 12 et 17) !

you say. Doubt as alertness to danger, even suspicion of false certainties, is a good thing. When we yearn for simple answers such “good doubt” can keep our faith from becoming “blind” and our convictions from becoming hard and brittle, unable to respond to the complex questions of faith and discipleship. Such doubt is essential to convictions that grow out of faith and not fear.

But there is also doubt that has left a trail of devastation in the churches of the Global North. Let me name a just few of the thorns on our path:

While we suffer much poverty and racism in the Global North, wealth and privilege are among the most dangerous thorns. If poverty and oppression are the prison of many in the Global South, as Rebecca says, too many of us are imprisoned within the fortress of our own wealth, privilege and power. We often think of them as “blessings,” and then, like Israel, make God into a golden calf of prosperity, greed and violence. We should—no, we must—doubt such a god! Is it any wonder that many today turn away in disgust, wanting nothing to do with such a faith.

Knowledge, science, technology—also the so-called “blessings” of our culture—can and do lead us to the illusion that we are the masters of our own fate. Not surprisingly, an unnecessary God makes little sense, leading many to abandon faith entirely.

That is our world. What about the church, what about our faith? There are many more thorns there. For example, we confess the Bible to be the Word of God. But that conviction can be shaken by thinking we have to be experts to make sense of it, or by how difficult it is to agree on what it says, or we’re scandalized by how we see others use it. Just think of our present struggles in the Global North over sexuality. Many of us have stopped reading the Bible altogether. Doubt then easily gives way to indifference, even disdain. So doubt leads to neglect, and neglect to nothing less than corporate loss of memory.

For some, the most damaging source of doubt is, ironically, the church itself. Our long complicity in slavery, colonialism and the genocidal treatment of indigenous peoples haunts us to this day. In the past century alone, millions of Christians have killed millions of Christians. We callously destroy God’s creation along with everyone else. Can this possibly be the body of the Christ whom a loving God sent not to condemn the world but to save it?

Our own congregations can shake our convictions, either because they are too closed and fearful or too open and reckless. Even closer, you may have been terribly harmed by someone in the church you have looked up to as role model and teacher. Injury and betrayal have too often led to conviction-

incluso cuando parece no haber una salida. No olvidemos que está más oscuro justo antes del amanecer. Con *jakol kudho*, las dudas no son más que oportunidades para las convicciones. Dudar es saludable, pero no cuando causa divisiones entre nosotros en lugar de reunirnos para seguir indagando, revisando y analizando, en un ambiente fraternal. La duda es un elemento de la fe, dado que al dudar surge la pregunta, y en la búsqueda llegamos a la verdad. *Jakol kudho* nos guiará a la seguridad desde la cárceles custodiadas (Hechos 12,6), acompañándonos en el camino (v.11, 12 y 17).

Tom: Rebecca, mis pensamientos hacen eco de tus reflexiones. Para quienes somos del Norte del mundo las dudas son inevitables, y como dices, con frecuencia son buenas y necesarias. La duda nos mantiene en estado de alerta frente al peligro, e incluso la desconfianza a las falsas certezas es algo bueno. Cuando anhelamos respuestas sencillas, dichas “dudas buenas” pueden evitar que tengamos una fe “ciega” e impedir que nuestras convicciones se endurezcan y nos volvamos insensibles, incapaces de responder a las cuestiones complejas de la fe y el discipulado. Estas dudas son esenciales a las convicciones que surgen de la fe, no del temor.

Pero, también existen dudas que han dejado rastros de devastación en las iglesias del Norte del mundo. Permítanme mencionar sólo algunas de las espinas en nuestro camino:

En tanto sufrimos mucha pobreza y racismo en el Norte del mundo, la riqueza y el privilegio son dos de las espinas más peligrosas. Si la pobreza y la opresión constituyen la prisión de muchos del Sur Global, como dice Rebecca, demasiados de nosotros estamos encarcelados dentro de la fortaleza de nuestra propia riqueza, privilegio y poder. Solemos considerarlos “bendiciones”, y entonces, como Israel, transformamos a Dios en un becerro de oro de la prosperidad, la codicia y la violencia. ¡Deberíamos—no, debemos—dudar de este dios! No es de extrañar que muchos se aparten indignados, y rechacen dicha fe.

El conocimiento, la ciencia y la tecnología—también supuestas “bendiciones” de nuestra cultura—nos llevan a la ilusión de que somos artífices de nuestro propio destino. Como es de esperar, un Dios innecesario tiene poco sentido, impulsando a muchos a dejar la fe totalmente.

Ése es nuestro mundo. ¿Y la iglesia? ¿Y nuestra fe? Hay muchas más espinas allí. Por ejemplo, confesamos que la Biblia es la Palabra de Dios. Pero dicha convicción se ve alterada al pensar que tenemos que ser especialistas para encontrarle sentido,

Tom : Rebecca, mes pensées font écho aux tiennes. Pour nous, dans le Nord, le doute est inévitable, et souvent nécessaire et bon, comme tu le dis. Douter, quand c’est être vigilant ou soupçonner de probables fausses certitudes, est une bonne chose. Lorsque nous aspirons à des réponses simples un ‘doute bien orienté’ peut empêcher notre foi de devenir ‘aveugle’ et nos convictions dures et cassantes, incapables de répondre aux questions complexes de la foi et du discipulat. Cette forme de doute est essentielle pour que nos convictions reposent sur la foi et non sur la peur.

Mais il y a aussi des formes de doute qui ont dévasté les églises de l’hémisphère Nord. Permettez-moi d’en nommer quelques-unes :

Bien que nous souffrions de la pauvreté et du racisme dans le Nord, la richesse et les privilèges sont parmi les épines les plus dangereuses. Si la pauvreté et l’oppression constituent une prison pour beaucoup dans le Sud, comme le dit Rebecca, un trop grand nombre d’entre nous sont emprisonnés dans la forteresse de la richesse, des privilèges et du pouvoir. Nous pensons souvent que ce sont des ‘bénédictions’ et, comme Israël, nous transformons Dieu en veau d’or de la prospérité, de la cupidité et de la violence. Nous devrions—non, nous devons—douter d’un tel dieu ! Est-il étonnant que beaucoup aujourd’hui se détournent avec dégoût d’une telle foi et ne veulent rien à voir à faire avec elle.

Connaissance, science, technologie—les prétendues ‘bénédictions’ de notre culture—nous donnent l’illusion d’êtres maîtres de notre propre destin. Évidemment, un Dieu devenu inutile n’a guère d’intérêt, et beaucoup perdent la foi.

Voilà notre monde. Qu’en est-il de l’Église, de notre foi ? Ici, il y a beaucoup plus d’épines. Par exemple, nous confessons que la Bible est la Parole de Dieu. Mais cette conviction peut être ébranlée par la pensée qu’il nous faut être experts pour la comprendre, ou parce qu’il est difficile de se mettre d’accord sur ce qu’elle dit, ou parce que nous sommes scandalisés par la façon dont nous voyons les autres l’utiliser. Pensons aux conflits actuels dans le Nord sur la sexualité. Beaucoup d’entre nous ont cessé de lire ensemble la Bible. Le doute peut facilement amener à l’indifférence, voire au mépris ou à la négligence, et finalement à la perte de la mémoire commune.

Pour certains, la source la plus dommageable du doute est, ironiquement, l’Église elle-même. Notre longue complicité avec l’esclavage, le colonialisme et le traitement génocidaire des peuples indigènes nous hante jusqu’à ce jour. Au cours du siècle précédent, des millions de chrétiens ont tué des millions de chrétiens. En même temps,

shattering, faith-destroying doubt.

It is tempting at such times to point the finger at others. But if I am honest, I myself find it so hard to believe, to love, to forgive, to share the gospel, to share my possessions, to empathize with those who suffer, to make peace, to work for justice. Where is the transforming power of the Spirit in my life? Is my own faith an illusion? I myself become the source of my doubt.

Dangers such as these make our walk of faith as much a struggle for survival as any thorn or wild animal.

How then do we walk with not only doubt, but also with strong and firm conviction? The words we read at the beginning from Hebrews 11 are realistic about faith: faith is the assurance of things we cannot see (v.1). “We walk by faith, not by sight,” Paul reminds us in 2 Corinthians 5:7.

But Hebrews also insists that there is someone with us on the walk of faith—Jesus. “We do see Jesus!” (Hebrews 2:9), the “pioneer of our faith,” as Hebrews 12 puts it (v. 2)—our jakol kudho, in Rebecca’s words, tested in every way as we are (Hebrews 2:14-18).

Yes, some days we all head in the same direction, singing the same songs, as here at this assembly. God be praised! At other times, we stumble about, hanging on to each other for support or just as likely arguing about which way to go. With Thomas, that famous doubter, we ask: “Lord, we do not know where you are going. How can we know the way?” (John 14:5). Do you remember how Jesus answers? “I am the way, and the truth, and the life” (v.6).

He is our pioneer. He is God walking with us in doubt and conviction. That is surely the most fundamental conviction we need: not walking with God so much as God walking with us!

God also walks with us in the very same Bible that often gives us trouble. That is where our hopes and convictions are anchored. It is in the long story the Bible tells of Israel and of the early followers of Jesus that we learn of a God who walks with us, of God’s son who teaches us how to walk, about a Spirit who enlivens and empowers us, of convictions about our identity, our calling, our mission. We dare not neglect so great a gift.

But the Bible is God walking with us in another way too. With often brutal honesty, it gives voice to our own struggle with doubt. The story of Job has given comfort to countless persons struggling with faith in the face of incomprehensible suffering. Israel’s hymnbook of psalms contains cries of rage, resentment, lament, and bewilderment. “My God, why have you abandoned me!”—words from Psalm 22 Jesus himself uttered on the cross. How often have I made my own desperate prayer the response of the father

o ante la dificultad de acordar qué es lo que dice, o al escandalizarnos por la manera en que vemos cómo otros la utilizan. Sólo pensemos en nuestra lucha actual en el Norte Global respecto a la sexualidad. Muchos de nosotros hemos dejado de leer la Biblia del todo. Así, las dudas llevan a la negligencia, y la negligencia nada menos que a la pérdida colectiva de la memoria.

Para algunos, la fuente más perjudicial de las dudas es, paradójicamente, la iglesia misma. Nuestra complicidad de larga data ante la esclavitud, el colonialismo y con las acciones genocidas en contra de pueblos originarios, nos atormenta hasta el día de hoy. Sólo en el siglo pasado, millones de cristianos han matado a millones de cristianos. Destruimos insensiblemente la creación de Dios igual que los demás. ¿Es posible que éste sea el cuerpo de Cristo, a quien un Dios bondadoso envió para salvar al mundo, y no para condenarlo?

Nuestras propias congregaciones pueden hacer tambalear nuestras convicciones, o porque son demasiado cerradas y temerosas, o porque son demasiado abiertas e imprudentes. Y en términos más cercanos, alguien de la iglesia a quien usted admiraba como maestro y ejemplo de vida, pudo haberle hecho daño. El daño y la traición han llevado con demasiada frecuencia a las dudas que quebrantan las convicciones y destruyen la fe.

En esos momentos resulta tentador señalar a los demás. Aunque, para ser sincero, a mí también me resulta tan difícil creer, amar, perdonar, compartir el Evangelio, compartir mis bienes, solidarizarme con quienes sufren, promover la paz, bregar por la justicia. ¿Dónde está el poder transformador del Espíritu en mi vida? ¿Es mi propia fe una ilusión? Yo mismo me convierto en la fuente de mis dudas.

Este tipo de peligros convierten nuestro camino de la fe en una lucha por sobrevivir, al igual que cualquier espina o animal salvaje.

Entonces, ¿cómo caminamos, no sólo con dudas, sino también con convicciones firmes y enérgicas?

Las palabras que leemos al principio de Hebreos 11 son realistas respecto a la fe: la fe es la certeza de las cosas que no podemos ver (v.1). “Por fe andamos, no por vista”, nos recuerda Pablo en 2 Corintios 5,7.

Pero Hebreos insiste en que hay alguien que nos acompaña en el camino de la fe: Jesús. ¡Vemos a Jesús! (Hebreos 2,9), el “autor de nuestra fe”, según Hebreos 12 (v.2), nuestro jakol kudho, como expresó Rebecca, siendo él probado de la misma manera que todos nosotros (Hebreos 2,14-18).

Sí, algunos días todos vamos en la misma dirección, cantando las mismas canciones, como aquí en esta Asamblea. ¡Alabado sea Dios! Otras veces, andamos a los tropezones, procurando brindarnos apoyo mutuo o muy

nous détruisons cyniquement la création de Dieu. Est-ce là le corps du Christ qu’un Dieu d’amour a envoyé pour sauver le monde, et non pour le condamner ?

Nos propres églises peuvent ébranler nos convictions, soit parce qu’elles sont trop fermées et craintives, soit trop ouvertes et audacieuses. Vous avez peut-être même été profondément blessés par un membre de votre paroisse que vous regardiez comme un modèle et un enseignant. Les blessures et les trahisons conduisent trop souvent à une forme de doute qui mine convictions et foi.

Dans de tels moments, il est tentant de pointer les autres du doigt. Mais si je suis honnête, c’est difficile pour moi de croire, d’aimer, de pardonner, de parler de l’évangile, de partager mes biens, de compatir avec ceux qui souffrent, de travailler à la paix et à la justice. Où est la puissance formatrice de l’Esprit dans ma vie? Ma propre foi est-elle une illusion ? Je deviens moi-même la source de mon doute.

Ces dangers font de notre parcours spirituel autant une lutte pour la survie que n’importe quelle épine ou animal sauvage.

Comment marcher alors, non seulement avec des doutes, mais aussi avec des convictions fermes ?

Concernant la foi, le début d’Hé 11 est réaliste : ‘un moyen de connaître des réalités que l’on ne voit pas’. (v.1). ‘Car nous cheminons par la foi, non par la vue’ nous rappelle Paul dans 2 Co 5/7.

Mais Hébreux insiste également sur le fait que quelqu’un marche avec nous sur ce chemin—Jésus. Nous voyons Jésus (Hé 2/ 9), le ‘pionnier de notre foi’, selon Hé 12/2, notre jakol kudho, avec les mots de Rebecca, mis à l’épreuve tout comme nous (Hé 2/14–18).

Certains jours, nous allons tous dans la même direction, chantant les mêmes cantiques, comme ici, lors de ce Assemblée. Dieu soit loué ! D’autres fois, nous trébuchons, nous nous accrochons les uns aux autres pour ne pas tomber ou même, nous nous disputons sur la voie à suivre. Avec Thomas, ce ‘douteur’ célèbre, nous demandons ‘Seigneur, nous ne savons même pas où tu vas, comment en connaîtrions-nous le chemin ? (Jn 14/5). Vous souvenez-vous de la réponse de Jésus ? ‘Je suis le chemin, la vérité, et la vie’ (v.6).

Il est notre pionnier. Jésus est Dieu qui marche avec nous dans les doutes et les convictions. C’est sûrement la conviction la plus fondamentale dont nous avons besoin : non pas tant marcher avec Dieu mais que Dieu marche avec nous !

Dans cette Bible, qui est souvent source de difficultés, Dieu marche aussi avec nous. C’est là que nos espoirs et nos convictions sont ancrées. C’est dans la longue histoire d’Israël et des premiers disciples de Jésus que nous apprenons qu’un Dieu marche avec nous,

who pleads for Jesus to heal his son. When Jesus asks him, “Do you believe?” he answers “Yes, Lord, I believe; help my unbelief!” (Mark 9:24).

Sometimes our faith is little more than doubt expressed honestly to God. But faith it is—faith as rock-bottom trust uttered in the darkest of nights!

The Bible may not always be a clear map or brilliant light, but it is always a truthful witness to a God who walks in solidarity with us even when we see nothing, reminding us that we are not the first for whom faith is a struggle.

And the church? Of course the church will test our faith. After all, you and I are in it! But as much as the church often puts our faith to the test, it is God’s creation—God’s work of art in the making, a people learning to walk together. We share convictions, and we share doubt.

When Paul tells the Galatians that they are to carry each other’s burdens, that surely includes carrying each other’s fragile faith. We mourn with each other when doubts overwhelm and faith grows dim. We rejoice when faith grows strong. We thank God for those with strong faith and conviction. We need them on the path of faith.

Just think of the sisters and brothers long passed and those with you on the walk. Many are here, beside you, from all parts of the globe! They are models of courageous and joyful witness, patient love, breathtaking forgiveness, passion for justice and peace. They carry you when you are weak; they take your hand when you can’t see the way. They are the body of the thorn remover. No, you are the body of Christ, you, we all together are God walking alongside us in faith, doubt, and conviction. Thanks be to God!

Rebecca: So we close as we began, with words from Hebrews, this time from chapter 12:

“Lift your drooping hands and strengthen your weak knees, and make straight paths for your feet, so that what is lame may not be put out of joint, but rather be healed.

Pursue peace with everyone, and the holiness without which no one will see the Lord. See to it that no one fails to obtain the grace of God.” (Hebrews 12:12-15) Amen.

probablemente discutiendo qué camino seguir. Junto con Tomás, el Incréduo, preguntamos: “Señor, no sabemos adónde vas. ¿Cómo, pues, podemos conocer el camino?” (Juan 14,5). ¿Recuerdan cómo respondió Jesús?

“Yo soy el camino, la verdad y la vida” (v.6). Él es nuestro autor. Es Dios quien camina con nosotros con dudas y convicciones. Ésta es seguramente la convicción más fundamental que necesitamos: no que nosotros caminemos con Dios, ¡sino que Dios camine con nosotros!

Dios también camina con nosotros en la propia Biblia que tantos problemas nos da. Allí está la base en la que se apoyan nuestras esperanzas y convicciones. Por medio de la larga historia de Israel y de los primeros seguidores de Jesús que narra la Biblia, es que conocemos a un Dios que camina con nosotros, al hijo de Dios que nos enseña cómo caminar, a un Espíritu que nos anima y empodera; y, conocemos las convicciones respecto a nuestra identidad, nuestro llamado, nuestra misión. No osemos desperdiciar tan preciado don.

Pero, la Biblia también es Dios caminando con nosotros de otra manera, muchas veces con brutal sinceridad, expresando nuestra propia lucha con la duda. La historia de Job ha consolado a innumerables personas que luchan con fe ante el sufrimiento incomprensible. El himnario de los Salmos de Israel contiene gritos de ira, resentimiento, lamentos y desconcierto. “Dios mío, ¿por qué me has abandonado?”, palabras del Salmo 22, pronunciadas por el propio Jesús en la cruz. Cuántas veces he transformado mi propia oración desesperada en la respuesta del padre que le ruega a Jesús que sane a su hijo. Cuando Jesús le pregunta, “¿Crees?”, él responde, “Sí, Señor, creo; ayúdame en mi incredulidad” (Marcos 9,24).

A veces nuestra fe es poco más que la duda expresada sinceramente a Dios. Aunque, al fin y al cabo, es la fe: ¡la fe como la confianza más profunda expresada en la más oscura de las noches!

La Biblia quizá no sea siempre un mapa claro o una luz brillante, pero es siempre un fiel testimonio de un Dios que camina solidariamente con nosotros aun cuando no veamos nada, recordándonos que no somos los primeros para quienes la fe es una lucha. ¿Y la iglesia? Por supuesto que la iglesia probará nuestra fe. Después de todo, ¡tú y yo estamos dentro de ella! Pero así como la iglesia pone a prueba nuestra fe, es la creación de Dios: la obra de arte de Dios en desarrollo; somos un pueblo que camina y aprendemos a caminar todos juntos. Compartimos convicciones y compartimos dudas. Cuando Pablo les dice a los gálatas que deben sobrellevar mutuamente las cargas, esto incluye seguramente cargar la frágil fe. Nos lamentamos unos con otros cuando

que le fils de Dieu nous enseigne à marcher, qu’un Esprit nous anime et nous donne de la force, que nous recevons nos convictions concernant notre identité, notre vocation, notre mission.

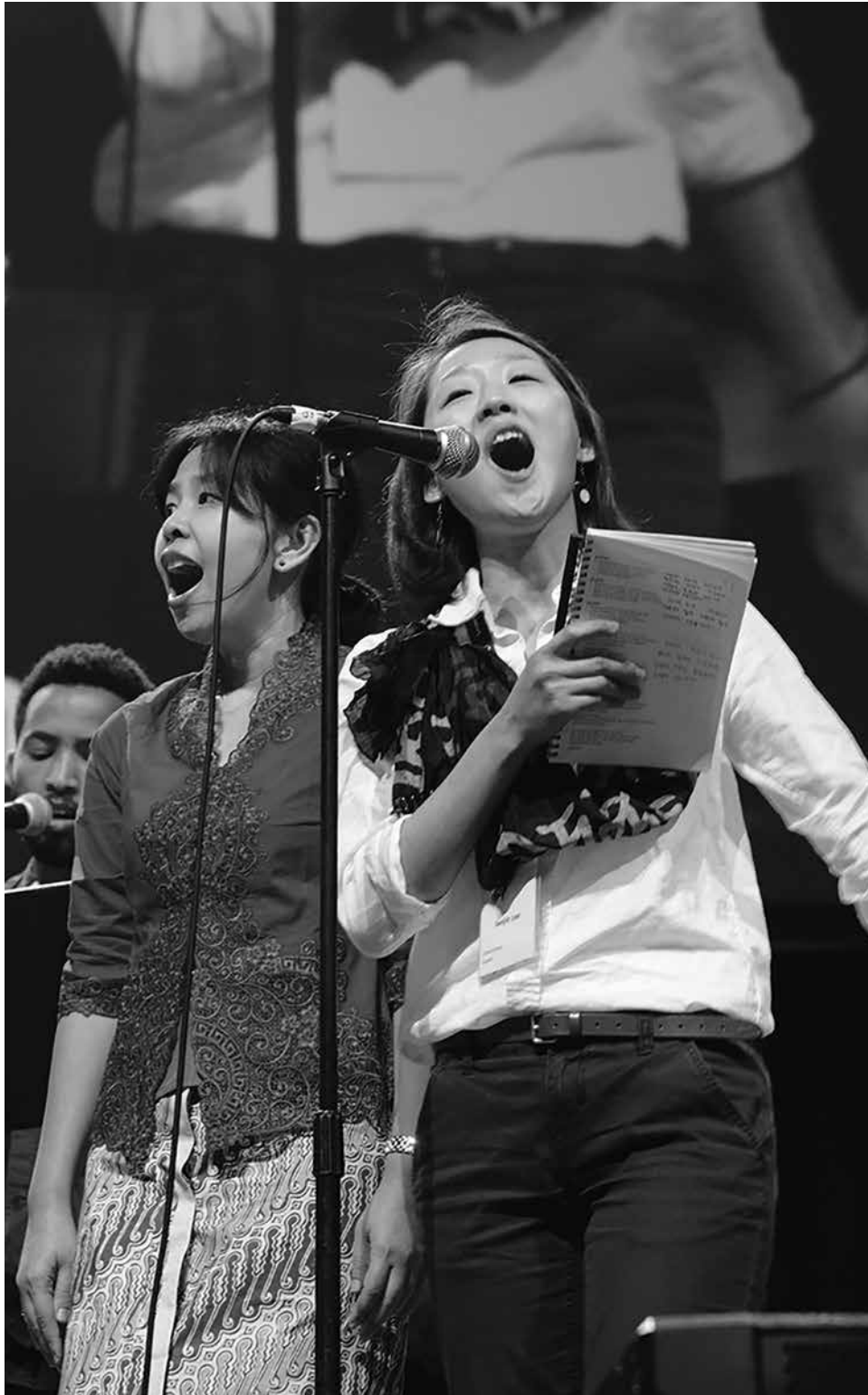
Nous ne pouvons négliger un tel don. Mais la Bible est Dieu marchant avec nous d’une autre manière aussi. Avec une honnêteté souvent brutale, elle parle de notre propre combat avec les doutes. L’histoire de Job a réconforté d’innombrables personnes aux prises au doute devant une souffrance incompréhensible. Le recueil des psaumes contient des cris de rage, des ressentiments, des lamentations et de la perplexité. ‘Mon Dieu, pourquoi m’as-tu abandonné ?’, dit même Jésus sur la croix (Ps 22). Souvent ma prière désespérée reprend les paroles du père qui plaide pour que Jésus guérisse son fils. Quand Jésus lui demande s’il croit, il répond ‘Je crois ! Viens au secours de mon manque de foi !’ (Mc 9/24).

Parfois, notre foi n’est pas beaucoup plus que le doute avoué honnêtement devant Dieu. Mais c’est la foi—une confiance fondamentale au cœur de la plus sombre des nuits !

La Bible n’est pas toujours une carte claire ou une lumière brillante, mais elle est toujours un témoin véridique d’un Dieu solidaire, même quand nous ne voyons rien, nous rappelant que nous ne sommes pas les premiers pour qui la foi est une lutte.

Et l’Église? Bien sûr, l’Église met notre foi à l’épreuve. Après tout, vous et moi en faisons partie ! Cependant, elle est créée par Dieu, elle est l’œuvre de Dieu en devenir, un peuple qui apprend à marcher ensemble. Nous partageons des convictions, et nous partageons des doutes. Quand Paul dit aux Galates qu’ils doivent porter les fardeaux les uns des autres, cela veut dire aussi une foi parfois vacillante. Nous sommes tristes quand les doutes sont écrasants et que la foi s’estompe. Nous nous réjouissons quand la foi devient plus forte. Nous remercions Dieu pour ceux qui ont une forte conviction et une foi solide. Nous avons besoin d’eux dans notre parcours spirituel.

Il suffit de penser aux sœurs et frères du passé, et à ceux qui marchent avec vous. Beaucoup sont ici, à côté de vous, venant de tous les coins du monde ! Ils sont des modèles de témoignage courageux et joyeux, d’amour patient, de pardon à couper le souffle, de passion pour la justice et la paix. Ils vous portent lorsque vous êtes faible, ils vous prennent par la main quand vous ne voyez pas le chemin. Ils incarnent celui qui enlève les épines. Vous êtes le corps de Christ, vous et nous tous ensemble, nous sommes Dieu en marche, avec foi, doute et conviction. Loué soit Dieu !



las dudas nos abruman y se debilita la fe. Nos alegramos cuando se fortalece la fe. Agradecemos a Dios por quienes tienen fe y convicciones firmes. Los necesitamos en el camino de la fe.

Sólo piensen en sus hermanas y hermanos de hace mucho tiempo y aquellos que les acompañan en el camino. ¡Muchos están aquí, junto a ti, desde todas partes del mundo! Son ejemplos de testimonio valiente y gozoso, amor paciente, perdón sobrecogedor, pasión por la justicia y la paz. Te sostienen cuando estás débil; te toman de la mano cuando no ves el camino. Son el cuerpo del quitaspinas. No, tú eres el cuerpo de Cristo, ustedes, todos juntos somos Dios quien camina junto a nosotros con fe, dudas y convicciones. ¡Demos gracias a Dios!

Rebecca: Finalicemos así como comenzamos, con palabras de Hebreos, esta vez del capítulo 12:

“Levanten las manos caídas y las rodillas paralizadas, y hagan sendas derechas para sus pies, para que lo que es cojo no se salga del camino, sino que sea sanado.

Sigan la paz con todos y la santidad, sin la cual nadie verá al Señor. Miren bien, para que ninguno deje de alcanzar la gracia de Dios.”(Hebreos 12,12-15)
Amén.

Rebecca : Nous concluons comme nous avons commencé, avec des versets d’Hébreux :

Redressez donc les mains défaillantes et les genoux chancelants, et pour vos pieds, faites des pistes droites, afin que le boiteux ne s’estropie pas, mais plutôt qu’il guérisse.

Recherchez la paix avec tous, et la sanctification sans laquelle personne ne verra le Seigneur. Veillez à ce que personne ne vienne à se soustraire à la grâce de Dieu ; (Hé 12/12-15)
Amen.



Young Anabaptists (YABs)



Tigist Tesfaye Gelagle

Tigist Tesfaye Gelagle serves her church in Addis Ababa, Ethiopia, has served as an MWC Intern at Mennonite Central Committee's New York United Nations Office, and in Ethiopia with Mennonite Economic Development Associates and Compassion International.

Tigist Tesfaye Gelagle, sirve a su iglesia en Addis Abeba, Etiopía. Ha sido pasante del CMM en la Oficina del Comité Central Menonita en las Naciones Unidas en Nueva York, y en Etiopía con la Asociación Menonita para el Desarrollo Económico (Mennonite Economic Development Associates) y Compassion International.

Tigist Tesfaye Gelagle est engagée dans son église à Addis-Abeba (Éthiopie) ; elle a été stagiaire au bureau de la CMM/MCC aux Nations Unies à New York et a travaillé en Éthiopie avec Mennonite Economic Development Associates et Compassion International.

The organizers of this conference were so gracious that they did not impose a topic, rather respectfully provided me an opportunity to select from a range of themes. As you all know, making choices from choices is a difficult choice, but not this time.

Without doubt, I picked “*Walking with Doubt and Conviction*.” Choosing doubt without doubt, even if seems ironic, that was the truth. You might be curious and ask, “What made this topic that interesting for me?” Part of the answer is because the topic is so close to my heart, because it depicts my life. In a way, my life exhibited seemingly contradictory ideals, doubt and conviction.

Please continue to bear patiently with me as I expound my understanding.

Of course, the weight of doubt and conviction is not always similar. At times, I experience both together and at other times, either of the two become stronger than the other: I feel as though I am walking a mountain of strong conviction or finding myself at the depths of the pit of doubt.

I presume that my journey is not uniquely of mine. Many young people share the same struggles in my hometown Addis Ababa, Ethiopia, and the larger world including Africa, Asia, Latin America, North America and Europe. I think this is our life. Especially living in such a postmodern age, where everything has the right to be on the table, where everything is correct and everyone is a thorn remover, it is common to find young people in my church, in your church, in her church, in his church, in their church who are living in doubt and conviction. Please bear with me while I'm responding with a first-person metaphor that can be able to represent the young people in our global faith community.

Faith is like walking with doubt and conviction. I deeply cherish the African tradition that we heard. We young people are facing many wild animals and poisonous reptiles called doubt as we walk the journey with God. Indeed, despite our wishes and various clever attempts, it is impossible that as a traveller we succeed to escape thorns.

On the metaphor of walking the thorny journey, I would also add a positive dimension. I would join with Timothy Keller who wrote in his book *The Reason for God*: “Faith without some doubts is like a human body without any antibodies in it.” Doubt is thus; even if we do not actively seek it in our life, it is also a key to

Jóvenes Anabautistas (YABs)

Los organizadores de esta Asamblea fueron tan amables que no impusieron una temática, sino que respetuosamente me dieron la posibilidad de elegir entre una amplia variedad de temas. Como todos saben, tomar decisiones sobre distintas opciones es una elección difícil, pero no lo fue en esta ocasión.

Sin dudar, elegí “Caminando con dudas y convicciones”. Elegir dudas sin siquiera dudar, aunque parezca una ironía, fue lo que realmente pasó. Quizá por curiosidad ustedes podrían preguntarse: “¿Por qué será que este tema me resultó tan interesante? Parte de la respuesta es porque el tema está muy cerca de mi corazón, porque representa mi vida. De algún modo, mi vida manifestaba ideales aparentemente contradictorios: dudas y convicciones.

Les ruego que sigan teniéndome paciencia mientras expongo mis conceptos.

Por supuesto, las dudas y las convicciones no siempre tienen el mismo peso. En ocasiones, experimento ambas al mismo tiempo y, otras veces, cualquiera de las dos se vuelve más fuerte que la otra: siento que camino por una montaña de convicciones firmes o me encuentro en el profundo pozo de las dudas.

Creo que mi peregrinaje no es exclusivamente mío. Mucha gente joven comparte las mismas luchas en mi pueblo natal de Addis Abeba, Etiopía, y en el resto del mundo, en África, Asia, América Latina, América del Norte y Europa. Pienso que ésta es nuestra vida. Especialmente cuando vivimos en una era tan posmoderna, en la que todo tiene derecho a ser debatido, todo es correcto y todos son saca-espigas, es común encontrar a jóvenes de mi iglesia, de tu iglesia, de la iglesia de ella, de la iglesia de él y de la iglesia de ellos que viven con dudas y convicciones. Les ruego, sigan teniéndome paciencia mientras respondo con una metáfora en primera persona que, quizá, represente a la gente joven de nuestra comunidad mundial de fe.

La fe es como caminar con dudas y convicciones. Valoro profundamente la tradición africana que hemos escuchado; como jóvenes enfrentamos muchos animales salvajes y reptiles venenosos llamados dudas, mientras caminamos como peregrinos con Dios. De hecho, a pesar de nuestros deseos y de varios ingeniosos intentos, es imposible que

Jeunes anabaptistes (YABs)

Les organisateurs de cette conférence sont tellement gentils qu'ils ne m'ont pas imposé de sujet, mais m'ont donné le choix parmi différents thèmes. Choisir parmi des choix est difficile ! Mais pas cette fois.

J'ai choisi sans hésiter ‘En marche avec des doutes et des convictions’. Choisir les ‘doutes’ sans avoir de doutes, semble ironique, mais c'est ce qui s'est passé. Vous vous demandez peut-être pourquoi ce sujet m'intéresse. C'est en partie parce qu'il est proche de mon cœur, car c'est l'histoire de ma vie. D'une certaine manière, il y a apparemment dans ma vie des contradictions : des doutes et des convictions.

Soyez patients avec moi : je vais vous expliquer.

Bien sûr, le poids des doutes et des convictions ne s'équilibre pas toujours. À certains moments, je ressens les deux à la fois, et à d'autres moments, l'un des deux est plus fort que l'autre : il me semble que je grimpe une montagne faite de fortes convictions ou que je me retrouve dans les profondeurs de la fosse des doutes.

Je suppose que mon parcours n'est pas unique. Dans ma ville natale, Addis-Abeba (Éthiopie), ainsi que dans le reste du monde (Afrique, Asie, Amérique latine, Amérique du Nord et Europe), beaucoup de jeunes connaissent les mêmes luttes. C'est notre vie. Et c'est particulièrement vrai quand on vit dans une époque post-moderne, où on peut ‘tout mettre sur la table’, où tout est bien, et où chacun croit pouvoir ‘enlever les épines’. Il est courant de trouver dans ma paroisse, dans ta paroisse, dans sa paroisse, des jeunes qui vivent entre doutes et convictions. Je vais répondre par une métaphore qui représente les jeunes de notre communauté mondiale spirituelle.

La foi, c'est comme marcher avec des doutes et des convictions. J'aime profondément la tradition africaine [dont nous a parlé Rebecca]. Nous, les jeunes, dans notre cheminement avec Dieu, nous sommes confrontés à ces animaux sauvages et ces reptiles venimeux que sont les doutes. En effet, malgré tout leur courage et leurs efforts, il est impossible aux voyageurs de réussir à échapper aux épines.

Poursuivant la métaphore des épines le long du voyage, je voudrais ajouter une dimension positive. Je partage ce qu'a écrit Timothy Keller dans son livre *The Reason for God* : ‘Une foi qui ne connaît aucun doute

deepen our conviction in our walk with God. Such a statement is in no way a denial that doubt could push us to an edge where our conviction would be replaced with unbelief, which is an antithesis to faith.

Of course, the line between unbelief and doubt is not always that clear. In the following section, I will attempt briefly to outline the sources of my doubt.

“What is my source of doubt?” As you all know, there are always significant others in our life. In our spiritual journey, we have forefathers and foremothers. At a given time, faith feels it is not that worthy to be pursued passionately. It is equated with religion. I feel that it is not my choice, rather an unworthy inheritance. The ever-decreasing committed membership in the North and increasing members in the South (who fall short of quality of life in Christ) sow doubt in my heart. Such a doubt is negative, as it drifts me away from conviction rather than sharpening it.

Again, apart from the fact that faith has turned into religion, there are also contextual factors. Quite unfortunately, it seems that no one cares enough both to protect and nurture the faith seed in my heart. My context is also not that gracious to me. Rather, it is quite antagonistic. The season I'm living is different both qualitatively and quantitatively from my fathers and mothers. Our worldview is changing dramatically. Now, we all are becoming or already postmodern. The governing thought of the time intimidates me each day. Preaching the gospel, for example, is increasingly perceived as imposition of my views upon others. The world is increasingly holding religious pluralism, a worldview that teaches that all ways are equally valid despite the fact that at times they have logical contradictory views. My inner being, thus, is continually bombarded with such voices of doubt.

You might be asking the role of the church in my faith journey. Let me briefly share my story.

I grew up in the church and I am the third generation. What makes my life a bit different from my African brothers is that I had no idea about colonization since we in Ethiopia have never been colonized. While I was in second year in the campus, however, I read a book and got the quote of Jomo Kenyatta regarding prayer and the Bible: “When the whites came, they had the Bible and we had our land... But they taught us how to pray by closing our eyes, and when we opened our eyes, they had our land and we had their Bible.” I was completely shocked. No one had inoculated me earlier. I felt doubt as a virus in my cells, progressively eating me up.

This was a point where I started to explore my faith. Most of my friends, who are Orthodox Christians, right away judged

como caminantes logremos evitar las espinas.

Sobre la metáfora de recorrer un camino espinoso, quisiera también agregar una dimensión positiva. Coincidió con Timothy Keller, quien escribió en su libro intitolado, *The Reason for God*, que: “La fe sin algunas dudas es como el cuerpo humano sin anticuerpos”. Por lo tanto, las dudas, aun si no las buscamos activamente en nuestra vida, también son una clave para profundizar nuestras convicciones al caminar con Dios. Semejante declaración tampoco es una manera de negar que las dudas podrían empujarnos a un extremo en el que las convicciones fueran sustituidas por la incredulidad, que sería la antítesis de la fe.

Por supuesto, el límite entre la incredulidad y la duda no siempre está tan claro. En la siguiente sección, procuraré exponer brevemente los orígenes de mis dudas.

“¿Cuál es el origen de mis dudas?” Como todos ustedes saben, en la vida siempre hay personas que significan mucho para nosotros. En nuestro peregrinaje espiritual, algunas de ellas son nuestros antepasados. A veces, sentimos que la fe no es digna de una búsqueda apasionada. Se equipara con la religión. Siento que no fue por elección propia, sino más bien una herencia no merecida. El hecho de que haya una continua disminución del compromiso de la membresía del Norte, y que el crecimiento de los miembros del Sur no alcance la esperada calidad de vida en Cristo, siembra dudas en mi corazón, dudas negativas, que me alejan de mis convicciones en lugar de reforzarlas.

Reitero, aparte de que la fe se haya convertido en religión, también hay factores contextuales. Lamentablemente, parece que a nadie le importara suficientemente cultivar ni proteger la semilla de la fe en mi corazón. Mi contexto tampoco es tan amable conmigo. Más bien, es bastante hostil. La época en la que vivo es cualitativa y cuantitativamente distinta de la de mis progenitores.

Nuestra visión del mundo está cambiando radicalmente. Ahora todos nos estamos volviendo o ya somos posmodernos. El pensamiento dominante de la era me intimida cada día. Por ejemplo, predicar el Evangelio se percibe más y más como la imposición de mis opiniones sobre los demás. El mundo reconoce cada vez más el pluralismo religioso, una visión del mundo que enseña que todos los caminos son igualmente válidos, pese al hecho de que, lógicamente, a veces tienen perspectivas contradictorias. Por tanto, mi ser interior es bombardeado continuamente por la duda.

Quizá ustedes se pregunten por el rol de la iglesia en mi camino de la fe. Permítanme compartir brevemente mi historia.

Crecí en la iglesia y pertenezco a la tercera generación. La razón por la cual mi vida fuera

est comme un corps humain sans anticorps’. Même si nous ne cherchons pas à avoir des doutes, ils permettent d’approfondir nos convictions dans notre marche avec Dieu. Mais cela ne signifie pas que les doutes ne pourraient pas nous pousser au bord d’un précipice où l’incrédulité, antithèse de la foi, remplacent les convictions.

Bien sûr, la limite entre incrédulité et doute n’est pas toujours claire. Dans ce qui suit, je vais essayer de présenter brièvement l’origine de mes doutes.

« D’où viennent mes doutes ? » Ainsi que vous le savez, certaines personnes sont importantes dans notre cheminement spirituel, nous avons des ancêtres, mères et pères spirituels. Quelquefois, il semble que la foi ne vait pas la peine d’être poursuivie avec passion, elle est assimilée à la religion. Il me semble que ce n’est pas moi qui l’ai choisie, mais que j’en ai héritée. La constante diminution de membres [d’églises] dans le Nord et leur augmentation dans le Sud (dont la qualité de vie en Christ est médiocre) sèment le doute dans mon cœur. Un tel doute est négatif car il m’entraîne loin de mes convictions au lieu de les aiguïser.

Outre le fait que la foi est devenue une religion, il y a aussi des facteurs contextuels. Malheureusement, il semble que personne ne se soucie de protéger et d’entretenir la semence de la foi dans mon cœur. Le contexte dans lequel je vis n’est pas facile ; il est même antagoniste. Cette époque est différente à la fois qualitativement et quantitativement de celle qu’ont connue mes pères et mères. Notre vision du monde est en train de changer de façon spectaculaire. Nous sommes à l’époque postmoderne. Les valeurs dominantes m’intimident chaque jour. Prêcher l’évangile, par exemple, est de plus en plus perçu comme imposer ses vues. Le pluralisme religieux se répand de plus en plus : une vision du monde qui enseigne que tous les chemins sont valables même si, parfois, ils se contredisent. Donc, mon être intérieur est continuellement bombardé par ces voix porteuses de doutes.

Permettez-moi de partager brièvement mon histoire concernant le rôle de l’église dans mon cheminement spirituel.

J’ai grandi dans une église et je fais partie de la troisième génération. Ma vie est un peu différente de celle de mes frères africains : je ne connaissais rien de la colonisation, car nous, en Éthiopie, nous n’avons jamais été colonisés. Pendant ma deuxième année d’études universitaires, cependant, j’ai lu un livre citant Jomo Kenyatta au sujet de la prière et de la Bible : ‘Quand les blancs sont venus, ils avaient la Bible, et nous nous avions notre terre ... Mais ils nous ont enseignés à prier en fermant les yeux, et quand nous les avons ouverts, ils avaient notre terre et nous

me and pointed that my faith is an import and more so a mischievous fabrication of colonizers. I was confused and ran to my mom and started to ask and explore. Even though, the case was not that way in my country, this is one of the doubts that was able to stick in my mind for long.

My identity was not also that clear. There is an imprint of different mission agencies and uncritical contextualization of Christianity that has given me a bizarre kind of identity. At times, I ponder various questions: Am I an Ethiopian Christian? Can I refer myself like that? If that is the case, did I lose many of my traditions which are good? Many more questions haunt me. In my Christian tradition, I can't express my culture because I'm a Christian, I can't have fun and hang out with friends, because I'm told that I'm a Christian... Okay, where is life then without my identity?— Oh, church... Okay, then... I'm anyways at the church... Again, I was raised with religious practices: my baptism, conversion etc. I'm not really sure if all those things make sense.

Regardless of all the issues, however, I'm still in the church with all my doubts. One thing is clear: I don't want my doubts to drive me crazy and lead me away from my walk with the Lord. It is also equally clear that as a young person, so many things hover my mind. At times, the doubts that I have feel so strong that I feel they are on the verge of taking me down or have succeeded doing so. I feel completely powerless.

In the midst of these all experiences, however, there is a glimpse of hope: the person of Jesus. Jesus Christ who is the starter and finisher of our faith (Hebrews 12:2). I want to know him and teach us about *jakol kudho*—the thorn remover. Thus, I plead the body of Christ to show us his work in your life, so that I could truly emulate and experience it in my life.

Jesus is Emanuel—God with us, walking with us in all the ups and downs. How can I turn these cognitive propositions into life convictions that surpass my doubts? I ask the Lord. He is there to help and share my struggles. As I grow in him, “Lord, help my unbelief” has become my earnest request of my heart more than ever.

Now, I realized that doubt is doubt but its result could be positive or negative. In our context, I mean the young people, it is common to have doubt regarding the content of our belief. As we heard, we need to call upon our *jakol kudho*. We can get an answer for our doubt or we can learn to live with our doubt in our walk with God. The point is that Christ is beyond our culture, our inherited religion and also our understanding of our faith. Doubt, if properly handled with the help of the community of faith and our allegiance with Christ, helps in seeking understanding and deepening our faith.

un poquito diferente a la de mis hermanos africanos es que no tuve conocimiento de la colonización porque Etiopía nunca fue colonizada. Sin embargo, mientras cursaba el segundo año de la universidad, leí un libro y encontré una cita de Jomo Kenyatta sobre la oración y la Biblia: “Cuando llegaron los blancos, ellos tenían la Biblia y nosotros teníamos nuestra tierra... Pero ellos nos enseñaron a orar con los ojos cerrados, y luego cuando los abrimos, ellos tenían nuestra tierra y nosotros teníamos su Biblia”. Quedé totalmente impactada. Nadie me lo había informado antes. Sentí la duda como un virus en mis células, que me carcomía poco a poco.

Este fue el momento cuando comencé a indagar los fundamentos de mi fe. La mayoría de mis amigos, que son cristianos ortodoxos, de inmediato me juzgaron y señalaron que mi fe era importada, y más que nada una invención maliciosa de los colonizadores. Estaba confundida y corrí a mi mamá, y comencé a preguntar e indagar. Aun cuando no haya sido así en mi país, ésta es una de las dudas que me quedó grabada por mucho tiempo.

Tampoco tenía muy clara mi identidad. La impronta de diferentes agencias misioneras y una contextualización acrítica del cristianismo, me han transmitido un extraño sentido de identidad. A veces, reflexiono y me pregunto: ¿Seré una cristiana etíope? ¿Puedo referirme a mí misma así? Si así fuera, ¿habré perdido muchas de mis buenas tradiciones? Me persiguen muchas preguntas más. En mi tradición cristiana, no puedo expresar mi cultura porque soy cristiana, no puedo divertirme y salir con amigos, porque me dicen que soy cristiana... Está bien, pero, ¿dónde está la vida sin mi identidad? Ah, la iglesia... Muy bien, entonces... Estoy de todos modos en la iglesia... Reitero, fui criada con prácticas religiosas: bautismo, conversión, etc. No estoy tan segura de que todas estas cosas tengan sentido.

Sin embargo, independientemente de estas cuestiones, todavía estoy en la iglesia con todas mis dudas. Una cosa es clara, no quisiera que mis dudas me vuelvan loca ni que me aparten de caminar junto al Señor. También, es igualmente claro que, como persona joven, hay muchas cosas que me rondan por la cabeza. A veces, las dudas que tengo son tan fuertes que siento que están a punto de derrumbarme o que ya lo han logrado. Me siento totalmente impotente.

No obstante, en medio de todas estas experiencias, hay una luz de esperanza: la persona de Jesús. Jesucristo, que es el autor y consumidor de nuestra fe (Hebreos 12,2). Quisiera conocerlo y que nos enseñe sobre el *jakol kudho*, el quita-espinas. Por lo tanto, le ruego al cuerpo de Cristo que nos muestre cómo se manifiesta la obra de Jesús en la vida de ustedes, para que pueda emularla y

avons leur Bible'. J'ai été profondément choquée. Personne ne m'avait 'vaccinée': j'ai ressenti le doute comme un virus envahissant progressivement mes cellules.

J'ai commencé à examiner ma foi. La plupart de mes amis, qui sont des chrétiens orthodoxes, m'ont tout de suite jugée et m'ont dit que ma foi était 'importée' et même que c'était un produit astucieux des colonisateurs. J'étais en plein désarroi ; j'ai couru vers ma mère et lui ai posé des questions. Même si nous n'avions pas connu la colonisation, ce doute m'est longtemps resté.

Mon identité n'était pas non plus très claire. Différentes organisations missionnaires et une contextualisation sans critique du christianisme m'ont donné une identité bizarre. De temps en temps, je me pose ces questions :

« Suis-je une chrétienne éthiopienne ? Puis-je me définir ainsi ? Si c'est le cas, ai-je perdu une bonne partie de ma tradition ? » Beaucoup d'autres questions me hantent. Dans ma tradition chrétienne, je ne peux pas exprimer ma culture parce que je suis chrétienne, je ne peux pas m'amuser et sortir avec des amis, parce qu'on me dit que je suis chrétienne... Alors, qu'est la vie sans mon identité ? L'église, bien sûr... OK... mais de toute façon je vais à l'église... J'ai été élevée avec des pratiques religieuses : mon baptême, ma conversion etc. Je ne suis pas vraiment sûre que tout cela a un sens.

Malgré toutes ces questions, je vais toujours à l'église—avec tous mes doutes. Une chose est claire : je ne veux pas que mes doutes me rendent folle et me détournent de ma marche avec le Seigneur. Bien sûr, je suis jeune et beaucoup de choses me passent par la tête... À certains moments, mes doutes sont si forts que j'ai l'impression d'être sur le point de couler, ou que j'ai déjà coulé. Je me sens complètement impuissante.

Cependant, dans toutes ces expériences, il y a une lueur d'espoir : Jésus. Jésus-Christ qui est le commencement et la fin de notre foi. (Hé 12/2). Je veux le connaître, lui, *jakol kudho* —celui qui enlève les épines. Aussi je supplie le corps du Christ de montrer son œuvre dans vos vies, afin que je puisse vraiment en faire l'expérience.

Jésus est Emmanuel, Dieu avec nous, il marche avec nous dans les hauts et les bas. Comment pourrais-je transformer ces propositions cognitives en convictions vivantes surmontant mes doutes ? Je le demande au Seigneur. Il est là pour m'aider et lutter avec moi. En grandissant en lui, « Seigneur, aide-moi dans mon incrédulité » est devenu, plus que jamais, ma prière fervente.

Bien sûr, les doutes sont les doutes, mais leur influence peut être positive ou négative. Nous les jeunes, nous avons souvent des doutes sur le contenu de notre foi. Comme

Yet, we should discern our destructive doubts, doubts that emanate from our fleshly desire of indulgence of our fallen nature. Sometimes, doubt could be an excuse to disobedience, a means of intentionally rejecting the demands of the Word of God. In such instances, I should wake up. I always check myself that the Word of God remains always a means through which I would sift my doubts, a doubt that sharpens my conviction or a doubt that drags me into unbelief.

Let this week be a time to share our doubts, whether we are from the Global North, where abundance becomes a reason to doubt our faith or from Global South, where lack and instability become a reason for doubt. Let's share our conviction with each other before the Lord Jesus that can be able to surpass our doubt. As we strengthen our relationship with him with the help of the faith community, doubt will sharpen our convictions.

As a summary: walking in doubt and conviction is like riding a bicycle. One pedal is doubt and the other one is conviction. Without both, the journey of faith can't be possible.

God bless you and God bless our time.



experimentarla verdaderamente en mi vida.

Jesús es Emanuel, Dios con nosotros, quien camina con nosotros en medio de altibajos. ¿Cómo podría transformar esta proposición cognitiva en convicciones de vida que superen mis dudas? Se lo pregunto al Señor. Él está presente para ayudarme y compartir mis luchas. A medida que crezca en él, —“Señor, ayúdame en mi incredulidad” —se habrá convertido más que nunca en el ruego sincero de mi corazón.

Ahora comprendo que la duda es duda, aunque su resultado sea positivo o negativo. En nuestro contexto, refiriéndome a los jóvenes, es común tener dudas respecto a nuestras creencias. Como hemos escuchado, necesitamos llamar al jakol kudho. Podremos obtener una respuesta a nuestras dudas o podremos aprender a vivir con nuestras dudas al caminar con Dios. La cuestión es que Cristo está más allá de nuestra cultura, del legado de nuestra religión y también del entendimiento de nuestra fe. Si las dudas son abordadas adecuadamente con la ayuda de la comunidad de fe y nuestra lealtad a Cristo, éstas nos ayudarán a alcanzar discernimiento y profundizar nuestra fe.

Mas, debemos discernir nuestras dudas destructivas, dudas que surgen de nuestros deseos carnales de indulgencia, de nuestra naturaleza caída. A veces, las dudas podrían ser una excusa para la desobediencia, un medio para rechazar intencionalmente las demandas de la Palabra de Dios. En tales casos, debería reaccionar. Siempre procuro comprobar que la Palabra de Dios sea siempre un medio por el cual examino mis dudas: una duda que refuerce mi convicción o una duda que me arrastre a la incredulidad.

Que esta semana sea una oportunidad de compartir nuestras dudas, seamos del Norte Global, donde la abundancia se convierte en una razón para dudar de nuestra fe; o del Sur Global, donde la carencia e inestabilidad se conviertan en una razón para dudar de nuestra fe. Compartamos nuestras convicciones unos con otros ante el Señor Jesús, para que podamos superar nuestras dudas. A medida que fortalezcamos nuestra relación con él, con la ayuda de la comunidad de fe, las dudas reforzarán nuestras convicciones.

En resumen: caminar con dudas y convicciones, es como andar en bicicleta. Un pedal representa las dudas, y el otro las convicciones. Sin ambas, no sería posible andar por el camino de la fe.

Que Dios les bendiga y bendiga nuestro tiempo juntos.

cela a été dit, nous devons faire appel à notre jakol kudho. Nous pouvons obtenir une réponse à nos doutes ou nous pouvons apprendre à vivre avec eux dans notre marche avec Dieu. L'important c'est que le Christ est au-delà de notre culture, de la religion dont on a hérité et de la compréhension de notre foi. Les doutes, lorsqu'ils sont bien gérés avec l'aide de la communauté spirituelle et de notre engagement pour le Christ, nous aident à mieux comprendre et approfondir notre foi.

Pourtant, il nous faut discerner ceux qui sont destructeurs, ceux qui émanent de notre désir charnel d'être indulgent envers notre nature déchu. Parfois, les doutes sont une excuse à la désobéissance, un moyen de rejeter les exigences de la Parole de Dieu. Alors, il faut se réveiller ! La Parole de Dieu est toujours le moyen de discerner la nature des doutes : ceux qui approfondissent les convictions ou ceux qui entraînent vers l'incredulité.

Que cette semaine nous permette de partager nos doutes, que nous venions du Nord, où l'abondance nous pousse à douter, ou du Sud, où c'est le besoin et l'instabilité qui nous conduisent. Partageons nos convictions les uns avec les autres devant le Seigneur Jésus qui nous permet de dépasser nos doutes. En renforçant notre relation avec lui avec l'aide de la communauté de foi, le doute approfondira nos convictions.

Marcher avec des doutes et des convictions, c'est comme rouler en bicyclette : une pédale pour le doute et l'autre pour la conviction. Sans les deux, le parcours spirituel n'est pas possible.

Que Dieu vous bénisse et bénisse cette semaine.

The Holy Spirit's mercy irons us in our trials



Yukari Kaga

Yukari Kaga of Japan spoke on Wednesday evening, 22 July 2015, at Assembly 16. Yukari pastors several small Mennonite congregations in Hokkaido. She is Chief Director of the Peace Mission Center and serves at the Mennonite Education and Research Center in Japan.

Yukari Kaga, de Japón, disertante vespertina el miércoles 22 de julio de 2015, en la 16ª Asamblea. Yukari es responsable de la pastoral de varias pequeñas congregaciones menonitas de Hokkaido. Además, es directora del Centro Misionero de Paz y colabora en el Centro Menonita de Educación e Investigación de Japón.

Yukari Kaga (Japón) a parlé le mercredi soir 22 juillet 2015 lors du 16^e Assemblée. Yukari est pasteure de plusieurs petites assemblées mennonites à Hokkaido. Elle est directrice du Peace Mission Center et travaille au Mennonite Education and Research Center au Japon.

1 Peter 1:3-9

“Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ!” (1 Peter 1:3). Peter begins this letter with praise to God. This praising to God is a celebration of worship. This expression of blessing to God is found very often as doxologies, especially in psalms. So probably, the early churches in Asia Minor must have easily understood that Peter started this letter with worship.

But this sounds a little strange to me. Thinking of the background of this letter, the Christians of the churches in Asia Minor were in the midst of a risky situation. They had a severe possibility of losing their lives under their circumstance of worldwide persecution. Peter wrote this letter to Christians in such cruel situations. But simply, I have a question: how can we praise the Lord in a painful situation? How could Peter do that? How could the early church people understand this letter?

When circumstances threaten

It is sure that Peter wrote this letter to Christians. Peter definitely trusted these churches and greatly respected these church people. He must have known well about their deep predicament with tears and crying. Probably his letter must have reminded themselves as God's chosen people “to be sprinkled with his blood” (1:2).

So Peter must have known that his readers knew the meaning of blood in the imminent reality, because there were so many people dying. And still, even now, we know so many people dying.

When we face an unchangeable reality and are defeated under the circumstance, we have a struggle. We hold our faith tightly, but still struggle. This struggle causes an uneasy feeling, anxiety or fear. We are depressed and our hearts shrivel. We shrink with fear.

This happens to all of us, especially when we spend unstable time in a severe circumstance. This time is very painful

La misericordia del Espíritu Santo nos fortalece en nuestras pruebas

1 Pedro 1,3-9

“Alabado sea Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo.” Pedro comienza su carta alabando al Señor, alabanza que es una celebración de la adoración. Dicha expresión de alabanza a Dios se encuentra frecuentemente en las doxologías, especialmente en los Salmos. Por ello, es probable que las primeras iglesias de Asia Menor hayan comprendido que Pedro iniciara su carta adorando a Dios.

Pero esto me suena un poco extraño. Pensando en el trasfondo de esta carta, los cristianos de las iglesias de Asia Menor enfrentaban una situación de riesgo. Había una alta posibilidad de que ellos perdieran la vida a causa de la persecución que sufrían en todo el mundo. Pablo escribió su carta a los cristianos ante esta situación tan cruel. Sólo pregunto lo siguiente: ¿Cómo podemos alabar a Dios en una situación penosa? ¿Cómo pudo Pedro hacerlo? ¿Cómo pudieron comprender esta carta las personas de la iglesia primitiva?

Cuando las circunstancias apremian

Ciertamente, Pedro escribió esta carta a los cristianos. Confiaba en estas iglesias y respetaba a las personas que pertenecían a ellas. Conocía muy bien la situación apremiante de lágrimas y llanto. Seguramente esta carta les haya recordado que, como pueblo elegido de Dios, “serían rociados con su sangre” (1,2).

Pedro sabía que sus lectores conocían el significado de la sangre en la realidad inminente, porque mucha gente moría. Y, aún hoy día, sabemos que mucha gente sigue muriendo.

Cuando enfrentamos una realidad inalterable y las circunstancias nos derrotan, aparece la lucha. Aferrados firmemente a nuestra fe, seguimos luchando. Esta lucha nos causa una sensación de ansiedad, inquietud y miedo. Nos deprimimos y nuestro corazón está abatido; nos volvemos temerosos.

Esto nos sucede a todos, especialmente

La compassion du Saint-Esprit : défroisser nos coeurs fripés

1 Pierre 1/3-9

‘Béni soit le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus-Christ’ (1 P 1/3). Pierre commence cette lettre par des louanges, en célébrant la Gloire de Dieu. Ces louanges sont une expression d’adoration. Ces mots sont très souvent utilisés comme doxologie pour bénir Dieu, en particulier dans les psaumes. Les premières églises d’Asie Mineure pouvaient facilement comprendre que Pierre commence ainsi sa lettre.

Mais cela me semble un peu étrange. D’après le contexte de cette lettre, les chrétiens des églises d’Asie Mineure se trouvaient dans une situation périlleuse. Ils risquaient leur vie à cause d’une persécution mondiale. Pierre a écrit cette lettre pour des chrétiens vivant dans des circonstances aussi terribles. Mais je me demande : comment louer le Seigneur lorsque l’on vit dans de telles situations ? Comment Pierre le pouvait-il ? Comment les membres de l’église primitive comprenaient-ils cette lettre ?

Vivre dans une situation dangereuse

Il est certain que Pierre a écrit cette lettre à des chrétiens. Il leur faisait confiance et avait un grand respect pour eux. Pierre devait connaître leur situation et en être très malheureux. Sa lettre leur a probablement rappelé que le peuple élu de Dieu est ‘purifiés par l’aspersion de son sang’ (1/2).

Pierre savait donc que ses lecteurs connaissaient la signification du sang dans la réalité présente, parce que tant de gens mouraient. Et maintenant aussi, tant de gens meurent.

Lorsque nous sommes confrontés à une réalité que nous ne pouvons changer, nous devons lutter. Nous nous accrochons à notre foi, mais c’est une lutte. Et cela provoque en nous des sentiments de malaise, d’anxiété ou de peur. Nous sommes déprimés et nos cœurs se serrent. Nous sommes terrifiés.

Cela arrive à tout le monde, surtout lorsque

because the reality challenges us. Questions make us feel doubt and doubt makes us lose conviction. Then, we get depressed and self-pity covers us with a sense of wretchedness. We flinch and blanch with fear.

Ironing shrunken hearts

However, the Bible says “by his great mercy.” The Japanese Kanji character for mercy (originally from a pictograph of the Chinese character), shows that someone irons a shrunken heart with an antique style of the iron, not the modern electric iron we use now. Using the antique iron, someone irons our shrunken heart with a moderate temperature. It has neither a high temperature nor a low temperature, but exactly the right temperature.

This is the work of Holy Spirit. This Comforter irons our shrunken heart with exactly the right temperature again and again for our healing and for our regeneration.

God has done this to us and is doing this even now. And this God raised Jesus from the dead.

There were so many people dying behind this passage in 1 Peter. And now, we still have so many people dying in this world. But this God raised Jesus from the dead in the midst of people’s dying. Jesus died like any other person but his dying has swallowed death in his victory (1 Corinthians 15:54-55).

This is the work of the God’s great power. And God works this power for all of us to shield our faith from the danger and restore our conviction in God’s great mercy.

Sometimes, we say we have faith. But faith is not something we have had within us from the beginning, nor something born inside of ourselves. Rather, faith is something to bring into the midst of our lives from outside of ourselves.

God definitely makes us grasp the conviction that we all have been regenerated by believing that Christ Jesus was raised. In God’s ultimate power, we can stand up again in a living hope through the resurrection. And in this living hope, there is a life which gives a true life.

The light of our living hope

Peter wants to tell people about this joy so they can be saved in the light of this living hope. He knows well how wretched he used to be. Through Christ’s blood, Peter found what he had never known before. Through the resurrection, Peter found himself regenerated in the light of the living hope. He found this; the only thing to do is to live in the light of this living hope. This is our Christian hope in the salvation to be revealed in the last time.

So Peter could praise God. We seem to hear his strong, praising voice, singing with tears. Even if God challenges us, we praise God.

cuando vivimos momentos inciertos en circunstancias apremiantes. Esta instancia es muy dolorosa porque la realidad nos desafía. Las preguntas nos hacen dudar y las dudas nos hacen abandonar nuestras convicciones. Luego nos deprimimos, y la autocompasión nos produce una sensación de desdicha. Nos acobardamos y retrocedemos por el miedo.

Fortalecer el corazón abatido

Sin embargo, la Biblia dice, “...en su gran misericordia”. El carácter japonés kanji para la palabra misericordia (originalmente un pictograma del carácter chino), muestra a alguien que plancha un corazón encogido, utilizando una plancha antigua, y no la eléctrica moderna que usamos actualmente. Con esta plancha antigua, alguien “plancha” nuestro corazón “encogido” a una temperatura moderada, ni alta ni baja, sino la temperatura justa.

Es la obra del Espíritu Santo. El Consolador fortalece una y otra vez nuestro corazón abatido, con lo justo y necesario para la sanación y renovación de nuestro ser. Dios ha hecho esto con nosotros y continúa haciéndolo aún hoy. Y este Dios levantó a Jesús de la muerte.

En el contexto del versículo de 1 Pedro, mucha gente moría. Y en el presente mucha gente aún sigue muriendo. Pero este Dios levantó a Jesús de la muerte entre los que morían. Jesús murió como muere cualquier otra persona, pero su muerte transformó la muerte en victoria. (1 Corintios 15,54-55)

Ésta es la obra del gran poder de Dios. Y el poder de Dios obra en todos nosotros para proteger nuestra fe del peligro, y restaurar nuestra convicción en la gran misericordia de Dios.

A veces decimos que tenemos fe. Pero la fe no es algo que tengamos dentro de nosotros desde un principio, ni es algo que nazca en el interior de nosotros. Más bien, la fe es algo que traemos a nuestras vidas desde fuera de nosotros mismos.

Mediante la ayuda de Dios, tenemos la certeza de que todos hemos sido renovados al creer que Cristo fue resucitado. En el poder supremo de Dios podemos ver nuevamente una esperanza viva a través de la resurrección. Y en esta esperanza viva hay una vida que da vida verdadera.

La luz de nuestra esperanza viva

Pedro desea contarle a la gente de este gozo para que pueda salvarse a la luz de esta esperanza viva. Sabe muy bien lo desdichado que había sido. Por medio de la sangre de Cristo, Pedro halló algo que nunca había conocido. A través de la resurrección, Pedro se renovó a la luz de la esperanza viva. Descubrió que lo único que hay que hacer es vivir a la luz de esta esperanza viva. Como cristianos, ésta

nous traversons des temps particulièrement éprouvants. Cette époque est très difficile à vivre parce qu’elle nous interpelle. Des questions nous amènent à douter, et le doute nous fait perdre nos convictions. Alors, nous sommes déprimés et nous nous apitoyons sur nous-même. La crainte nous envahit.

‘Défroisser un cœur fripé’

Cependant, la Bible dit ‘dans sa grande compassion’. Le caractère japonais Kanji pour le mot ‘compassion’ (à l’origine un pictogramme du caractère chinois) montre quelqu’un qui ‘repasse’ ou ‘défroisse’ un cœur fripé avec un ancien fer à repasser (pas le fer électrique moderne que nous utilisons maintenant). Utilisant l’ancien fer à repasser, quelqu’un ‘défroisse notre cœur fripé’ à température modérée. Le fer n’est ni trop chaud, ni trop froid, mais exactement à la bonne température. Le cœur guérit et il est restauré. C’est l’œuvre du Saint-Esprit, le Consolateur.

Dieu a fait cela pour nous et continue de le faire. Et ce Dieu a ressuscité Jésus d’entre les morts.

Ce passage de 1 Pierre nous dit qu’à cette époque, tant de personnes mouraient. Et aujourd’hui c’est toujours le cas. Jésus est mort, comme nous mourons tous, mais il a remporté la victoire totale sur la mort (1 Co 15/54-55).

C’est l’œuvre de la grande puissance de Dieu. Et Dieu utilise cette puissance pour protéger notre foi du danger et restaurer notre confiance en sa grande miséricorde.

Parfois, nous disons que nous avons la foi. Mais la foi n’est pas innée. La foi vient de l’extérieur, nous devons l’intégrer dans nos vies.

Dieu nous fait comprendre que nous avons tous été régénérés en croyant que Jésus Christ est ressuscité. Avec la puissance ultime de Dieu, nous pouvons croire à nouveau avec une espérance vivante grâce à la résurrection. Et dans cette espérance vivante, il y a une vie qui donne la vraie vie.

La lumière de notre espérance vivante

Pierre veut partager cette joie du salut afin que les autres aussi puissent être sauvés dans la lumière de cette espérance vivante. Il sait bien à quel point il était malheureux. Par le sang de Christ, Pierre a découvert quelque chose dont il n’avait aucune idée. Grâce à la résurrection, Peter a été régénéré. C’est ce qu’il a découvert. Tout ce qu’il lui reste à faire est de vivre dans la lumière de cette espérance vivante. Telle est notre espérance chrétienne : le salut qui sera révélé dans les derniers temps.

Donc, Pierre pouvait louer Dieu. Il nous semble l’entendre chanter d’une voix forte,



The Japanese Kanji character for mercy

El carácter japonés kanji para misericordia

Ce caractère japonais kanji, signifie miséricorde ou compassion

Of course, we may stumble over many trials and sometimes may fall. But our faith never disappears because of the God's shield. Nothing can conquer God's shield. Our God wipes away every tear from our eyes (Revelation 7:17).

Again, we seem to hear joyful voices from this letter. And now, we also lift our voices together. Praising and singing, we follow our Lord Jesus Christ.

*Heavenly Father, O Lord,
Have mercy on this world,
With your steadfast love and your
abundant mercy.
Restore to us the joy of your salvation and
sustain in us a willing spirit.
Let us walk again in your living hope from
here to follow as a disciple of Jesus our Lord.
Amen.*

es nuestra esperanza en la salvación que será revelada en el último tiempo de Cristo.

Entonces, Pedro pudo alabar a Dios. Nos parece escuchar su voz firme, alabando y cantando con lágrimas. Aunque Dios nos desafíe, le alabamos.

Por supuesto, podremos tropezar con obstáculos y quizá algunas veces podremos caer. Pero nuestra fe nunca desaparecerá, gracias al escudo de Dios. No hay nada que pueda vencer este escudo. Nuestro Dios seca todas las lágrimas de nuestros ojos. (Apocalipsis 7,17)

Una vez más nos parece escuchar voces de júbilo en esta carta. Y ahora también unimos nuestras voces para alabar y cantar, y así seguir a nuestro Señor Jesús.

*Padre Celestial y Señor,
ten misericordia de este mundo,
con tu constante amor y
tu abundante misericordia.
Restaura en nosotros el gozo de tu salvación
y mantén en nosotros un Espíritu dispuesto.
Permítenos desde ahora caminar
nuevamente en la esperanza viva, para seguir
como discípulos de Jesús nuestro Señor.
Amén.*

les larmes aux yeux. Même si Dieu nous fait traverser des épreuves, nous pouvons aussi le louer.

Bien sûr, nos nombreuses épreuves peuvent nous faire trébucher, et parfois tomber. Mais notre foi ne meurt jamais à cause du bouclier de Dieu. 'Dieu lui-même essuiera toute larme de leurs yeux' (Ap 7/17).

Il nous semble entendre des voix joyeuses dans cette lettre. Et maintenant, nous pouvons aussi élever nos voix ensemble. Nous suivons notre Seigneur Jésus Christ en chantant ses louanges.

*Père céleste, Seigneur,
Aie pitié de ce monde,
Par ton amour fidèle et ta grande miséricorde.
Restaure en nous la joie de ton salut, et garde
en nous un esprit bien disposé
Marchons à nouveau dans une espérance
vivante en disciples de Jésus notre Seigneur.
Amen.*

